

LIBRARY OF

ANGLO SAXON POETRY

VOL. II.

UC-NRLF



B 3 547 769

EXODUS AND DANIEL

HUNT

GINN, HEATH & CO.

*Indication
of b*

23818

University of California.

GIFT OF

Prof. Albert S. Cook
Feb. 1854.

923
C127
2



CÆDMON'S

EXODUS AND DANIEL.

Edited from Grein.

BY

THEODORE W. HUNT, PH. D.,

PROFESSOR OF RHETORIC AND ENGLISH LANGUAGE IN PRINCETON
COLLEGE.



BOSTON:
GINN, HEATH, AND COMPANY.
1883.

Entered, according to Act of Congress, in the year 1883,

By THEODORE W. HUNT,

²³⁸¹⁸
In the Office of the Librarian of Congress at Washington.

TABLE OF CONTENTS.

	PAGE.
PREFACE	5
INTRODUCTIONS:—	
<i>General.</i>	
I. Cædmon	7
II. The Paraphrase	8
1. Source of the Paraphrase	8
2. Structure and Moral Character	8
3. Editions	10
4. Contents	12
5. Cædmon and Milton	12
<i>Special.</i> 1. Theme and Plan of Poems	13
2. State of the Text	13
3. Literary Character	14
EXODUS: Text	17
Notes.	65
DANIEL: Text	37
Notes.	75
GLOSSARY	85



PREFACE.

ONE of the most urgent needs which the recent revival of interest in English Philology has brought to light is that of American editions of the best specimens of First English Prose and Poetry. So difficult of access and so expensive have the German, and even the English, editions been found, that the study of the oldest English has suffered not a little thereby. Nor is it altogether gratifying to the pride of an ingenuous American scholar to feel that he should be thus dependent upon foreign sources for the best results in this department. As far as the publication of Middle English Texts is concerned, the main work has been done, and naturally so, by native English scholars, such as Sweet, Earle, Skeat, and Morris, under the auspices of the Early English Text Society, and kindred agencies. As to the work of what has been called The Earliest English Text Society, most has been done by continental and English scholars. Such Danes and Germans as Rask, Bouterwek, and Grein, and such native Englishmen as Thorpe, Bosworth, Arnold, and Kemble, have been foremost in this arduous work. Up to a comparatively recent date, American scholarship had made no contributions to this subject. What was attempted was rather in the line of the elementary than in that of the more advanced and critical. To Professor March of Easton is due the awakening of a genuine interest in all that pertains to English speech, and more especially as to its first forms and uses. Since then, more or less of worthy work has been done at home by Corson, Carpenter, Cook, and Harrison. To Professor Harrison of Lexington special meed is due in beginning the editing of the best First English Poetry. His recent edition of *Béowulf*, from the text of Heyne, marks a new departure in the critical study of our mother tongue. It opens the way for a complete series of editions accessible in American forms, and at moderate cost. The present edition of *Cædmon's Exodus and Daniel* is in the way of contribution to this needed work, and is designed mainly for use

in college classes. There is no part of our oldest poetry as good as Cædmon which is so difficult of access in this country, and of which there is more immediate need. The contemplated publication of the first part, Genesis, by Professor Price of Columbia College, and the edition of the second and third parts, now offered, will largely meet this need. It is gratifying to state that Professors March, Baskerville, and others will take part in the series proposed.

Of the various texts of Cædmon, there are four which any editor must have on his table: Junius, Thorpe, Bouterwek, and Grein. Of these, the last is by far the most valuable, and we shall adopt it as the authoritative text. We shall prefer to give Grein's text precisely as it stands in his *Poesie*, stating in our Critical Notes any important modifications suggested by the other editions referred to.

We deeply regret that Wülcker's Revision of Grein, so long promised, is not yet at hand. This will undoubtedly give us a text superior to any now extant; and, when it appears, may be used by the student in the way of helpful reference.

In addition to the text, with a brief outline of its separate sections, we shall give such notes as may seem to be needful, and include, also, a brief and yet sufficiently full glossary for the aid of the advanced student.

Much general introductory matter, such as the genuineness of the Paraphrase, and kindred topics, we must omit as properly belonging to the editor of Genesis, — Professor Price.

If the edition hereby offered aids a whit in the better study of our home speech, and deepens the interest already felt in a knowledge of its first forms, our final end will have been reached.

T. W. H.

PRINCETON COLLEGE,
October, 1853.



GENERAL INTRODUCTION.



I. CÆDMON.

THIS "Father of English Song" appears in the earliest English history, and disappears from it, with but a fact here and there to fix his place and work. In the account of Cædmon given us by Alfred, in his translation of Bede's Ecclesiastical History, there are found a few incidents and statements which serve to make up his only biography. It is suggestive to note that this story in Bede reappears substantially in the Heliand, the old Saxon Paraphrase of the ninth century. It may further be noted that the fragment of song given us in this history is probably the most ancient piece of Saxon poetry extant.

From this we learn the following facts: That he was a native of Northumbria, near Whitby, and lived in the seventh century; that he was a convert from Paganism, and a member of the Abbey of Hilda; that he was English in heart and spiritual in life, singing in his native tongue, and always for holy ends; that he was a simple herdsman among his flocks, specially endowed in later life with the divine gift of poesy; that he wrote many poems; that he sang and prayed his life away in the love of God, and died in peaceful triumph about 680 A.D.

All we know of him is, that he was a pious monk, taught of God, full of song and Saxon spirit; and that out of the fulness of his heart, and for the common weal, he sang of Creation and of Christ.

II. THE PARAPHRASE.

1. Source of the Paraphrase.

This poem by Cædmon, as far as it is extant, is especially important to English scholars in that it marks the very beginning of Anglo-Saxon literature in the seventh century, its close being marked by the completion of the Chronicle in 1154.

As to its source, Bede and Alfred give us all that is to be given. In Thorpe's edition of Cædmon we may find a sufficiently accurate translation of this narrative. If this is not accessible, it may be found in any good history of the Anglo-Saxon, or in the Saxon text in March's Reader. The substance of the record in a few words is, that he was an untaught herdsman, ignorant of poetry; that, asleep among the cattle, he heard in his dream a voice bidding him sing; that, refusing, he was again commanded to sing the origin of things, and so began his song. At the request of the abbess, Hilda, he sang before all the learned, and turned into sweetest verse all that they taught him. Forsaking the worldly life, he joined the monks and devoted himself to the work of the minstrel. In this simple manner the origin of the Paraphrase and other poems has come down to later history.

2. Its Metrical Structure and Moral Character.

We find in Cædmon a good example of classic Saxon prose, a specimen of the language on the basis of which successful study may be conducted. As to the versification, it is that which all our First English Poetry has in common. We note the presence of alliteration, both of consonants and vowels, and the uniform division of the line into two sections (hemistichs), the caesura falling between them. We note but few examples of final and perfect

rhyme. The prevailing type of verse is the narrative with four feet in each poetic section. The long narrative verse is less frequent. As to accent or syllables determining the verse, we note the emphasis of the former, and this places our earliest poetry in harmony with our best modern poetry.

Centuries ago Bede stated the principle still in force, that "rhythm depends on the sound and modulation, and not on an artificial government of the syllables."

It may be added that parallelisms, which so mark the structure of Hebrew verse, are a conspicuous feature of the poetry in question, while there is found the same prevalence of metaphor, indirect statement, inversion, and abrupt transition that marks all our first poetry.

It is worthy of mention that Mr. Guest, in his *English Rhythms*, speaks of the special skill with which Cædmon manages his metres.

As to its moral character, the *Paraphrase* speaks for itself. It is a free poetic rendering of Holy Writ to foster piety in the hearts of the people.

It was the first attempt in English verse to popularize the Bible, and thus places its author in line with the authors of the *Old Saxon Heliand*, with *Orm*, *Dante*, *Milton*, and *Klopstock*, and with our own lamented *Longfellow*. The poem is spiritual throughout, and opens a question ill to solve, as to the presence in a converted pagan of such clear and high views of truth. It would be a study of no little interest to the student of theology to note the manner in which this "good monk of Whitby" paraphrases, in the seventh century, the Scriptural account of the fall of man and kindred doctrines.

There are reformers before the reformation, and Cædmon prepares the way for the great work of Wicliff and his successors.

3. Editions.

Of the old manuscript but one copy exists. Found in the seventeenth century by Usher, it came from him to Junius, who printed it at Amsterdam in 1655. The manuscript was given by Junius to the Bodleian Library at Oxford, where it is still preserved.

Its probable date is 731 A.D. It is so defective that there must be much conjectural rendering, and much that after all study must remain hypothetical. To reduce these hypotheses has been the main object of Dr. Grein.

The manuscript is a small folio in parchment of 229 pages. Book I., made up of 212 of these pages, is written in a good hand, and is apparently of the tenth century, no religious Saxon manuscript being found earlier. The remaining 17 pages (Book II.) are imperfect in style and handwriting, and are probably later.

On the basis of this first text various editions have been given.

a. JUNIUS. As already stated, this was prepared at Amsterdam in 1655, a quarto edition. It is given in the Old Saxon without translation or comment, and often confuses the sense by the improper use of the metrical point. It is very valuable, however, in being the first authentic edition, and as opening the way for later and better work.

b. CONYBEARE (1826-7). This edition is found in the author's *Illustrations of Anglo-Saxon Poetry*, edited by his brother. It is but partial, and includes *Hymn of Caedmon*, *Speech of Satan* (Genesis), *The Deluge* (Exodus), *The Overthrow in the Red Sea* (Exodus).

It was by reason of this incomplete edition that Mr. Thorpe was induced to prepare another.

c. THORPE (1831-2). This ranks as the first Anglo-Saxon publication of the Society of Antiquaries in London. They assumed

the entire expense of the edition, and enabled the editor to issue it in the most thorough and scholarly form. The text is given in Old Saxon, and is translated. By reason of the rareness of the work at this date, it is out of the reach of most students. The edition is based on the Bodleian manuscript, and is given with preface, notes, and a valuable verbal index. Whatever its defects of text and translation, it supplied an urgent need.

d. BOUTERWEK (1849). This edition is an exhaustive one. The introduction — literary and historical — is divided into eight sections. Then follows the text with critical notes, the translation into German prose with critical notes, and the Glossary, in Saxon and Latin, with explanations and suggestions. It closes with an Anglo-Latin verbal index, and an index of related Anglo-Saxon words.

e. GREIN (1857). This differs from Bouterwek and Thorpe in being untranslated, and more especially in constituting but a part of a large collection of Saxon verse (Grein's *Poesie*). Every English scholar must deeply regret the untimely death of Grein in that a corresponding collection of Saxon prose was planned and begun.

Prof. March is right when he says that "special students of Saxon must spend their days and nights with Grein."

This edition of poetry, including Cædmon, is accompanied with valuable notes, and a glossary which has no superior in modern scholarship. In Grein's first notice of the *Dichtungen der Angelsächsischen* (1857) he translates the poem on the basis of alliteration.

The revision of Grein promised by Wülcker will be awaited with great eagerness, as making a text already excellent still more correct.

f. ETTMÜLLER. In his *Scôpas and Bôceras* we find substantial parts of Genesis, and of Christ and Satan.

4. Contents of Paraphrase.

Book I., Genesis, 2935 lines; (Exodus, 589 lines; Daniel, 765 lines.) Book II., Christ and Satan, 733 lines. This second book is paraphrased from the New Testament, and is in every way inferior to the first. To these books some editors add *The Song of Azariah* and *The Song of the Three Children*. According to Bede, the Paraphrase is but a part of Cædmon's authorship. The full discussion of the authenticity of Cædmon, and a complete bibliography of the poem, is naturally left to the editor of Genesis, the first and largest poem of the collection.

5. Cædmon and Milton.

The history of opinion on this subject is full of interest. As favoring a close relationship, we note the names of Turner, Nicholson, Thorpe, Conybeare, Southey, and Taine, while such cautious writers as March and Morley hesitate not to give this theory the benefit of the doubt. Mr. Disraeli, in his *Amenities of Literature*, devotes an entire chapter to the subject, and takes strong ground against the theory of literary relation. The final settlement of this question is impossible. The facts are too few to warrant it. Each author had access to the Bible, and to biblical and mythical traditions, and drew from these common sources. The coincidences are striking: each poem is in a sense a paraphrase of Scripture; each is an epic and on the same theme; each opens with the same scene, the fall of the angels, and proceeds in a somewhat similar manner. As to Satan's rebellion prior to the creation of man, and his consignment with the fallen angels to darkness and despair, they fully agree. The source whence they derived this tradition, Persian or Chaldean, must have been the same. Each poem points to the East as the place of origin, and many of the scenes and actors are the same. As to more specific resemblances, we may note the description of Satan and his fall; of hell and heaven; of Adam and Eve, and the speech of Satan to his rebel hosts. These coincidences, however, need not be regarded as proving identity or even actual imitation of plan. It is further to be noted that these similarities are found in Cædmon's Genesis only, the subject-matter of the other portions being outside of Milton's purpose. Even in Genesis there is a large part taken up with the history of Abraham, a topic, also, apart from Milton's aim. Moreover, the Paraphrase is based upon the Apocrypha as well as on the Canonical Scriptures. This collection of books is not endorsed by the Puritan poet. A word in reference to the historical relation of these two poets is here essential. The MS. of Junius (1655) may have been accessible to Milton. Morley writes: "Milton knew Junius [Cædmon's first editor], and was interested in his studies." The objection by Disraeli, that the MS. was too precious to be loaned by Junius, is unworthy of notice. To the graver objection, that the poet could not have read it in Saxon, it may be said, that Milton was a careful student of the earlier times. A few years before this he prepared a history of England up to the Norman Conquest in which he makes reference to the old authors. It is known that he was an Oriental scholar, and thoroughly versed in the Modern European Tongues, including some knowledge of the Low Dutch, so akin to the Saxon. Under the English government he was "secretary for foreign tongues." The argument here is, that it would not have been strange had such a linguist been able to read the Saxon of Junius. If not, the meaning could have been made known to him by Junius or Somner or others. By reason of the poet's blindness (1654) this was probably the case. Between the edition of Junius (1655) and the finishing of *Paradise Lost* (1661) there is a period of six years of possible reference to Cædmon. In fact, Milton's epic was not published till 1667, twelve years after Junius. The plausible theory, that a great poet cannot be indebted to his predecessors, is a mere hypothesis, and facts are against it. The England of Milton had something to learn from Bede and Alfred. We add the suggestion, that, in an epic upon the fall of man, the strong presumptive evidence is that Milton consulted any existing epic upon a similar theme. A translation by Bosanquet (1860) of the Miltonic portions of Cædmon into English Heroic Verse, fanciful as much of it is, is a valid proof of some substantial connection. He entitles his work, "*The Paradise Lost of Cædmon*." "Without doubt," says Wülcker, "the Genesis of Cædmon had made a deep impression upon the religious poet."

SPECIAL INTRODUCTION.

1. Theme and Plan of the Poems.

THE subject of Exodus is The Departure of Israel from Egypt, their Sojourn under Moses in the Wilderness, and their Passage through the Red Sea to the Land of Promise. Other portions of the Book of Exodus, as given in the Pentateuch, are omitted. The subject of Daniel is The Deliverance of the Three Hebrews from the Fiery Furnace. The poet takes the record, as in Exodus, from the Old Testament, giving a faithful paraphrase of the first five chapters of the Book of Daniel. For the sake of clearness the first of these poems may be divided, as in Grein, into eight sections, and the second into five. The topics of the respective sections will best be given in connection with the text.

2. State of the Text.

In common with other parts of Cædmon, and nearly all our earliest writers, the text is more or less unsatisfactory. Among the eight sections of Exodus there is one (VI.) that seems to have been bodily interpolated, while in the third section of Daniel there is a very loose paraphrase of Azarias as given in The Codex Exoniensis, or Exeter Book. The addition of single words and lines is very common, as also their omission. In the best editions there are several textual gaps which the editors do not pretend to supply. In many other places no one can be dogmatic as to the rendering. Despite these facts, however, the substantial correctness and unity of Exodus and Daniel are preserved.

3. Literary Character.

The cast of the poems is lyrical as well as epic. Moses and Pharaoh, Daniel, Nebuchadnezzar, Belshazzar, and the Hebrew children are the prominent figures, while the praises of Jehovah and his servants are sung in fervid strain. They afford one of the best examples in our literature of the (combination of the narrative style proper to the epic, with the freer descriptive style of impassioned verse.) Where they lack in smoothness of historical order they abound in imaginative sketching of persons and scenes.) Some of the descriptions are as bold and vivid as those of *Béowulf*, "the Saxon Homer." In this respect they surpass *Genesis*, and have always been regarded as poems of rare interest, especially characteristic of early Teutonic literature. They are in the department of the sacred epic what *Béowulf* is in the historico-mythical epic, marked by the old Gothic dash and daring.

Their influence is stimulating. They stir the blood. They are a bold testimony by a converted Pagan to the power of Jehovah on behalf of his oppressed people. We think, as we read them, of the most stirring battle songs of the Bible, and of secular letters. They have the same martial spirit. It is for reasons such as these that we have deemed it wise to place these poems in reach of American students. It is hoped that they will aid in the critical study of First English, and infuse into the modern Teuton something of that Saxon vigor to which he has rightful heirship.

CÆDMON'S
EXODUS AND DANIEL.



EXODUS.

I.

Reference to the Laws of Moses. — Praise of Moses. — His relation to Pharaoh. — God's words to Moses as to the creation. — God's visitation upon Egypt. — Spoiling of the Egyptians and rescue of Israel. — The first encampment. — Continuance of the March. — Encampment at Etham.

Hwæt! we feor and néah gefrigen habbað
ofer middangeard Moyses dōmas
wraclīco word-riht wera enēorissum,
in uproder ēadigra gehwam
5 æfter bealusīðe bōte lifes,
lifgendra gehwam langsumne ræd
hæledum seggan; gehfære se þe wille!
þone on wēstenne weroda drihten
sōðfæst cyning mid his sylfes miht
10 gewyrðode and him wundra fela
ēce alwalda in æht forgeaf.
He wæs lēof gode, lēoda aldor,
horsc and hreðerglēaw herges wisa,
freom foletoga. Faraones cyn
15 godes andsačan gyrdwītē band,
þær him gesealde sigora waldend
mōdgum magoræswan his māga feorh,
onwist ēðles Abrahames sunum.

NOTE. — The student is referred to the Notes for all the important differences between the text of Grein and that of other editors.

- Heāh wæs þæt handlēan and him hold frēa
 20 gesealde wæpna geweald wið wrāðra gryre :
 ofercom mid ȝ. campē enēdmāga fela,
 fēonda foleriht. ȝā wæs forma sīð, *chap III*
 þæt hine weroda god wordum nægde,
 þær he him gesægde sōðwundra fela,
 25 hū þās woruld worhte witig drihten,
 eorðan ymbhwyrft and uprodor
 gesette sigerīce, and his sylfes naman,
 þone ylðo bearn ær ne cūðon,
 frōd fædera cyn, ȝeāh hie fela wiston.
 30 Hæfde he þā geswīðed sōðum cræftum
 and gewurðodne werodes aldor
 Faraones fēond on forðwegas,
 ȝā wæs iu-gēre caldum wītum
 deaðe gedrencead drihtfolca mæst :
 35 hordwearda hryrē heāf wæs geniwad,
 swæfon seledrēamas sincē berofene ;
 hæfde mǣnsceadan æt middere niht
 frēcne gefylled, frumbearna fela, *W 1212*
 ābrocene burhweardas : bana wīde scrād,
 40 lād lēodhata. Land drysmyde
 deaðra hræwum : dugoð forð gewāt,
 wōp wæs wīde, worulddrēama lyt !
 wæron hleahtorsmiðum handa belocene,
 alȝfed lādsīð lēode grētan,
 45 fole fērende : fēond wæs berēafod,
 hergas on helle. Heofon-þider becom,
 druron deofolgyld. Dæg wæs mære
 ofer middangeard, ȝā sēo mengeo fōr,
 swā þæs fæsten drēath fela missera
 50 caldwērige Egypta fole,
 þæs þe hie wīde-fērð wyrman þohton
 Moyses mǣgum, gif hie metod lēte,
 onlangne lust lēofes sīðes.

- Fyrd wæs gefýsed, from se þe lædde
 55 mōdig magoræswa mægburh heora.
 Oferfōr he mid þý folcê fæstena worn
 land and léodweard lādra manna,
 enge ānpaðas, uncūð gelād,
 ðð þæt hie on Gūðmyree gearwe bæron;
 60 wæron land heora lyfthelmê bepeaht
 mearchofu mōrheald: Moyses ofer þā
 fela meoringa fyrde gelædde.
 Hēht þā ymb twā niht tīrfæstne hæleð,
 siððan hie fēondum ððfaren hæfdon,
 65 ymbwīcigean werodes beahtmê
 mid ælfere Æthanes byrig
 mægnes mæstê mearcclondum on.

II.



The protection of the people by Jehovah. — The third encampment. — The pillar of cloud and of fire. — The joyful breaking of camp. — The heavenly beacon. — The approach to the sea. — Encampment at the Red Sea.

- Nearwe genēðdon on norðwegas,
 wiston him be sūðan Sigelwara land,
 70 forbærned burhhleoðu, brūne léode
 hātum heofoncolum. þær hālig god
 wið færbryne folc gescylde,
 bælcê oferbrædde byrnendne heofon,
 hālgan nettê hātwendne lyft.
 75 Hæfde wederwolcen wīdum fæðmum
 eorðan and uprodor efne gedæled,
 lædde léodwerod: ligfýr ādrane
 hāt heofontorht. Hæleð wafedon,
 drihta gedrýmost. Dægscealdes hléo

- 80 wand ofer wolenum : hæfde witig god
 sunnan sîðfæt seglê ofertolden,
 swá þá mæst-râpas men ne cûðon
 ne þá seglrôde gesêon meah-ton
 eorðbûende eallê cræftê,
- 85 hû âfestnod wæs feldhlûsa mæst.
 Siððan he mid wuldre geweorðode
 þeoden holde, þá wæs þrida wic
 folce tō frôfre : fyrð eall geseah,
 hû þær hlifedon hâlige seglas,
- 90 lyftwundor lēoht ; lēode ongēton,
 dugoð Israhēla, þæt þær drihten cwom,
 weroda drihten, wicsteal metan.
 Him beforan fōran fȳr and wolcen
 in beorht-rodor, beāmas twegen,
- 95 þāra æghwæðer efn-gedælde
 heāhþegnunga hāliges gāstes
 deormōdra sið dagum and nihtum.
 Þā ic on morgen gefrægn mōdes rôfan
 hebban herebȳman hlūdan stefnum,
- 100 wuldres wōman. Werod eall ârās,
 mōdigra mægen, swá him Moyses bebeād
 mære magoræswa metodes folce,
 fūs fyrðgetrum : forð gesāwon
 lifes lātpēow hftweg metan.
- 105 Segl sīðe wēold, sæ-men æfter
 fōron flōðwegê ; fole wæs on sālum,
 hlūd herges cȳrm. Heofonbeācen āstāh
 æfena gehwam : ððer wundor
 syllic æfter sunnan sethrāde beheold
- 110 ofer lēodwerum ligê scīnan,
 byrnende beām. Blāce stōdon
 ofer scēotendum scīre lēoman,
 seīnon seyclhreoðan, seecado swiðredon :
 neowle nihtscuwan neah ne mihton

- 115 heolstor âhȳdan. Heofoncandel bearn :
 niwe nihtweard nȳde sceolde
 wīcian ofer weredum, þȳ læs him wēstengryrē
 hār hæð holmegum wedrum
 ô fêrclammê ferhð getwæfde.
- 120 Hæfde foregenga fȳrene loccas,
 blāce béamas, bæl-egsan hwēop
 þam hereprēate, hātan ligê,
 þæt he on wēstenne werod forbærnde,
 nymðe hie mōðhwate Moyses hȳrde.
- 125 Sceân scīr werod, scyldas lixton ;
 gesāwon randwīgan rihtre stræte
 segn ofer swēotum, ôð þæt sæfæsten
 landes æt ende lēodmægne forstōd,
 fūs on forðweg. Fyrdwīc ārās,
- 130 wyrpton hie wērige ; wiste genægdon
 mōdige meteþegnas hyra mægen bētan.
 Bræddon æfter beorgum, siððan bȳme sang,
 flotan feldhūsūm : þā wæs fēorðe wīc
 randwīgena ræst be þam rēadan sæ. 9614. 2.

III.

Chap^{xiv}.

Fear of Pharaoh in pursuit. — Sins of Egypt. — Pursuit by Pharaoh and his host. — Increasing terror of the people. — Preparation for battle.

- 135 þær on fyrd hyra færsPELL becwom,
 ôht inlende : egSAN stōðan,
 wælgryre weroda. Wræcmon gebād
 lāðne lāstweard, se þe him lange ær
 êðellēasum ôht-nied gescrāf,
- 140 wēan wītum fæst : wære ne gȳmdon,
 þeah þe se yldra cyning ær ge[tīðode],

- þá [he] wearð yrfeweard in-gefolða
 manna æfter mǣdmum, þæt he swá miceles geþáh :
 ealles þæs forgêton, siððan grame wurdon
 145 Egypta cyn ymb andwíg,
 þá heo his mægwinum morðor fremedon,
 wrôht berénodon, wære fræton.
 Wæron heaðowylmas heortan getenge,
 mihtmôð wera mǣnum tréowum :
 150 woldon hie þæt feorhlcêan fâcne gyldan,
 þætte he þæt dægweore dréorê gebolhte,
 Moyses léode, þær him mihtig god
 on þam spildsîðe spêde forgêfe.
 Þá him eorla môð ortrywe wearð,
 155 siððan hie gesâwon of sîðwegum
 fyrd Faraones forð ongangen,
 oferholt wegan, éored lixan,
 þûfas punian, þéod meare tredan :
 gâras trymedon, gûð hwearfode,
 160 blicon bordhréodan, býman sungon.
 On hwæl hréopon herefugolas
 hilde grædige ; [hræfen gól]
 deawigfeðere ofer driht-nêum,
 wonn wælcêasega. Wulfas sungon
 165 atol æfenléod ætes on wênan,
 earlcêasan déor, cwyld-rôf beodan
 on láðra lást léodmæignes fyll,
 hréopon mearcweardas middum nihtum :
 flêah fæge gâst, fole wæs genæged.
 170 Hwílum of þam werode wlance þegnas
 mæton mîlpaðas meara bôgum.
 Him þær sigecyning wið þone segn foran
 manna þengel mearcpreátê rād ;
 gûðweard gumena grîmhelm gespêon
 175 einig einberge (cumbol lixton)
 wíges on wênum, wæhlhencan sceðe,

- hêht his hereciste healdan georne
 fæst fyrdgetrum. Fêond onsêgon
 lâðum êagum landmanna cyme.
 180 Ymb hine wægon wîgend unforhte,
 hâre heorowulfas hilde grêttan
 þurstige þræcwîges þêoden holde.
 Hæfde him âlesen lêoda dugeðe
 tîr-êadigra twâ þûsendo,
 185 þæt wæron cyningas and cnêowmâgas,
 on þæt êade riht æðelum dêore;
 forþon ânra gehwile út âlædde
 wæpnedcynnes wîgan æghwilcne,
 þâra þe he on þam fyrste findan mihte.
 190 Wæron inge men ealle ætgædere
 cyningas on eorðre: cûðost gebêad
 horn on héape, tô hwæs hægstealdmen
 gûðþrêat gumena gearwe bæron.
 Swâ þær eorþ werod êcan læddon
 195 lâð æfter lâðum lêodmægnes worn
 þûsendmælum, þider wæron fûse :
 hæfdon hie gemynted tô þam mægenhêapum
 tô þam ærdæge Israhêla cynn
 billum âbrêotan on hyra brôðorgyld.
 200 Forþon wæs on wîcum wôp up âhafen,
 atol æfenlêoð. Egesan stôdon,
 weredon wælnet, þâ se wôma cwom,
 flugon frêcne spel: fêond wæs annôd,
 werud wæs wîgblâc, ôð þæt wlance forscêaf
 205 mihtig engel, se þâ menigeo behêold,
 þæt þær gelâðe mid him leng ne mihton
 gesêon tôsomne: sîð wæs gedæled.

IV.

Renewed fear and further preparation. — Description of the host under Moses.

- Hæfde nýdfara nihtlangne fyrst,
 þeah þe him on hēalfa gehwam hettend seomedon,
 210 mægen oððe merestreām : nāhton māran hwyrft,
 wæron orwēnan ēðelrihtes,
 sæton æfter beorgum in blācum réafum
 wēan on wēnum. Wæccende bād
 call sēo sibgedriht somod ætgædere
 215 māran mægenes, oð Moyses bebebād
 eorlas on uhttīd ærnum bēnum
 fole somnigean, frecan ārisan,
 habban heora hlencan, hycgan on ellen,
 beran beorht scaro, beacnum eīgean
 220 swēot sānde nēar : snelle gemundon
 weardas wīglēoð. Werod wæs gefȳsed :
 brudon ofer beorgum (bȳman gehȳrdon)
 flotan feldhūsum. Fȳrd wæs on oðste,
 siððan hie getealdon wið þam tēonhete
 225 on þam forðherge fēðan twelfe
 mōðe rôfa ; mægen wæs onhrēred.
 Wæs on ānra gehwam æðeles cynnes
 ālesen under lindum lēoda duguðe
 on folegetæl fiftig eista ;
 230 hæfde eista gehwile cūðes werodes
 gārberendra gūðfremmendra
 tyn-hund geteled tīr-ēadigra.
 Þæt wæs wīglīc werod : wāce ne grēttan
 in þæt rincgetæl ræswan herges,
 235 þā þe for geōguðe gyt ne mihton
 under bordhrēoðan brēostnet wera

- wið flâne féond folmum werigean
 ne him bealu benne gebiden hæfdon
 ofer linde lærig ; liewunde swor,
 240 gylpplegan gâres. Gamele ne môston
 hâre heaðorincas hilde onþeôn,
 gif him môðheapum mægen swiðrade :
 ac hie be wæstmum wîg euron,
 hû in léodscipe læstan wolde
 245 môð mid âran, éac þan mæignes cræft
 [gegân mihte] gârbeames feng.
 þâ wæs handrôfra here ætgædere
 fûs forðwegas. Fana up-râd,
 beâma beorhtest : bidon ealle þâ gen,
 250 hwonne siðboda sæstreâmum neâh
 léoht ofer lindum lyft-edoras bræc.

V.

XIV

*The harangue of Moses to the host. — Charge to be courageous.
 — Assurance of God's help. — Dividing of the waters by
 Moses. — The rising of the host. — Entrance on the sea
 path. — The march over the sea by tribes. — Description of
 tribes. — Judah, Reuben, and Simeon. Chap I. VI.*

- Ahleop þâ for hæleðum hildecalla,
 beald beot-hâta, bord up âhôf,
 hêht þâ folcetogan fyrde gestillan,
 255 penden môdiges meðel monige gehyrdon.
 Wolde reordigean rîces hyrde
 ofer hereciste hâlgan stefne ;
 werodes wîsa wurðmyndum spræc :
 Ne beoð ge þý forhtran, þeâh þe Faraon brohte
 260 swecordwîgendra siðe hergas,
 eorla unrîm ! Him eallum wile

- mihtig drihten þurh mîne hand
 tô dæge þissum dædcléan gyfan,
 þæt hie lifigende leng ne mōton
 265 ægnian mid yrmðum Israhêla cyn.
 Ne willað êow ondrædan deāde fêðan
 fæge ferhðlocan ! fyrst is æt ende
 lænes lifes. Eow is lār godes
 ābroden of brêostum : ic on beteran ræd,
 270 þæt ge gewurðien wuldres aldor
 and êow liffrêan lissa bidde,
 sigora gesynto, þær ge siðien !
 þis is se êcêa Abrahames god,
 frumsceafta frêa, se þās fyrd wereð
 275 mōdig and mægenrôf mid þære miclan hand.
 Hôf þā for hergum hlûde stefne
 lifigendra lêod, þā he tô lêodum spræc :
 Hwæt ! ge nu êagum tô on lôciað,
 folca lêofost, færwundra sum,
 280 hû ic sylfa slôh and þeos swiðre hand
 grênê tânê gârsecges deop :
 f̃ð up færeð, ôfstum wyrceð
 wæter and wealfæsten. Wegas syndon dr̃fge,
 haswe herestræta, holm ger̃ymed,
 285 ealde staðolas, þā ic ær ne gefrægn
 ofer middangeard men gefêran,
 fāmge feldas, þā forð heonon
 in êce f̃ðe þeah-ton,
 sælde sægrundas : sūðwind fornam
 290 bæðweges blæst, brim is ârêafod,
 sand sæcir spāw. Ic wāt sôð gere,
 þæt êow mihtig god miltse gecf̃ðde,
 eorlas, ær glāde ! ôfest is sêlost,
 þæt ge of fêonda fæðme weorðen,
 295 nu se āgend up ārerde
 rēade strêamas in randgebeorh :

- syndon þā foreweallas fægre gestēpte
 wrætlīcu wægfaru ðð wolena hrôf.
 Æfter þām wordum werod eall ârâs,
 300 mōdigra mægen : mere stille bād.
 Hōfon herecyste hwīte līnde,
 segnas on sande. Sæweall âstâh,
 uplang gestôd wið Israhêlum
 ândægne fyrst ; wæs sêo corla gedriht
 305 ânes mōdes : [f̃ða weall]
 fæstum fæðmum freoðowære hêold.
 Nalles higê gehyrdon hâliges lâre,
 siððan lēofes lēoð læste nêar
 swêg swiðrode and sanges bland.
 310 þā þæt fêorðe cyn fyrmest êode,
 wôd on wægstrêam, wigan on héape,
 ofer grêenne grund : Judisc fêða
 ân on-orette uncûð gelâð
 for his mægwinum, swâ him mihtig god
 315 þæs dægweorces dēop lēan forgeald,
 siððan him gesælde sigorworca hrêð,
 þæt he ealdordôm âgan sceolde
 ofer cynerīcu, cnêowmâga blæd.
 Hæfdon him tō segne, þā hie on sund stigon,
 320 ofer bordhrêoðan beâcen âræred
 in þam gârheape gyldenne leon,
 drihtfolca mæst dēora cēnost :
 be þam herewīsan h̃nðo ne woldon
 be him lifigendum lange þolian,
 325 þonne hie tō gûðe gârwudu rærdon,
 þêoda ænigre. Þracu wæs on ôre,
 heard handplega, hægsteald mōdige
 wæpna wælslihtes, wīgend unforhte,
 bilswaðu blōdige, beadumægnes ræs,
 330 grīmelma gegrind, þær Judas fôr.
 Æfter þære fyrde flota mōdgade,

- Rubenes sunu : randas bæron
 sæwicinge ofer sealtne merse,
 mân menio, micel ân-getrum
 335 eode unforht. Hê his caldordôm
 synnum âswefede, þæt hê siðor fôr
 on lēofes lāst : him on lēodsceare
 frumbearnes riht frēðbrôðor ôðpah,
 eād and æðelo ; hê wæs earu swā þeah.
 340 þær [forð] æfter him folca pryðum
 sunu Simeones swēotum cōmon,
 þridde þēodmægen : þûfas wundon
 ofer gārfare, gûðcyst onþrang
 deāwig sceaftum. Dægwōma becwom
 345 ofer gārsecges [begong], godes beācna sum,
 morgen mære-torht. Mægen forð gewât,
 þā þær folcmægen fôr æfter ôðrum :
 îsernhergum ân wîsode
 mægenþrymmum mæst, þý hê mære wearð.
 350 [Fôr] on forðwegas fole æfter wolcnum,
 cynn æfter cynne : cūðe æghwile
 mægburga rilt, swā him Moyses beād,
 eorla æðelo. Him wæs ân fæder :
 lēof lēodfruma landriht gepah
 355 frôð on ferhðe, frēomāgum lēof,
 cende enēowsibbe cēnra manna,
 hēahfædera sum hālige þēode,
 Israēla cyn, onriht gōdes,
 swā þæt orþancun ealde reccað,
 360 þā þe mægburge mæst gefrunon,
 frumcyn feora, fæderæðelo gehwæs.

VI.

Noah and his sons in the ark. — The contents of the ark. — Abraham, the people's guide and lord. — David and Solomon. — Abraham and Isaac on the way to the mount. — Preparations for the sacrifice. — Arrest by the angel. — Jehovah's promise as to Abraham's seed.

- Niwe flôðas Nce oferlâð
 prymfæst þeoden mid his þrîm sunum,
 þone deôpestan drenclôða
 365 þara þe gewurde on woruldrîce.
 Hæfde him on hreðre hâlige tréowa :
 forþon hé gelædde ofer lagustréamas
 mād̥mhorda mæst minê gefrægê :
 on feorhgebeorh folden hæfde
 370 eallum eorðcynne ege-lâfe
 frumenéow gehwæs, fæder and môder
 tuddor-téondra geteled rîmê
 mismicelra, þonne men cunnon,
 snottor sæleoda ; éac þon sæda ghwile
 375 on bearm scipes beornas feredon,
 þara þe under heofonum hæleð bryttigað.
 Swá þæt wîse men wordum secgað,
 þæt from Noe nigoða wære
 fæder Abrahames on foletale :
 380 þæt is se Abraham, se him engla god
 naman niwan ásceôp, éac þon néah and feor
 hâlige héapas in gehyld bebéad,
 werþeôða geweald. Hê on wræce lifde.
 Siððan hé gelædde lēofost feora
 385 hâliges hæsum : héahlond stigon
 sibgemâgas on Seone beorg ;
 wære hie þær fundon, wuldor gesáwon,

- hālige hēalitrēowe, swā haeleð gefrunon,
 þær eft se snottra sunu Dauides
 390 wuldorfæst cyning witgan lārum
 getimbrede tempel gode,
 alh hāligne, eorðeyninga
 se wīsesta on woruldrīce
 hēahst and hāligost haeleðum gefrægost
 395 mæst and mærost, þāra þe manna bearn
 fira æfter foldan folmum geworhte.
 Tō þam meðelstede magan gelædde
 Abraham Isaac; ādfȳr onbran:
 fyrst ferhðbana nō þȳ fægra wæs!
 400 Wolde þone lāstweard lige gesyllan
 in bælblȳse beorna sēlost
 his swæsne sunu tō sigetibre,
 āngan ofer eorðan yrfelāfe,
 feores frōfre. Þā hē swā forð gebād
 405 lēodum tō lāre langsumne hiht:
 hē þæt gecȳðde, þā hē þone eniht genam
 fæste mid folmum, folcecūð geteāg
 ealde lāfe (ecg grymetode),
 þæt hē him lifdagas lēofran ne wisse,
 410 þonne hē hȳrde heofonecyninge.
 Up āræmde se eorl, wolde slea eaforan sīnne,
 unweaxenne ecgum rēodan,
 magan mid mēcē, gif hine metod lēte:
 ne wolde him beorht fæder bearn ætniman
 415 hālig tiber, ac mid handa bifēng.
 Þā him stȳran ewom stefn of heofonum,
 wuldres hlēoðor, word æfter spræc:
 Ne sleh þū, Abraham, þīn āgen bearn
 sunu mid sweordē! sōð is gecȳðed,
 420 nu þīn cunnode cyning alwihta,
 þæt þu wið waldend wære hēolde,
 fæste trēowe: sēo þe frēoðo sceal

- in liflagum lengest weorðan
 āwa tō ealdre unswīciendo !
- 425 hū þearf mannes sunu mārān trēðwe?
 Ne behwylfan mæg heofon and eorðe
 his wuldres word widdra and siddra
 þonne befæðman mæge foldan scēātas,
 eorðan ymbhwyrft and uprodor,
- 430 gārsecges gin and þeos gēomre lyft.
 Hē āð swereð, engla þēoden,
 wyrda waldend and wereda god,
 sōðfæst sigora [weard], þurh his sylfes lif,
 þæt þīnes cynnes and cnēowmāga
- 435 randwiggendra rīm ne cunnon
 ylde ofer eorðan eallē cræftē
 tō gesecgenne sōðum wordum,
 nymðe hwylc þæs snottor in sefan weorðe,
 þæt hē āna mæge ealle gerīman
- 440 stānas on eorðan, steorran on heofonum,
 sæbeorga sand, sealte f̣ða :
 ac hie gesittað be sām twēonum
 oð Egýpte in-geþēode
 land Cananēa, lēode þīne,
- 445 frēobearn fæder, folca sēlost.

VII. Chap. XIV.

Pharaoh's host is overwhelmed in the sea.

- Folc wæs āfæred : flōdegga becwom
 gāstas gēomre, geofon deāðē hweðp.
 Wæron beorhhliðu blōðē bestēmed,
 holm heolfre spāw, hrēam wæs on f̣ðum,
- 450 wæter wæpna ful, wælmist āstāh.
 Wæron Egýpte eft oncyrde,

- flugon forhtigende, fær ongêton,
 woldon hereblêaðe hâmas findan :
 gylp wearð gnornra ! Him on-gen gehnâp
 455 atol f̃ða gewealc : ne þær ænig becwom
 herges tō hâme, ac hie hindan belêac
 wyrd mid wæge. þær ær wegas lāgon,
 mere mōdgode, mægen wæs ādrenced.
 Strēamas stōdon ; storm up gewât
 460 hēah tō heofonum, herewōpa mæst ;
 lāde cymdon ; lyft up geswearc :
 fægum stæfnum flōd blōd gewōd.
 Randbyrig waeron rofene, rodor swipode
 meredēaða mæst ; mōdige swulton
 465 cyningas on cordre, cyrr swiðrode
 wæges æt ende. Wīgbord scinon.
 Hēah ofer hæledum holmweall āstāh,
 merestreām mōdig : mægen wæs on cwealme
 fæste gefeterod, forðganges nēp
 470 searwum āsæled. Sand bāsnode
 on witodre fyrde, hwonne waðema strēam
 sincalda sæ sealtum f̃ðum
 æflāstum gewuna ēce staðulas
 nacud ñf̃dboda nēosan cōme,
 475 fāh fēðe-gāst, se þe fēondum genēop.
 Wæs sēo hæwene lyft heolfrē geblanden ;
 brim berstende blōdegas hweop,
 sæmanna sīð, ððpæt sōð metod
 purh Moyses hand mōdge r̃f̃mde :
 480 wīde wæðde, wælfæðmum swēop,
 flōd fām gode, fæge crungon,
 laguland gefēol, lyft wæs onhr̃red,
 wicon weallfæsten, wægas burston,
 multon meretoras, þā se mihtiga slōh
 485 mid hālige hand heofonr̃ces weard
 werbeāmas, wlance f̃cōde.

- Ne mihton forhabban helpendra pað,
merestreames môd, ac hê manegum gesceôð
gyllendê gryrê : gârsecg wêdde,
490 up âtéah, on slêap ; egesan stôdon,
wéollon wælbenna. Witrôð geféol
héah of heofonum, handweorc godes.
Fâmigbôsuma flôðwearde slôh
unhléowan wæg aklê mécê,
495 þæt þý déaðdrepê drihte swæfon,
synfullra swéot, sâwlum lunnon
fæste befarene, flôðblâc here,
siððan hie onbugon brûn yppinge,
môðwæga mæst. Mægen call gedréas,
500 þâ hê gedrencte dugoð Egypta,
Faraon mid his folcum : hê onfond hraðe,
siððan [grund] gestâh, godes andsaca,
þæt þær miltigra mereflôdes weard
wolde heorofæðmum hilde gesceâdan
505 yrrre and egesfull. Egyptum wearð
þæs dægweorces déop léan gesceod :
forþam þæs heriges hâm eft ne com
ealles ungrundes ænig tô lâfe,
þætte sið heora secgan môste,
510 bodigean æfter burgum bealospella mæst,
hordwarda hryre hæleða cwênum,
ac þâ mægenpréatas meredéað geswealh,
[spilde] spelbodan, se þe spêd âhte,
âgéat gylp wera : hie wið god wunnon !



VIII.

Words of Moses to Israel on the farther shore. — God's power and covenant faithfulness. — The joy of the people upon their deliverance. — Division of spoil.

- 515 þanon Israhelum êce rædas
on merchwearfe Moyses sægde
hêahþungen wer hâlige spræce,
deôp ærende : dægweore nemnað.
Swâ gyt werþeode on gewritum findað
520 dōma gehwilene, þāra þe him drihten bebeað
on þam siðfate sōðum wordum.
Gif onlūcan wile lifes wealhstōd
beorht in brēostum bānhāses weard
ginfaest god gāstes cægum,
525 rûn bið gerecenod, ræd forð gæð :
hafað wîslīcu word on fæðme,
wile meāgollīce mōðum tæcan,
þæt wê gēsine ne sȳn godes þeodscipes,
meotodes miltsa. Hê ūs mā onlȳhð,
530 nū ūs bōceras beteran seegað,
lengran lȳft wynta : þis is læne drēam
womnum āwyrgeð, wreccum ālȳfed,
earnra anbīd : ēðellēase
pysne gystsele gihiðum healdað,
535 murnað on mōde, mānhūs witon
fæst under foldan, þær bið fȳr and wȳrm,
open êce seræf yfela gehwyles.
Swâ nū regnþeōfas rīce daladað
yldo oððe ær-deað, eft-wyrð cȳmð
540 mægenþrymma mæst ofer middangeard,
dæg dædum fāh : drihten sylfa
on þam meðelstede manegum dēmeð.

- þonne hē sōðfæstra sǣwla lædeð
 éadige gæstas on uprodor,
 545 þær [is] léohƿt and lif, eac þon lissa blæd :
 dugoð on dréame drihten hêrigað
 weroda wuldorecning tō wīdan feore.
 Swā reordode ræda gemyndig
 manna mildost mihtum swiðeð
 550 hlūdan stefne ; here stille bād
 witodes willan, wundor ongêton,
 mōdiges mūðhæl ; hē tō mænegum spræc :
 Micel is þēos menigeo, mægenwisa trum,
 fullēsta mæst, se þās fare lædeð !
 555 hafað ūs on Cananēa cyn gelyfed
 burh and beagas, brāde rice :
 wile nū gelæstan, þæt hē lange gehêt
 mid āðsware, engla drihten,
 in fyrndagum fæderyn-cynne,
 560 gif ge gehealdað hālige lāre,
 þæt ge fēonda gehwone forð ofergangað,
 gesittað sigerīce be sām tweōnum
 beorselas beorna : bið eower blæd micel !
 After þām wordum werod wæs on sǣlum,
 565 sungon sigebȳman, segnas stōdon
 on fægerne swēg. Folc wæs on lande :
 hæfde wuldres beām werud gelæded
 hālige heāpas on hild godes.
 Līfe gefēgon, þā hie ððlæded hæfdon
 570 feorh of fēonda dōme, þeah þe hie hit frēcne genēðdon
 weras under wætera hrōfas. Gesāwon hie þær
 weallas standan ;
 ealle him brimu blōdige þūhton, þurh þā heora beaðo-
 searo wægon.
 Hrēðdon hildespellð, siððan hie pam [herge] wiðfōron,
 hōfon hereprēatas hlūde stefne,
 575 for pam dædweorce drihten hēredon :

- weras wuldres sang, wif on ôðrum,
foleswêota mæst fyrðlêðð gôlon
aclum stefnum eallwundra fela.
þâ wæs êðfynde Afrisc mēowle
580 on geofones staðe goldê geweorðod :
hand âhōfon hālswurðunge,
blīðe waêron, bōte gesâwon,
hêddon hererêafes (hæft wæs onsæled),
ongunnon sælâfe segnum dælan
585 on fðlâfe, ealde mādmas,
rêaf and randas : heom on riht sceode
gold and godweb, Josephes gestrêon
wera wuldorgesteald. Werigend lāgon
on deaðstede, drihtfolea mæst.

DANIEL.



I.

Prosperity of the Jews in Jerusalem. — God's blessing upon them. — Their pride and rebellion. — Entrance of the Chaldean soothsayers. — Enmity of Nebuchadnezzar. — The Babylonians in Jerusalem. — Despoiling of the temple. — Departure of the enemy with treasures and captives. — Subjection of the Hebrews in Babylon. — Search by the king for wise youth. — Choice of the three Hebrews: Hananiah, Mishaël, Azariah. — Their appearance before the king. — Provision for their needs.

Gefrægn ic Hebrêos eadge lifgean,
in Hierusalem goldhord dælan,
cynningdôm habban, swâ him gecynde wæs,
siððan purh metodes mægen on Moyses hand
5 wearð wīg gifen wigena mænio
and hie of Egyptum út âfōron
mægenê miclê : þæt wæs mōdig cyn,
penden hie þȳ rīcê rædan mōston,
burgum wéoldon ; wæs him beorht wela,
10 penden þæt folc mid him hiera fæder wære
healdan woldon. Wæs him hyrde gōd
heofonrices weard, hālig drihten,
wuldres waldend, se þam werude geaf
mōd and mihte, metod alwihta,
15 þæt hie oft fela folca feorê gesceōdon
heriges helmum, þāra þe him hold ne wæs,

- ðð þæt hie wlenco anwôð æt winþege
 deôfoldædum, drunene gefohtas :
 þá hie æcræftas áne forlêton,
 20 metodes mægenscipe, swá nô man scyle
 his gâstes lufan wið gode dælan !
 Þá geseah ic þá gedriht in gedwolan lifgan,
 Israëla cyn unriht dôn,
 wommas wyrcean : þæt was weorc gode.
 25 Oft hé þám léodum lāre sende
 heofonrices weard hālige gāstas,
 þá þam werude wīsdōm budon.
 Hie þære snytro sōð gelyfdon
 lytle hwile, ðð þæt hie langung beswāc
 30 eorðan dréamas éces rædes,
 þæt hie æt sīðestan sylfe forlêton
 drihtnes dōmas, euron deôfles cræft.
 Þá wearð rêðemōð rīces jēoden,
 unhold jēoden þám hē æhte geaf :
 35 wīsde him æt frymðe, þá þe on fruman ær þon
 waëron mancynnes metode dýrust,
 dugoda drýmust drihtne léofost,
 herepað tō þære hēan byrig
 eorlum elþeodigum on ēðelland,
 40 þær Salem stōð searwum āfæstnod,
 weallum geweorðod : tō þæs wītgan fōron
 Caldēa cyn tō ceastre forð,
 þær Israëla ælhta waëron
 bewrigene mid weorcum ; tō þám þæt werod gefōr,
 45 mægenprēat mære mænbealwes georn.
 Âwehte þone wælnīð wera aldorfrēa
 Babilones brego on his burhstede
 Nabochodonossor purh nīðhete,
 þæt hē sēcan ongan sefan gehygdum,
 50 hū hē Israēlum cāðost meahte
 purh gromra gang guman ððþringan :

gesamnode þā sūðan and norðan
 wælhreðw werod and west furan
 herige hæðencyninga tō þære hēan byrig :

55 Israēla ēðelweardas

lufan lifwelan, þenden hie lēt metod.
 þā ic ēðan gefrægn ealdfeōnda cyn
 winburh wera : þā wigan ne gelyfdon,
 berēafodon þā receda wuldor reādan goldê,

60 sincê and seolfrê, Salomones templ,
 gestrudan gestreōna under stānhliðum
 swilce all swā þā eorlas āgan sceokdon,
 ðð þæt hie burga gehwone ābrocen hæfdon
 þāra þe þam folce tō friðe stōdon.

65 Gehlōdon him tō hūðe hordwearda gestreōn,
 fēo and frēos, swile þær funden wæs;
 and þā mid þām æhtum eft sīðedon
 and gelæddon ēac on langne sīð
 Israēla cyn on ēastwegas

70 tō Babilonia, beorna unrīm,
 under hand hæleð hæðenum dēman.
 Nabochodonossor him on nfd dyde
 Israēla bearn ofer ealle lufen
 wæpna lāfe tō weorcfeōwum.

75 Onsende þā sīnra pegna
 worn pæs werudes west tō fēran,
 þæt him þāra lēoda land gehēolde
 ēðne ēðel æfter Ebrēum.

Hêt þā sēcan sīne gerēfan

80 geond Israēla earme lāfe,
 hwile þære gēogode glēawost wære
 bōca bebodes, þe þær brungen wæs :
 wolde, þæt þā cnihtas cræft leornedon,
 þæt him snytro on sefan seggan mihte,

85 nalles þý þe hê þæt mōste oððe gemunan wolde,
 þæt hê þāra gifena gode pancode,

- þe him þær tō duguðe drihten seyrede.
 þā hie þær fundon tō frēagleāwe
 æðele enihtas and æfæste,
 90 ginge and gōde in godsæde :
 ān wæs Ananias, ôðer Azarias,
 þridða Misael, metode gecorene.
 þā þrȳ cōmon tō þēodne foran
 hearde and higeþancele, þær se hæðena sæt
 95 cyning corðres georn in Caldēa byrig.
 þā hie þam wlancan wīsdōm sceoldon
 weras Ebrēa wordum eȳðan,
 hige-cræft hēane þurh hālig mōð.
 þā se beorn beþēad, Babilone weard
 100 swīðmōð cyning, sīnum þegnum,
 þæt þā frumgāras be feore dæde,
 þæt þām gengum þrȳm gād ne wære
 wiste ne wæde in woruldlife.

II.

The king's pride and defiance of God. — His unpropitious dream. — Command to his wise men to tell it. — Being unable, he threatens them with death. — Daniel appears before the king as interpreter. — The king praises and exalts him.

- þā wæs breme Babilone weard
 105 mære and mōðlig ofer middangeard,
 egesful ylda bearnum : nō hē æ fremede,
 ac in oferhygde æghwæs lifde.
 þā þam folctogan on frumslæpe,
 siððan tō reste gehwearf rīce þēoden,
 110 com on sefan hwurfan swefnes wōma,
 hū woruld wære wundrum getēðol
 ungelic yldum ôð edsceafte.

- Wearð him on slæpe sôð gecfðed,
 þætte rîces gehwæs rêðe sceolde gelimpan,
 115 eorðan dréamas ende wurðan.
 þā onwôc wulfheort, se ær wîngâl swæf,
 Babilone weard. Næs him blîðe hige,
 ac him sorh âstâh swefnes wôman :
 nô hê gemunde, þæt him metod wæs.
- 120 Hêt þā tōsomne sîura lēoda,
 þā wiccungdôm wîdost bæron,
 frægn þā þā mænigeo, hwæt hine gemætte,
 penden reordberend reste wunode :
 wearð hê on þam egesan acol worden,
- 125 þā hê ne wisse word ne angin
 swefnes sînes, hêt him secgan þēah.
 þā him unblîðe andswaredon
 deofolwîtgan (næs him dôm gearu
 tō âsecganne swefen cýninge) :
- 130 Hû mágon wê swâ dygle, drihten, âhicgan
 on sefan þînne, hû þe swefnede
 oððe wyrða gesceaft wîsdôm bude,
 gif þu his ærest ne meahst ôr âreccan ?
 þā him unblîðe andswarode
- 135 wulfheort cýning, wîtgun sînum :
 Næron ge swâ éacne ofer calle men
 môdgeþances, swâ ge me sægdon
 and þæt gecwædon, þæt ge cûðon mîne
 aldorlege, swâ me æfre wearð
- 140 oððe ic furðor findan sceolde,
 nu ge mætinge mîne ne cunnon,
 þā þe me for werode wîsdôm bereð !
 Ge sweltad déaðê, nymðe ic dôm wite
 sôðan swefnes, þæs mîn sefa myndgæð !
- 145 Ne meahste þā seô mænigeo on þam meðelstede
 purh wîtigdôm wihte âpencean
 ne âhicgan, þā hit forhæfed gewearð,

- þætte hie sædon swefn cyninge,
wyrda gerýnu, ðð þæt wītga cwom
150 Daniel tō dōme, se wæs drihtne gecoren
snotor and sōðfæst, in þæt seld gangan :
se wæs ordfruma earmre lāfe,
þære þe þam hæðenan hýran sceolde.
Him god sealde gife of heofnum
155 þurh hléðorewyde háliges gāstes,
þæt him engel godes eall āsægde,
swā his mandrihten gemæted wearð.
Þā eode Daniel, þā dæg lýhte,
swefen reccan sīnum frēan,
160 sægde him wīslīce wereda gesceafte,
þætte sōna ongeat swīðmōð cyning
ord and ende þæs þe him fýwed wæs.
Þā hæfde Daniel dōm micelne,
blæd in Babilonia mid bōcerum,
165 siððan hē gesæde swefen cyninge,
þæt hē ær for firenum onfōn ne meahste,
Babilonie weard, in his bréostlocan.

III.

The king still defiant. — Raises an idolatrous image in Dura. — The people bow to it. — The three Hebrews refuse and are threatened. — They are placed in the fiery furnace. — Preserved from harm, they rejoice. — The king's anger and wonder. — The song of Azariah. — Praises God and confesses the sin of the Jews. — Pleads the covenant and prays for help. — The angel of deliverance appears and saves them. — The song of the three Hebrews. — All things praise Jehovah, the Triune God. — The king and his chiefs take counsel. — The leader pleads for the youth. — They come out of the furnace to the king. — The angel ascends. — The king praises God and favors his servants. — Acknowledges the wisdom of Daniel.

- Nô hwæðere þæt Daniel gedôn mihte,
 þæt hê wolde metodes mihte gelýfan :
 170 ac hê wyrcean ongan weoh on felda,
 þam þe deôrmôde Diran hêton,
 se wæs on þære þéode, þe swâ [þrymlice] hâtte
 bresne Babilonige : þære burge weard
 áne manlican ofer metodes êst
 175 gyld of golde gumum ârærde,
 forþam hê gléaw ne wæs, gumríces weard
 rêde and rædleas, rihtes [ne gýmde].
- þá wearð hæleða hlyst, þá hléodor cwom
 býman stefne ofer burhware.
- 180 þá hie for þam cumble on cnéowum sæton,
 onhnigon tō þam herige hæðne þéode,
 wurðedon wihgyld (ne wiston wræstran ræd),
 efnedon unrihtdôm, swâ hyra aldor dyde
 mânê gemenged, môðe gefrêcnod :

- 185 fremde folemægen, swâ hyra frêa ærest
 unræd efnde ; him þæs æfter becwom
 yfel endeleân : unriht dyde !
 Þær þrî waëron on þæs þeodnes byrig
 eorlas Israêla, þæt hie â noldon
- 190 hyra þeodnes dôm þafigan onginnan,
 þæt hie tô þam beâcne gebedu rærde,
 þeah þe þær on byrig býman sungon :
 þâ waëron æðelum Abrahames bearn,
 waëron wærfæste, wiston drihten
- 195 êcne uppe ælmihtne.
 Cnihtas cynegôde cûð gedydon,
 þæt hie him þæt gold tô gode noldon
 habban ne healdan æc þone heân cyning,
 gâsta hyrde, þe him gife scalde.
- 200 Oft hie tô beôte balde geewædon,
 þæt hie þæs wiges wihte ne rôhton
 ne hie tô þam gebede gebædan mihte
 hæðen heriges wisa, þæt hie þider hweorfan wolden,
 guman tô þam gyldnan gylde, þe hê him tô gode
 getcôde.
- 205 Þegnas þeodne sægdon, þæt hie þære geþeahhte næron
 hæftas hêran in þisse heân byrig,
 þæt þis [hæðengyld] hêrgan ne willað
 ne þisne wig wurdigean, þe þu þe tô wundrum tēðdest.
 Þâ him bolgemnôð Babilone weard
- 210 yrre andswarode : eorlum onmælde
 grimme þâm gingum and geðcere onewæð,
 þæt hie gegnumga gylðan sceolde
 oððe þrowigean þrêanied micel,
 frêne fyres wylm, nymðe hie friðes wolde
- 215 wilnian tô þam wyrrestan, wasas Elbrêa,
 guman tô þam golde, þe hê him tô gode tēode.
 Noldon þeah þâ hyssas hýran lârum
 in hiġe hæðnum, hogedon georne,

- þæt æ godes eallē gelæste
 220 and ne āwācodon wereda drihtne,
 ne hēanmægen hwyrfe in hæðendōm :
 ne hie tō fācne freoðo wilnedan,
 þeah þe him se bitera deað geboden wære.
 Þā wearð yrre anmōd cyning :
 225 hēt hē [egeslice] ofn onhætan
 tō cwale cnihta feorum, forþam þe hie his cræftas on-
 sōcon.
 Þā hē wæs geglêded, swā hē grimmest mihte,
 frēcnē fȳres ligē, þā hē þyder fole samnode
 and gebindan hēt Babilone weard
 230 grim and gealhmōd godes spelbodan,
 hēt þā his scealcas scūfan þā hyssas
 in bælblyse, beornas ginge.
 Gearo wæs, se him gēoce gefremede ; þeah þe hie swā
 grome nȳdde
 in fæðm fȳres lige, hwæðere heora feorh generede
 235 mihtig metodes weard, swā þæt mænige gefrunon,
 hālige him þær help getéode. Sende him of hēan
 rodore
 god gumena weard gāst þone hālgan ;
 engel in þone ofn innan becwom, þær hie þæt aglāc
 drugon,
 frēobearn fæðmum beþeahte under þam fȳrenan hrōfe :
 240 ne mihte þeah heora wlite gewemman [ne him wrōht
 ôðfæstan]
 wylm þæs wæfran liges, þā hie se waldend neredē.
 Hreohmōd wæs se hæðena þeoden, hēt hie hraðe
 bærnan :
 æled wæs ungescēad micel. Þā wæs se ofen onhæted,
 īsen eall purhglêded : hine þær esnas mænige
 245 wurpon wudu on innan, swā him wæs on wordum
 gedēmed,
 bæron brandas on bryne blācan fȳres.

- Wolde wulfheort cyning wall onswellan
 iserne ymb æfæste, ðð þæt up gewât
 lig ofer léofum and þurh lust geslôh
 250 miclê mære, þonne gemet wære.
 þā se lig gewand on lāde men
 hæðne of hālgum. Hyssas wæron
 blīðemôde, burnon scealcas
 ymb ofen âtan : alet gehwearf
 255 tēonfullum on teso, þær tō geseah
 Babilone brego. Blīðe wæron
 eorlas Ebrêa, ðfestum hêredon
 drihten on drêame, dydon swâ hie cūðon
 ofne on innan aldrê generede.
 260 Guman glædmôde god wurðedon,
 under þæs fæðme þe geflȳmed wearð
 frêene fȳres hæto : frêðbearn wurðon
 âlæten līges ganga ; ne hie him þær lād gedýdon :
 næs him se swêg tō sorge þon mǣ þe sunnan seīma ;
 265 ne se bryne beot mæegum, þenden in þam beote wæron,
 ac þæt fȳr seyde tō þām þe þā seylde worhton :
 hweorfon þā hæðenan hæftas fram þām hālgum
 cnihton ;
 wêrīgra wlite minsode, þāra þe þȳ worcê gefêgon.
 Geseah þā swīðmôd cyning, þā hê his sefan ontrêowde,
 270 wundor on wīte âgangen ; him þæt wræclīc þūhte :
 hyssas hāle hwurfon in þam hātan ofne
 ealle æfæste prȳ [unforbærned].
 Hīm cāc þær wæs ân on gesȳlðe
 engel ælmihtiges : him þær ðwiht ne derede,
 275 ac wæs þær inne calles gelicost
 efne þonne on sumera sunne seīneð
 and deaw-drias on dæge weorðeð
 winde geondsāwen. þæt wæs wuldres god,
 þe hie generede wið þam niðhete.
 280 þā Azarias ingefancum

- hlēoðrade hālig þurh hātne lig
 dæda georn; drihten hērede
 wer womma lēas and þā word ācwæð:
 Metod alwihta! hwæt, þu eart mihtum swið
 285 niðas tō nergenne! is þīn nama mære
 wlitig and wuldorfæst ofer werþeode,
 siendon þīne dōmas in daga gelwum
 sōðe and geswiðde and gesigefæste,
 swā þu ēac sylfa eart [sigores waldend]!
 290 syndon þīne willan on woruldspēdum
 rihte and gerūme, rodora waldend!
 Gēoca ūser georne nu, gāsta scippend,
 and þurh [hyldo] help, hālig drihten,
 nu wē þec for þrēaum and for þeo-nýdum
 295 and for ēaðmēdum ārna biddað
 ligē belēgde! Wē þæs lifgende
 worhton on worulde, ēac þon wom dyde
 ūser yldran for oferhygdum,
 braecon bebodo burhsittende,
 300 hād oferhokedon hālgan lifes.
 Siendon wē tōwrecene geond wīdne grund
 hēapum tōhworfene hylde lēase:
 is ūser lif geond landa fela
 fracoð and gefræge folca manegum,
 305 þā usic bewraecon tō þæs wyrrestan
 eorðcyninga æhta gewealde,
 on hæft heorugrimra, and wē nu hæðenra
 þeownēd poliað: þæs þe þanc sīe,
 wereda wuldorecyning, þæt þu ūs þās wrace tēoðest!
 310 Ne forlæt þu usic, āna ēce drihten,
 for þām miltsum þe þec men hligað
 and for þām trēowum þe þu tīrum fæst,
 niða nergend, genumen hæfdest
 tō Abrahame and tō Isaace
 315 and tō Jacobe, gāsta scyppend!

- þu him þæt gehæte þurh hléððorewyde,
 þæt þu heora fromeýn in fyrndagum
 íean wolde, þætte æfter him
 on enéorissum cenned wurde,
 320 and seð mænigeo mære wære
 hát tō hebbanne, swā heofonsteorran
 bebūgað brādne hwyrft ðð þā brimfaro,
 þæs sæfaroða sand geond sealtne wæg
 in eare gryndeð, þæt þus his unrīm ā
 325 in wintra worn wurðan sceolde.
 Fyl nu frumspræce, þeah heora féa lifigen,
 wlitiga þinne wordewyde and þān wuldor on ūs !
 gecýð cræft and miht, þæt þæt Caldēas
 and folca fela gefrigen habbað,
 330 þā þe under heofenum hæðene lifigeað,
 and þæt þu āna eart ēce drihten,
 weroda waldend, woruldgesceafta
 sigora settend, sōðfæst metod !
 Swā se hālgas wer hērgende wæs
 335 metodes miltse and his mihta spēd
 rehte þurh reorde. þā of roderum wæs
 engel ælbeorht ufan onsended,
 wliteseýne wer on his wuldorhaman,
 se him cwom tō frōfre and tō feorhnere
 340 mid lufan and mid lisse, se þone lig tōsceāf .
 hālig and heofonbeorht hātan fýres,
 tōswēop hine and tōswende þurh þā swīðan miht
 ligges lēoman, þæt hyra lice ne wæs
 ðwiht geegled : æc hē on andan slōh
 345 fýr on fēondas for fyrendædum.
 þā wæs on þam ofne, þær se engel beewom,
 windig and wynsum wedere gelicost,
 þonne hit on sumeres tid sended weorðeð
 dropena drēarung on dægges hwile,
 350 wearmlic wolena scār : swyle bið wedera cyst,

- swyle wæs on þam fýre fréan mihtum
 hālgum tō helpe ; wearð se hāta lig
 tōdrifen and tōdwæsced, þær þā dædhwatan
 geond pone ofen eodon and se engel mid
 355 feorh nerigende, se þær fēorða wæs,
 Ananias and Azarias
 and Misaël. Þær þā mōdhwatan
 þrý on geþancum þeoden hēredon ;
 bædon bletsian bearn Israēla
 360 eall landgesceaft ēcne drihten,
 þeoda waldend. Swā hie þrý cwaēdon
 mōdum horsce þurh gemæne word :
 þe gebletsige, bylywit fæder,
 woruldcraefta wlite and weorca gehwile,
 365 heofenas and englas and hluttur wæter !
 þā þe on roderum on rihtre gesceaft
 wunað in wuldre, þā þec wurðiað,
 and þec, ælmihtig, ealle gesceafte,
 rodrbeorhtan tunglu, þā þe rýne healdað,
 370 sunna and mōna, sundor ānra gehwile
 hērige in hāde ! and heofonsteorran,
 deāw and deor scūr, þā þec dōmige
 and þec, god mihtig, gāstas lofige !
 byrnende fýr and beorht sumor
 375 nergend hērgað, niht somod and dæg !
 and þec landa gehwile, lēdht and þeostro,
 hērige on hāde, somod hāt and ceald !
 and þec, frēa mihtig, forstas and snāwas,
 winterbiter weder and wolcenfaru
 380 lofige on lyfte ! and þec ligetu,
 blāce berhtmlhwate, þā þec blestige !
 eall eorðan grund, ēce drihten,
 hyllas and hrusan and hēa beorgas,
 sealte sæwægas, sōðfæst metod,
 385 ēastreām fýða and upcyme

- wætersprync wylla, þā þee wurðiað !
 hwalas þee hêrigað and hefonfugolas
 lyftlácende ! þā þe lagostreâmas
 wæterscipe weegað and wildu deôr
 390 and nêata gehwile naman bletsie,
 and manna bearn môdum lufiað
 and þee Israêla, æhta scyppend,
 hêrigað in hâde hêrran sîne !
 and þee hâligra heortan cræftas,
 395 sôðfæstra gehwæs sâwle and gâstas
 lofiað liffrêan, lêan sellende
 eallum [æfæstum] êce drihten !
 Annanias þee and Adzarias
 and Misaêl, metod, dômige
 400 brêostgeþancum ! Wê þee bletsiað,
 frêa folca gehwæs, fæder ælmihtig,
 sôð sunu metodes, sâwla nergend,
 hæleða helpend, and þee, hâlig gâst,
 wurðiað in wuldre, witig drihten !
 405 wê þee hêrigað, hâlig drihten,
 and gebedum bremað ! þu gebletsað eart
 gewurðað [wîde] ferhð ofer worulde hrôf
 heâhecyning heofones hâlgum mihtum
 lifes léohtruma ofer landa gehwile !
 410 þā þæt chtode ealdor þeode
 Nabochodonossor wið þām nêhstum
 folegesîðum : þæt êower fela geseah,
 þeode mîne, þæt wê þrý sendon
 geboden tô bæle in byrnende
 415 fýres léoman ! Nu ic þær fêower men
 gesêo tô sôðe : nales me sefa léogeð !
 þā cwæð, se þe wæs cyninges ræswa
 wîs and wordglêaw : þæt is wundra sum,
 þæt wê þær êagum on lôciað !
 420 gepene, þeoden mîn, þîne gerysna !

- ongyt georne, hwā þā gyfe sealde
 gingum gædelingum ! hie god hêrigað
 āne êcne and ealles him
 be naman gehwam on nêod sprecað,
 425 þanciað þrymmes þristum wordum,
 cweðað hê sîe āna ælmihtig god,
 witig wuldorecning worlde and heofona.
 Âban þu þā beornas, brego Caldêa,
 ŋt of ofne ! nis þæt ôwihtes gôd,
 430 þæt hie sien on þam lâde leng þonne þu þurfe.
 Hêt þā se cyning tō him cnihtas gangan :
 hyssas hearde hýrdon lāre,
 cyrdon cynegôde, swā hie gecýðde waêron,
 liwurfon hæleð geonge tō þam hæðenan foran :
 435 waêron þā bendas forburnene, þā him on bānum lāgon,
 lādsearo lêoda cyninges, and hyra lice geborgen ;
 næs hyra wlite gewemmed ne nænig wrôht on hrægle,
 ne feax fýrê beswæled, ac hie on friðe drihtnes
 of þam grimman gryre glade treddeðon
 440 glêawmôde guman on gāstes hyld.
 Þā gewāt se engel up, sêcan him êce drêamas,
 on hêahne hrôf heofona rîces,
 hêhpegen and hold hālgum metode :
 hæfde on þam wundre gewurðod, þe þā gewyrhto āhton.
 445 Hyssas hêredon drihten for þam hæðenan folce,
 sewton hie sôðewidum and him saêdon fela
 sôðra tācna, ôð þæt hê sylfa gelyfde,
 þæt se wære mihta waldend, se þe hie of þam mirce
 generede.
 Gebêad þā se bræsna Babilone weard
 450 swiðmôd sînum lêodum, þæt se wære his aldrê scyldig,
 þe þæs onsôce, þætte sôð wære
 mære mihta waldend, se hie of þam morðre ālfsde.
 Âgæf him þā his lêoda lāfe, þe þær gelædde waêron,
 and nahte caldfêondum, þæt hie āre hæfðon.

- 455 Wæs heora blæd in Babilone, siððan hie þone bryne
 fandedon ;
 dōm weard æfter duguðe gecŷðed, siððan hie drihtne
 gehŷrdon ;
 waeron hyra rædas rīce, siððan hie rodera waldend
 hālig heofonrīces weard wið þone hearm gescylde.
 þā ic sēcan gefrægn sōðum wordum,
 460 siððan hē wundor onget [worden in ofne]
 Babilones weard purh bryne fŷres,
 hū þā hyssas frŷ hātan ofnes
 færgryre fŷres oferfaren hæfdon,
 wylm purhwōdon, swā him wilt ne seōð
 465 grim glēda nīð, godes spelbodan,
 frēcanan fŷres, ac him frið drihtnes
 wið þæs egesan gryre aldor gescylde.
 þā se þeoden ongan geþinges wyrcan,
 hēt þā tōsomne sīne lēode
 470 and þā on þam meðle ofer menigo bebēad
 wyrð gewordene and wundor godes,
 þætte on þām enihtum gecŷðed wæs :
 Onhiegad nu hālige mihte,
 wīse wundor godes ! we gesāwon,
 475 þæt hē wið ewealme gebearh enihtum on ofne
 lācende līg, þām þe his lof bæron :
 forþam hē is āna ēce ælmihtig
 [dugoða] drihten, se þe him dōm forgeaf,
 spōwende spēd, þām þe his spel berað :
 480 forþon wītigað purh wundor monige
 hālgum gāstum, þe his hyld euron.
 Cūð is, þæt me Daniel dyglan swefnes
 sōðe gesæde, þæt ær swīðe ððstōð
 manegum on mōde mīnra lēoda,
 485 forþam ælmihtig ēacenne gāst
 in sefan sende, snyttro cræftas.

IV.

Still, the king is defiant. — His dream and vision of the great tree. — Summons his wise men to interpret. — Daniel summoned. — Interprets the dream as prophetic of the king's fate. — Pride and downfall of the king. — His reformation and re-establishment. — Acknowledgment of God. — His public acts and death.

- Swâ wordum spræc werodes ræswa,
 Babilone weard, siððan hê beâcen onget,
 swutol tâcn godes : nô þý sêl dyde,
 490 ac þam æðelinge oferhygd gesceôð,
 wearð him hýrra hýge and on heortan gepanc
 mârân môdsefan, þonne gemet wære,
 ôð þæt hine mid nýðe nyðor âsette
 metod ælmihtig, swâ hê manegum. dēð
 495 þâra þe þurh oferhyd up âstiged.
 þâ him wearð on slæpe swefen ætýwed,
 Nabochodonossor : him þæt nêh gewearð ;
 þûhte him, þæt on foldan fægre stôde
 wudubêam wlitig, se wæs wyrtum fæst,
 500 beorht on blædum ; næs hê bearwe gelic,
 ac hê hlifode tō heofontunglum,
 swilce hê oferfæðmde foldan scēatas,
 ealne middangeard ôð merestreâmas,
 twīgum and telgum, þær hê tō geseah :
 505 þûhte him, þæt se wudubêam wilddêor scilde,
 âne æte eallum hêolde,
 swylce fuglas êac heora feorhnere
 on pæs beâmes blêdum nâme ;
 þûhte him, þæt engel ufan of roderum
 510 stigan cwôme and stefne âbêad
 torhtan reorde, hêt þæt treow ceorfan

- and þā wildēor on weg flēon
 swýlee ēac þā fugolas, þonne his fyll cōme ;
 hēt þonne besnædan seolfes blædum,
 515 twīgum and telgum and þēh tæcen wesau,
 wunian wyrtruman þæs wudubēames
 eorðan fæstne, ðð þæt eft cyme
 grēne blēda, þonne god sylle ;
 hēt ēac gebindan bēam þone miclan
 520 ærenum clammum and isernum
 and gesæledne in sūsl dōn,
 þæt his mōd wite, þæt mihtigra
 wite wealdeð, þonne hē him wið mæge.
 þā of slæpe onwōc (swefn wæs æt ende)
 525 eorðlic æðeling : him þæs egesa stōd
 gryre fram þam gāste, þe þyder god sende.
 Hēt þā tōsomne sīne lēode,
 folcetogan ; frægn ofer calle
 swiðmōd cyning, hwæt þæt swefen bude :
 530 nalles þý hē wēnde, þæt hie hit wiston,
 ac hē cunnode, hū hie cweðan woldon.
 þā wæs tō þam dōme Daniel hāten,
 godes spelboda : him wæs gæst geseald
 hālig of heofonum, se his hyge trymede ;
 535 on þam drihtenweard deópne wisse
 sefan sīdne gepanc and suytro cræft,
 wīсне wordewide. Eft hē wundor manig
 metodes mihta for men æthær,
 þā hē seegan ongan swefnes wōman
 540 hēahlheort and hæðen heriges wīsa
 ealne þone egesan, þe him ēowed wæs,
 bæd hine āreccan, hwæt sēo rān bude,
 hōfe hāligu word and in hige funde
 tō geseγanne sōðum wordum,
 545 hwæt se bēam bude, þe hē blīcan geseah,
 and him wītgode wyrda geþingu.

- Hê þā swīgode : hwæðere sôð ongeat
 Daniel æt þam dōme, þæt his drihten wæs
 gumena aldor wið god scyldig ;
 550 wandode se wīsa ; hwæðre hê wordê cwæð
 ārcræftig ār tō þam æðelinge :
 þæt is, weredes weard, wundor unlytel,
 þæt þu gesāwe purh swefen cuman
 heofonhēane bēam and þā hālgan word
 555 yrrē and egeslicu, þā se engel cwæð,
 þæt þæt treow sceolde telgum besnæded
 foran āfeallan, þæt ær fæste stōd,
 and þonne mid dēorum drēamlēas bēon,
 wēsten wunian and his wyrtruman
 560 foldan befole fyrstmeare wesan
 stille on staðole, swā sēð stefn gecwæð,
 ymb seofon tīda sæde eft onfōn :
 swā þīn blæd lið ! Swā se bēam gewēox
 hēah tō heofonum, swā þu hæleðum eart
 565 āna eallum eorðbūendum
 weard and wīsa : nis þe wiðerbreca
 man on moldan nymðe metod āna,
 se þec āceorfeð of cýningdōme
 and þec winelēasne on wræc sendeð
 570 and þonne onhweorfeð heortan þīne,
 þæt þu ne gemyndgast æfter mandrēame
 ne gewittes wāst butan wildeōra þēaw,
 ac þu lifgende lange þrage
 heorta hl̥pūm geond holt wunast :
 575 ne bið þec mæl mēte nymðe mōres græs
 ne rest witod, ac þec regna scūr
 wēceð and wreceð swā wildu dēor,
 ðð þæt þu ymb seofon winter sôð gely̥fest,
 þæt sīe ān metod eallum mannum
 580 reccend and rice, se on roderum is.
 Is me swā þēah willa, þæt se wyrtruma

- stille was on staðole, swā sēo stefn geewæð,
 and ymb seofon tīde sæde onfēnge :
 swā þīn rīce restende bið
 585 anwlōh for eorlum, ðð þæt þu eft cymst.
 Gehyge þu, frēa mīn, fæstlicne ræd :
 syle ælmyssan, wes earmra hlēo,
 þīnga for jēodne, ær þam sēo þrah cyme,
 þæt hē þec āweorpe of woruldrīce !
 590 Oft metod ālæt monige jēode
 [wēan and] wyrcan, þonne hie woldon sylfe
 firene fæstan, ær him fær godes
 þurh egesan gryre āldrē gesceōde.
 Nō þæs fela Daniel tō his drihtne gespræc
 595 sōðra worda þurh snytro cræft,
 þæt þæs ā se rīca rēcan wolde
 middangeardes weard, ac his mōd āstāh
 hēah fram heortan : hē þæs hearde ongeald !
 Ongan þā gyddigan þurh gylp micel
 600 Caldēa cyning, þā hē ceastre weall,
 Babilone burh, on his blæde geseah
 Sennera feld sīdne bewindan,
 hēah hlifigan, þæt se heretȳma
 werede geworhte þurh wundor micel
 605 (wearð þā ānhydig ofer ealle men
 swiðmōd on sefan for þære sundorgife,
 þe him god sealde gumena rīce
 world tō gewealde in wera līfe) :
 þu eart sēo mīcle and mīn sēo mære burh,
 610 þe ic geworhte tō wurðmyndum,
 rīme rīce ! ic reste on þe,
 eard and ēðel āgan wylle !
 Þā for þam gylpe gumena drihten
 forfangen wearð and on flēam gewāt,
 615 āna on oferhyd ofer ealle men.
 Swā wōd wera on gewindagum

- géðerostne sið in godes wite,
 þara þe eft lifigende léode begête,
 Nabochodonossor, siððan him nið godes
 620 hrêð of heofonum hete gesceode.
 Seofon winter somod stâsl prowode
 wilðeðra wêsten winburge cyning.
 Þa se earfoðmæg up lôcade
 wilðeðra gewita þurh wolena gang;
 625 gemunde þa on môde, þæt metod wære
 heofona hêaheyning hæleða bearnum
 âna êce gâst. Þa hê eft onhwearf
 wôðan gewittes, þæs þe hê ær wîde bær
 herewôsan hige heortan getenge:
 630 þa his gâst âhwearf in godes gemynd,
 môð tó mannum, siððan hê metod onget.
 Gewât þa earmsceapen eft siðian
 nacod nýðgenga, niðgeþafa,
 wundorlic wræcca and wæda lêas
 635 mætra on môðgeþanc tó mancynne,
 þonne gumena weard in gylpe wæs.
 Stôð middangeard æfter mandrihtne,
 eard and êðel æfter þam æðelinge
 seofon winter samod, swâ nô swiðrode
 640 rice under roderum, ôð þæt se ræswa com.
 Þa wæs eft geseted in aldordôm
 Babilone weard, hæfde beteran þeaw,
 lêohtran geleáfan in liffruman,
 þætte god sealde gumena gehwileum
 645 welan swâ wite, swâ hê wolde sylf.
 Ne lengde þa léoda aldor
 witegena wordewyde, ac hê wîde beað
 metodes mihte, þæs hê meld âhte;
 siðfæt sægde sinum léodum,
 650 wîde wâðe, þe hê mid wilddêorum âteah,
 ôð þæt him frêan godes in gâst beowom

- rædfæst sefa, þa hê tô roderunn besealh.
 Wyrð wæs geworden, wundor gecyðed,
 swefn gesêðed, sâsl âwumen,
 655 dôm gedêmed, swâ ær Daniel cwæð,
 þæt se foletoga findan sceolde
 earfoðsîðas for his ofermêdlan,
 swâ hê geornlice god spellode
 metodes mihtum for mancynne.
 660 Siððan in Babilone burhsittendum
 lange hwile lâre sægde
 Daniel dômas. Siððan dêora gestîð
 wildra wærgenga of wâðe cwom,
 Nabochodonossor of nîðwracum,
 665 siððan weardode wîde rîce,
 hêold hæleða gestreôn and þâ hêan burh
 frôd foremihtig folca ræswa,
 Caldêa cyning, ôð þæt him ewelm gescêod,
 swâ him ofer eorðan andsaca ne wæs
 670 gumena ænig, ôð þæt him god wolde
 þurh hryre hreddan hêa rîce.

V.

Reign of Belshazzar. — His downfall and the transfer of the kingdom to the Medes foretold. — Belshazzar's feast. — The desecration of the sacred vessels. — Defiance of God. — The mysterious writing on the wall. — Daniel summoned to interpret. — His words to the king.

- Siððan þær his aseran êad bryttedon,
 welan, wunden gold in þære wîðan byrig,
 eallstede eorla unwâclîce,
 675 hêah hordmægen, þâ hyra hlâford læg.
 Þâ in þære þéode âwôc his þæt þridde enêow,

- wæs Baldazar burga aldor,
 weold wera rices, ðð þæt him wlenco geseod,
 oferhyd egle : þā wæs endedæg,
 680 þæs þe Caldēas cyningdōm āhton,
 þā metod onlāh Medum and Persum
 aldordōmes ymb litel fæc,
 lēt Babilone blæd swiðrian,
 pone þā hæleð healdan sceoldon ;
 685 wiste hē ealdormen in unrihtum,
 þā þe þý rīcē rædan sceoldon.
 Þā þæt gehogode hāmsittende
 Meda aldor, þæt ær man ne ongan,
 þæt hē Babilone ābreca wolde,
 690 alhstede eorla, þær æðelingas
 under wealla hlēo welan brytnedon :
 þæt wæs þārá fæstna folcum cūðost,
 maēst and maērost, þāra þe men bān,
 Babilon burga, ððþæt Baldazar
 695 þurh gylp grome godes freāsade.
 Saeton him æt wīne weallē belocene,
 ne onēgdon nā orlegra nið,
 þeah þe fēonda folc fēran cwōme
 herega gerædum tō þære heāhbyrig,
 700 þæt hie Babilone ābreca mihton.
 Gesæt þā tō symble sīdestan dægē
 Caldēa cyning mid enēdmāgum :
 þær medugāl wearð mægenes wisa,
 hēht þā [on æht] beran Israēla gestreōn,
 705 hūsifatu hālegu on hand werum,
 þā ær Caldēas mid cyneþrymmē
 ceimpan in ceastre clæne genāmon,
 gold in Gernsalem, þā hie Judēa
 blæd forbræcon billa ecgum
 710 and þurh hlēoðor cyme herige genāmon
 torhte frætwe, þā hie tempel strudon,

- Salomones seld : swiðe gulpon.
 þā wearð bliðemôð burga aldor,
 gealp gramlice gode on andan,
 715 cwæð þæt his hergas hýrran waêron
 and mihtigran mannum tô friðe,
 þonne Israêla êce drihten.
 Him þæs tacen wearð, þær hê tô starude,
 egeslic for eorlun innan healle,
 720 þæt hê for lêodum lygeword gecwæð,
 þā þær in egesan engel drihtnes
 lêt his hand cuman in þæt hêaseld,
 wrât þā in wage worda gerýnu
 baswe bôestafas burhsittendum.
 725 þā wearð foletoga forht on môde,
 acul for þam egesan, geseah hê engles hand
 in sele writan Sennara wite.
 þæt gyddedon gumena mænigeo
 hæleð in healle, hwæt seô hand write
 730 'tô þam beâcne burhsittendum,
 weredê cōmon on þæt wundor seôn :
 sôhton þā swiðe in sefan gehydum,
 hwæt seô hand write hâliges gâstes.
 Ne mihton ârædan rûneræftige men
 735 engles ærendbêc, æðelinga cyn,
 ôð þæt Daniel com drihtne gecoren
 snotor and sôðfæst in þæt seld gangan,
 þam wæs on gâste godes cræft micel.
 Tô þam ic georne gefrægn gyfum cêapian
 740 burge weard, þæt hê him bôestafas
 ârædde and ârchte, hwæt seô rûn bude.
 Him æcræftig andswarode
 godes spelboda glêaw gepances :
 Nô ic wið feohsceattum ofer fole bere
 745 drihtnes dômas, ne þe dugeðe can !
 ac þe unceâpunga orlæg secge,

- worda gerýnu, þá þu wendan ne miht.
 þu for annêdlan in æht bære
 hûslfatu hâlegu on hand werum :
 750 on þâm ge dêoflu drincan ongunnon,
 þá ær Israela in æ hæfdon
 æt godes earce, ôð þæt hie gylp beswâc,
 wîndruncen gewit : swâ þe wurðan sceal !
 Nô þæt þîn aldor æfre wolde
 755 godes goldfatu in gylp beran
 ne þý hraðor hrêmdre, þeah þe here brohte
 Israela gestréon in his æhte geweald,
 æc þæt oftor gecwæð aldor þeôða
 sôðum wordum ofer sîn mægen,
 760 siððan him wuldres weard wundor gecýðde,
 þæt hê wære âna ealra gesceafta
 drihten and waldend, se him dôm forgeaf,
 unscyndne blæd eorðan rîces :
 and þu lîgnest nu, þæt sîe lifgende,
 765 se ofer dêoflum dugeðum wealdeð !

NOTES.



NOTES TO EXODUS.



ABBREVIATIONS.

M. = March's Anglo-Saxon Grammar.

The figures refer to sections in the Grammar.

B. = Bouterwek's Cædmon.

T. = Thorpe's Cædmon.

MS. = Original Manuscript.

J. = Junius.

G. = Gothic.

I.

1. hwæt! lo! M. 263 (2), 377 (b); Bēowulf I. 1. — **gefrigen**, have learned by asking. M. 202, 217, 224 (a). — **habbath** (habath). M. 222.

2. middangeard, the middle earth, between the upper and the lower worlds. (G. midjun-gards.) — **dōmas**, laws, counsels (dēman, to judge). Ex. 20, domjan (G.). — The next five lines may be regarded as appositive and parenthetical.

3. wræclīco, foreign, strange (wraētlic). — **word-riht**, just law, oral law. — **wera** (wair, G.), akin to ware, the plural termination, inhabitants (vir). — **cneorissum** (cneow, knee, relationship).

4. uproder (uprodor). — **gehwam**. M. 136 (5 a).

5. bōte (bētan). — **tō-bōte**, G. bota.

6. ræd, counsel, narration (der. rædan).

7. hæleðum, heroes, men. — **gehýre se þe wille**: this is parenthetical, and similar to that in Scripture: gehýre, se þe eāran hæbbe tō gehýranne.

8. weroda (wer), in J. werode; G. wair. — **drihten**, used in composition as intensive; drihten-bealu, weard, bēah. It is sometimes written in the shorter form, driht.

9. cyning, cyn (race, people), ing (descent), one of the people. M. 228, 237 (der. cunnan); G. kuni.

11. alwalda (alwealda, alwaldend). So we have the term Bretwalda. — **æht** (āgan), ought, own (G. aigan).

12. leoda (lēodan, *to spring from*), *lewd.* — **aldor** (ealdor). Ex. 3; 4: 1-5.

14. fole-toga (here-toga), toga (tēon, *to lead*) = *a leader*, and is chiefly used in compounds.

15. andsacan, in J., andsaca; and as a prep. is intensive, and here has the force of contra. Ex. 7: 10.

17. magoræswan, *a kindred chief* (magoræswwm, B. and T.). — **feorh**, *life, soul, man* (G. fairhwus).

18. onwist, in J., B., and T., on-wist, *into the abundance*.

21. mid þȳ, *thereby*.

22. fēondā, in MS. and J. repeated (G. fiands).

23. nægde, *approached, addressed*. Ex. 3: 1-6. Lye makes it poetic for hnigan, *to bow*.

26. eorðan (eardian), (G. airtha).

27. sigerīce, in T., sigē rice. — **sylfes**. M. 131, 366 (10).

28. ylde (ylða), (G. alds), Eng. eld.

31. gewurðodne, M. 401 (*a*).

33. iu-gêre (gêarā, gêare), *of yore*. M. 251 (1). — **ingere** (MS., B., and T.).

34. ealdum wītum, Thorpe translates as if wīsum.

36. feledreamas (B. and T.).

38. frēene, *boldly, severely*. Ex. 12: 29.

39. The omission of the colon is better. If not, a verb may be understood.

40. drysmyde (ðrysmede), (brysmôde); dryrmd (B., T., and MS.). (In Bēowulf, drysmað, 1375.)

41. ðugoð (dugan).

42. Ex. 12: 30.

44. wæron, understood (lāðsîð, MS.). — **grætan** (grêtan). — **leode**, nom. pl.

45. frēond, MS. Ex. 12: 36.

46. heofon, *lamentation*. In T., heaven.

49. swā, may have a relative force, *who*, G. swa. — **þæs**: the reading, þæt (B.), is better. — **missera**, *half-years, seasons*.

51. wīde-fer(h)ð, *large-minded, spacious, perpetually*.

52. metod, *the measurer* (metan).

55. magoræswa, in MS. and J., magoræwa.

57. Grein suggests **leodgeard**.

59. Gūðmyree, in T., gūð-myree, *hostile frontier* (ælmyrean).

61. mōrheald (mōr heald (hēold), T.); the mountain held their tents.

63. (God) then commanded (hêht). — **tîrfæstne**, Tir (tȳr), *glory, power*. As a prefix it denotes something superlative.

65-6. The passage is thought to be hopelessly obscure. — **bearhtmê**, *sound, tumult* (clangor of music). — **æl-fere**, *with all the host* (æl-faru, æl-fær); el-fære (Grein). Ex. 12:37; 13:20.

67. **mearclandum**, T.

II.

68. **genêðdon**, genȳddon (T., B.).

69. **Sigelwara**, of the Sunfolks, *Ethiopians*.

71. **hâtum heofoncolum**, instrumental after brâne.

72. **fær**, *sudden, severe*, used as a prefix.

75. **weder-wolcen**, *heavy* (threatening) *cloud*. Ex. 13:21.

77-8. In Thorpe, *quenched was the flame-fire with heat* (hatê); G. heito.

78. **hæleð** (as). M. 74 (1 a).

79. **dægscealdes**, *pillar of cloud*. In Lye, dægsceades; G. dags, skadus.

81. **seglê** (B. and T., swegle).

87. Some lines are here omitted by the copyist. Ex. 14:2.

91. **cwom**, M. 200 (G. kwiman).

92. **wícsteal**, *a camp, place of rest*; wíc is much used as a termination.

93. **fôran** (fôron), (G. gaggan).

94. **twegen**, M. 141 (G. twai), Eng. twain.

95. **æghwæðer**, M. 135, 136 (5 b).

96. Ex. 14:19.

98. **môdes rôfan**, M. 313.

99. **hebban**, M. 207 (d); Eng. heave, heaven. — **hlûdum stefnum**, G. hafjan.

102. **folce**, appositive with him.

104. **liftweg**; in MS., B., and T., lifweg.

105. **segl sîðe**; in B. and T., swegl-sîðe.

106. Some editors suggest **fold**.

109-11. March reads, "Strange after sunset (there) took care over the people with flame to shine a burning pillar."

113. **sceado**, M. 100 (a); MS. sceaðo.

114-15. *The falling night shadows might not near hide the gloom.* — **bearn** (barn).

117-19. By reason of defects in the original text, the construction

here is difficult: **him . . . ferhð**, *their soul*. — **ô fêrelammê** (oferelammê) **getwæfde** (getwæf), *with sudden peril distract*. — **wêstengryrê(e)** may be nom. or inst.

121. **bæl-egsan**, M., B., and T., bell.

122. **hâtan**, M. 362 (1). — **in þam** (B. and T.).

123. **hê** (lige).

124. **hyrde(n)**, M. 179.

131. **bêtân** (bêton, B. and T.).

132. **æfter beorgum**, *over the hill slopes*.

134. **þam** (þan). Ex. 14 : 2.

III.

136. **ôht inlende**, *domestic fear*. Ex. 14 : 10.

137. **wræmon**, *the fugitive* (Israel).

138. **lâstweard**, *successor, persecutor* (Pharaoh).

139. **ôht-nied**, *persecution* (on nied, B. and T.).

140. **wean**, may be taken as appositive with ôht-nied.

141. There are omissions here in MS. — **ge[tiðode]**, *granted*.

142. **hê**, omitted in B. and T.

143. **miecles**, M. 251 (1); (G. mikils).

145. **ymb andwîg** (ântwîg), *about a rod* (Aaron's), (ân-wîg). Ex. 7 : 10.

148. **heaðo wylmâs**, *battle wares, bitter feuds*. This prefix is intensive, and is similar to gûð, beade, hild. It denotes war. — **heortan getenge**, *heavy at heart*.

149. **mânnum trêowum**, *with false faith*.

151. Thorpe makes **hê** collective (hie, Grein).

154. **him** refers to the warriors. — **eorla, ortrýwe**, M. 254 (1).

156. **ongangan**, participial use of the infinitive. In B. and T., Faraonis. Ex. 14 : 10.

158. In T. and B. this line is placed after 160. The order of the text in Grein is better.

161. **hrêoþon** (hwrêoþon, T.).

162. [**hræfen gôl**], omitted in B. and T. In B. (gûðes gifre).

164. **wælcæsega**, *the raven*.

165. **æfenléoð**.

166-7. *The slaughter renowned ones awaited* (beodan = bidon) *on the track of the foe, the destruction (fyl) of the host*. In B. and T., ful; G. beidan. Thorpe's rendering of this passage is all wrong.

169. **genæged**, *subdued* (gehæged, B. and T.).

171. *measured the mile paths with the legs of (the) horses, advanced.*
 172. **sige cyning** (segncyning), *king of Egypt.*
 176. **wæhlencan scêoc** (hwæl, T.).
 178. **fêond onsêgon** (frêond onsigon (onsawon), B. and T.).
 179. **eagum** (eagan).
 181. **heorowulfâs** (here, B.; heora, T.).
 184. **þûsendo**, M. 141; G. þusendi. — **tîr-eadigra** (tîrea-digra, B.).
 186. **on þæt eade riht**, “chosen (âlesen) to that rich inheritance” (Grein). “To that important duty” (Carpenter). The reading of Thorpe, **on þam eorð-rîce**, is needless.
 190. **ingemen**, *in common*. Grein and others suggest -ing (geong).
 191. **cûðost**, cûð eft gebâd (B.); cûð oft gebâd (T.).
 192. **tô hwæs hægstældmen**, *to the leaders of which* (heapes).
 193. **bæron**, *offered themselves.*
 194. **corp werod**, *the Egyptians.* — **êcan læddon** (sê anlæddon, B. and T.).
 204. It is not essential that **werud** should refer to Israel.
 206. **gelâðe**, *the hostile.* In T. and B., **gelâde**, *the way.*

IV.

209. **on healfa gehwam**, *on either side.* — **hettend** (as), M. 74 (1 a).
 213. **wêan**, nom. pl. of the adj.
 215. **mâran mægenes**, gen. after bâd.
 216. **uhttid**, *before dawn* (3 to 6 A.M.).
 219. **cîgean**, depends on bebêad.
 222. **býman** (bênum, T.).
 224. **téonhete**, *dire hate.*
 225. **on þam forðherge**, *in the van.*
 226. **rôfa** [rôfra].
 227. **æðeles** (æðelan, B. and T.).
 233. **wace** (wac, B. and T.), object of grêtton.
 237. **fêond(â)**.
 239. **linde lærig**, *shield rim.* (The linden shields, T.) — **swor** (spor), (sweor).
 242. **gif** (git). — **môdheapum** (hæpum), *the wise.*
 243. **be wæstmum**, *according to strength.* — **wîg** (wigan).
 245-6. **þan** (þæt) **gegân mihte**, omitted in B. and T. — **fêng**, may be taken as an acc., *handling.*

248. fûs forðwegas(es), *ready for departure.* M. 315.

249. bidon (bufon, B.; buton, T.).

250. siðboda, *pillar of fire.*

V.

253. beot-hâta (beo-hata), *surety, leader.*

255. môdiges, *chief.*

259. Ex. 14 : 13.

265. ægnian, *eglian.*

266. ne willað ondrædan, *dread not* (M. 440).

272. sigora gesynto, *fruits of triumph.*

277. leod (beod(en)).

279. leofost, voc. G. lubo.

281. tânê (tâcnê, B. and T.). Ex. 14 : 21, 27 ; 14 : 16.

282. ôfstum, M. 251 (1).

283. Some texts omit **and**. Ex. 14 : 29. Grein retains it in the sense of a preposition, for a wall.

287. famige (fage, B. and T.).

289-90. sælde (sealte). — sūðwind, appos. with blæst. — **brim** (bring, T.).

291. sæcir, *the ebb.* — spân (spâr). — sôðgere, *very well.*

293. ær glåde, *ere sunset* ; glade, adv., *friendly.* — corlas, voc.

294. weorðen, *escape.* G. wairþan.

298. wrætlicu (wrælicu).

304. ândægne fyrst, M. 295 (a).

305. fðâ weall, omitted in B. and T.

307. higê (MS., hi), (B., hie).

308. læste near, *nearer its close.* The text is here defective.

309. sanges (sances, B. and T.) ; G. saggws. Ex. 14 : 22.

313. orette (onette). — uncûð gelâd, M. 295 (a).

321. leon (leor).

322. After **maêst** the verb is supplied.

323. hñnðo, M. 100 (a).

324. be him lifigendum, *while living.* M. 334.

326. þeoda aênigre, *against any nation.* — þraen (braca, T.).

328. waêpna, gen. after môdige. G. wepna. There is seen here a succession of nominatives.

331. môdgade (ôde), *moved proudly.*

333. sawêinge (sawicingas, B. and T.) ; G. saws.

335. hê, Reuben.

339. *ead* and *æðelo*, *wealth and rank*. — *earu* (ge-earu, gearu).
 340. *forð*, omitted by some.
 343. *gûðcyst* (gûðcyste).
 344. *dæg-wōma*, *cloud*.
 345. *begong* (gin, B.), omitted in T.
 350. *for*, omitted (B. and T.), *folcum*.
 353. The interpolated poem begins here. *fæder*, M. 100 (*f*), (fadar, G.).
 354. *landriht geþah*, parenthetical.
 357. After *sum* the verb is understood.
 359. *orðancum*, the prefix *or* is used both privatively and intensively.
 361. *fæðeræðelo gehwæs*, *the ancestry of each*.

VI.

362. *niwe* (nīðe).
 363. *þrīm*, M. 141; G. *þreis*.
 364. *dren-flōða* (T.).
 365. *þe*, M. 380.
 368. *mīnê gefrægê*, *as I have heard*. So in *Bēowulf*.
 370. *êce lâfe* (B. and T.).
 374. *saêlida þon(ne)*.
 380. *se*, M. 368 (*b*). *Se him*, M. 381 (2).
 385. Some prefer *stigan*.
 392. *alh* (G. *alhs*), *alhn* (J.).
 394. *gefrægost*, *most famed*.
 399. A line thrown in. Supposed that Cain is referred to.
 401. *beorn*, used chiefly in poetry.
 405. *tô lâfe* (T.) is not admissible.
 410. *þonne*, *þonne*.
 411. *eafteran* (B. and T.).
 412. *reodan* applies to *ecgum* rather than to *Isaac*.
 413. *god* (B. and T.).
 422. *seo*, *which*.
 424. *aldre* (B. and T.).
 431. *ne* (T.).
 433. *weard*, omitted in B. and T.
 436. *yldo* (B. and T.), G. *aiws*.
 438. *þæs*, M. 252 (II).

443. in-geþeode (inea þeode).

445. A blank is found here in MS. This entire section constitutes an interpolated poem going over the Bible history from Noah to Isaac. It would find a fitting place in Genesis.

VII.

History of Israel is here resumed.

453. herebleaðe, *the panic-stricken*, bliðe (T.). Ex. 14:25, 27, 28.

454. gehnâp (genap).

458. mōdgôde, *raged*.

466. saēs æt ende (B. and T.).

469. Lye reads nere (*refuge*). — forðganges nef, *the tide's neap* (T.).

470-5. See Thorpe's *Cædmon*, p. 207. — barenoden (B. and T.). — on, omitted (B. and T.). — waðema, *stream, wave stream*. — gewuna may be taken as an adj. agreeing with sae. — fâh fêðe-gâst, *hostile visitor, (foot-guest)*. — fâh wæs se gæst (B.), (ge-(h)ncôp). See Carpenter's *Grammar*, p. 169.

479. mōdge (môd). G. muns.

487. helpendra(n).

488. hê, *the stream*.

490. on sleap (steap, T.).

491. witrôd (witôd).

498. on bôgum (B. and T.).

499. mōde waêga (B. and T.).

501. onfêond.

502. grund, omitted in B. and T.

503. þæt wæs (B. and T.).

504. hilde gescêadan, *decide the battle*; huru (B. and T.).

513. spilde, omitted in B. and T.

514. âgeat, *destroyed*. — þe, for hie (T.). Exclamatory, They against God warred!

VIII.

518. dægweore nemuað(eð), *they call it (the decalogue) the day guide (of life)*.

524. gin fæsten (T.).

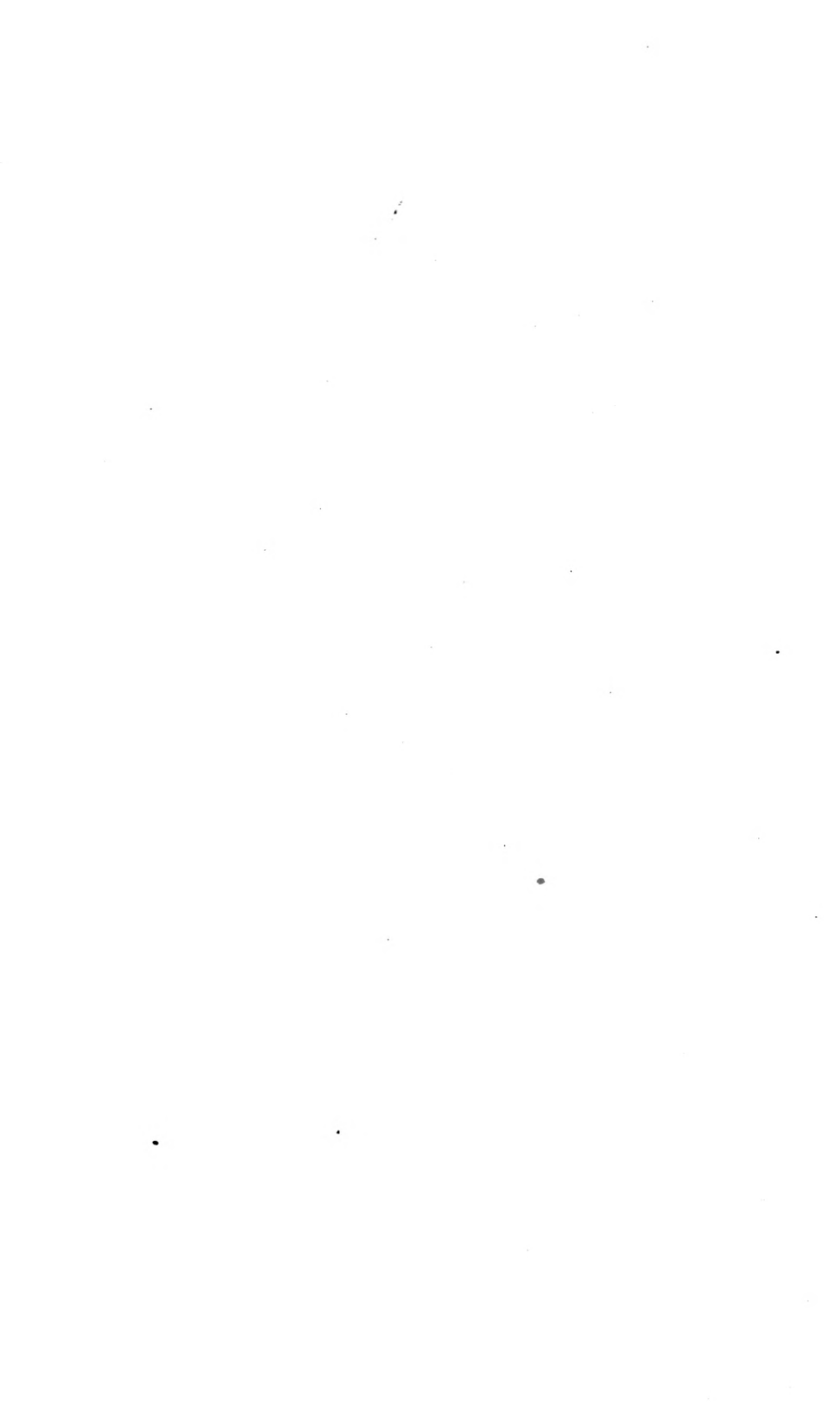
525. rûn (G. runa), rûnian, *to whisper*. — geregenod (B.).

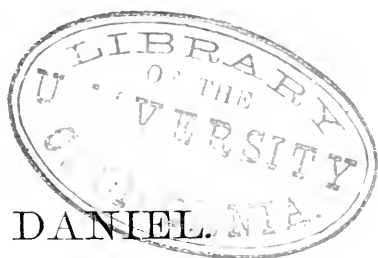
528. Words omitted: That we seem not (forgetful).

529. metôdes (B. and T.).

531. lȳf(ȳ) (lyst, B.).
 534. healdeð (B. and T.).
 538. regn, an intensive prefix, regn-heard.
 545. is, omitted (B. and T.).
 555. ufon (B. and T.).
 569. gefeôn (B. and T.).
 570. hit (hie).
 573. herge, omitted (T.). — þâm hildfrumun (B.).
 576. wífon ôðrum, *the women in turn*. Ex. 15.
 585. madmas (B. and T.).
 586. sceo(d) (B. and T.).
 589. driht folca, emphatic prefix. — maêst (MS. mæ), (G. maist(s)).

Of the forty chapters of Exodus given by Moses, Cædmon paraphrases but a few, and even here the poet follows the sacred narrative much less closely than in Daniel. As far as the authoritative text is concerned, the first fifteen chapters of the history may be said to be the only ones referred to by the author. He dismisses the subject as the people stand upon the farther shore of the Red Sea with the promised land before them. It is also noticeable that incidents and facts are introduced which are not found in the Biblical record, such as the precise order of march through the Red Sea, the special valor of the warlike bands selected to oppose Pharaoh, and many minute statements as to the pillar of cloud and of fire. The most important references by the poet to the text of Exodus have been given in the course of the Notes.





NOTES TO DANIEL.

I.

1. Hebréôs, M. 101. — **eadge**, adverbial in force.
2. **dælan**, **dæljan** (G.)
3. **gecynde**, *natural, agreeable*.
5. **wîg**, *martial force*. — **manieo**, same as *menigeo*, *menigu*.
7. **môdig cyn**, *a haughty race*.
8. **rædan**, *rule*, not to be confounded with the strong verb *rædan*, *to counsel*.
9. **burgum**, *beorgan, to protect*.
10. **him**, God. — **fæder**, gen. pl. M. 87.
14. **môd**, *courage*.
15. **feorê**, M. 301 (a); *idiomatic usage*.
16. **helmum**, *chieftains*.
19. **ân forlêton** (T.). — **æcræftas**, *legal statutes*.
22. **þege driht** (MS. and J.). — **hweorfan** (T. and B.); M. 204 (b).
24. **weore**, *grief*.
25. **lære**, acc. pl., appos. with *gâstas*. This is preferable to Thorpe's rendering in the dative.
28. **sôð**, *truly*. G. *sunja*.
29. **me** (MS. and J.), *for*. — **hie**, **lytlê hwîle**, acc. of time. M. 295 (a).
34. **þeodne** (T.). — **þâm þe** (T.).
35. **wisðe**, MS.; *wisode*, B.
37. **dugoða dýrust** (MS., B., and T.).
38. **herepoð** (MS.), object of *wisde*.
41. **to þæs** (*ceastre*).
42. **ceastre**, M. 90. The text is more or less defective from 35 to 42.
44. **to þâm** (*weorcum*).
45. **mân bealwes georn**, *zealous of evil*.
46. **wælnið**, *fatal hate*.
52. **sûðan and norðan**, M. 252 (b).

53. *hêt*, may be in place after *faran*.

55. Thorpe makes *eðelweardas* appos. with *hæðeneyningas*.

56. *lufan* = *lufon*, from *lêofan*.

57. *þa eac* (MS., T., and B.).

64. *tô friðe*, in *peace*.

66. *feâ* (MS., T., and B.). — *freos* (*freogas*), (*frigas*), *treasure and captives*.

73. *ôtor* (MS. and T.), *ûton* (B.).

74. *wæpna lâfe*, *the survivors*.

77. *lêode* (MS. and B.).

82. This line probably refers to *lâfe* (l. 80).

88. Thorpe suggests *frêan*. So (B.).

90. *in gôð sæde* (T.), *of good race*.

96. *þam wlanea* (*cynninge*).

97. *cyðdon* (MS. and T.).

101. Thorpe translates, "What the princes before did." The line is obscure. The sense is complete without it.

II.

110. *com hwurfan*, *came passing*.

112. *ôð edseeafte*, *until renewal*.

118. *wôma* (MS. and T.).

119. *metod* = *mætod*, *dreamed*. May also be p.p. of *metian*, *appointed* (in his dream).

122. *hine gemætte*, M. 290 (a).

123. *reord berend*: Grein prefers this in nom. pl.

131. *þe swefnede*, M. 290, 299.

133. *his*, connected with *ôr*.

137. *môðgeþances*, M. 321.

139. *aldorlege*, *life's destiny*. — *æfter* (MS. and T.); G. *aftra*.

141. *ne ge*, MS.

142. *bered*, used as *berað*.

148. *sædon*, in the sense of *sæden*.

160. *wýrda* (T. and B.).

III.

169. *hê*, *the heathen king*.

171. *þam*, dative of attraction.

172. *þêode*, *province*.

173. *burh weardas* (B.).

176. *forðam þe* (T.).
177. The text is here defective.
179. There are two terminal forms: *ware-â*, pl. m.; *warv-e*, f. sing.
189. *þâ þe* (T.), M. 380, 381.
191. *râerdon* (B. and T.), (*rærden*).
192. *on herige* (MS. and T.); G. *harjis*.
193. *aðelum*, *in nature*.
196. *cynegôde*, *gentle, noble*. — *cûð gedydon*, *made known*.
197. *gyld* (B.). — *him* is not essential to the reading. It may refer to the youths or to the king.
200. *tô beôte*, *moreover*. Eng., to boot.
202. *gebaêdan* (T.), *persuade*.
205. *waêron* (T. and B.). — *hie*, appos. with *hæftas*.
206. *hêaran* (MS., B., and T.), *proud captives*. — *hêran*, *to honor* (the idol).
207. *hêgan* (MS.); *hêrgan* = *hêran*. In lines 205–7 the text as it reads is best.
214. *woldon* (T. and B.), (*wolden*).
216. *gylde* (B.).
219. *gelæston* (T.), *gelæsten* (B.).
221. *ne þan mægen hwyrfe*, T. (high course). Grein refers this to the captive Jews. *Hwyrfe* is then viewed as a verb.
222. *wilnedan* (*wilneden*).
227. *was gelaêded* (T. and B.). — *hê*, *the oven*.
232. *gence* (T. and B.).
233. *þeah þe* [he], *the king*. — *se* = *seþe*, *he who*.
234. *fȳr-lîges* (T.).
236. *haliga* (T.). — *se*, *understood*.
240. Words in brackets omitted by T. and B.
243. *ungescêad*, used adverbially.
244. *hine* after *innan*.
247. *onstealle*, MS.; *onstellan*, B.; *onsteallan*, T. Grein admits that his rendering is here objectionable.
255. *on teso*, Thorpe translates, “on the right.” Grein renders, “destruction.”
263. *gange* (T. and B.). Grein makes it in the gen. pl. after *âlaten*.
266. *ac þæt fȳr fȳrscyde* (MS. and J.); *fȳrsian*, *to remove* (Dietrich).
267. *hâlgan* (B.). — *hweorfon* = *hwurfon*. — *cnihton* = *cnihtum*.
268. *þâ þe* (B.). — *gefægon* (T. and B.).

274. ælmihtiges (Godes or Drihtnes).

277. deāwdrepan, B.; deāwdripas, T.

282. dædum, Codex Ex.

289. An interpolated line, T. Not in Ex. MS.

294. þrēa-nȝdum (T. and B.). — þearfum, Codex Ex.

296. belegde (T.).

297. dydon, Codex Ex.

299. burhsittendum (MS. and J.).

300. hād, *condition*.

304. gefræge, *notorious, infamous*.

305. nu þu usic bewræc, Codex Ex.; þa us ec, T.

306. æht-gewealde (B.), Codex Ex. This would be in apposition with usic, and be rendered, *a possession*.

311. hrûgað (B. and T.), *incline*. Thorpe favors this rendering. Grein reads hli(ȝ)gað, *call upon, invite*.

321. hād (B.), appos. with manigeo. Grein interprets in the sense of promise (gehāt). — hebbanne = hæbbanne, *to reckon*.

323. swā waroðe sond, Codex Ex. — þass sæfaroða sand, *the sand of whose waves*.

324. ȝðe geond ear grund, Codex Ex.; eargrynde, B. — his, *of them, God's people*. — unrîma, T.

328. þæt þā (T.).

343. leoma(n) (B.). — lîges (B.).

350. cyst, *bounty*.

364. woruld seeafta wuldor, Codex Ex.

366. rihtne (T.).

370. sunne and monan, Codex Ex. — sundor ânra gehwile, *each one, separately*.

372. dômige = dômigen.

373. lofigen.

379. folcen faru (T.).

380. lôfigen.

381. blestige = bletsigen.

393. þinne (hȝra), T. — in hāde, *in (their) degree*.

399. dômige = dômigen. This use of the sing. subj. for the plural is frequent in Daniel.

404. wurðað (B.).

407. gewurðað (MS. and J.). — ferhð(e) (B. and T.).

409. Defective text, T.

410. ealde (B. and T.), *ancient nation*. Grein's text is better.

413. þeode mîne, *my lords*. — syndon (T.).

- 416.** selfa (B. and T.).
417. cwad = cwæð. G. kwipan.
422. gædelinge, B. — um, T.
429. nis hit (B.).
430. leng, M. 124.
435. benne (T.). — him, dative of possession after bānum.
436. lāðsearo, appos. with bendas.
446. stēpton (B. and T.). — hine (T.).
447. hê, *the king*.
451. se (B. and T.).
454. nahte (nāgan), hnahte allowed. Dietrich reads rahte (reccan). — hæfdon = hæfden.
467. wið þæs egesan gryre, *against the fear of terror*.
468. geþinges wyrcan, *to form an assembly*.
476. wið understood.
479. his spel berað, *his words observe*.
480. monig (B. and T.).
497. him þæt nêh gewearð, *that came near to him* (greatly moved him).

IV.

- 500.** him (T.), after gelic.
506. heolde, *a lair*.
508. namon (T.), nāmen. G. niman.
518. wille (T.).
521. in sūsl dōn, *to cast into torment*.
523. mæge, *may prevail*.
535. wesan, supplied after wisse.
538. mihte (B.), miltum (T.).
542. hine, *Daniel*.
546. hwæt, supplied after and.
554. heanne (B. and T.).
562. and ymb (T.). — sædê, instrumental after onfôn.
563. bið (B.). Grein makes lið = ligeð.
568. In this and the two following lines the present tense of the verb has the force of the future.
571. gemyndgast, MS.
575. mæl-mête (T.).
582. wære (T.).
588. þinga, *pray*.

591. [weān and], inserted by Grein.—**wyrean**, *to act* (with impunity).

596. **reccan** (B. and T.).

600. **wēold** (B. and T.); G. *waldan*.

603. **heāh** [burh] (B. and T.).

607. **rīce**, in appos. with *sundorgife*.

609. **earð** (MS. and T.).

616. **woð** = *wað* (B. and T.), *a way, wandering*. Grein supplies *hē* (*the king*) after *swā*.

618. **berchte** (T.).

623. **locode** (T.).

628. **þær þe** (B.).

633. **geþafian** (B.), *geþolian* (T.).

658. **ôfstlice** (B.). Grein reads, *god-spellôde* (*godspellian*).

661. **lāre**, inst. used adverbially, *wisely*.

V.

675. **læg**, *perished*.

682. **ym** (MS. and J.).—**litel fæc**, M. 295.

684. **þā**, *Medes and Persians*.

695. **frea sæde** (T.).

701. **sîdestan** = *sîðestan*.

710. **hleoðor cwyde** (T.), *prophecy*.

711. **beorhte**.

718. **þæt** (T.).

740. **burhgeweardas** (B. and T.).

741. **ârehte**, M. 189 (*c*).

743. **glêaw geþances**, M. 313.

748. **bere** (B. and T.).

756. **hē** (T.). This change seems to be essential.

759. **ofer sîn mægen**, *among his army*.

765. **se** (**þe**).

Cædmon's Daniel is such a faithful paraphrase of the first five chapters of that book that special scriptural references need not be given as in Exodus.

REFERENCES.



Much valuable information as to Cædmon and his Paraphrase is given in Bede's *Ecclesiastical History* (c. 4); Wright's *Biographia Brittanica Literaria*; in Kemble (*Bibliotheca Anglo-Saxonica*, 1837); in Dietrich (*Haupt's Zeitschrift*, Bd. 10); and in Greverus. Additional aid may be found in Ten Brink's *History of Early English Literature*; in such histories as Turner's, Morley's, Craik's, and Warton's. The student may also be referred to modern German periodicals for valuable articles on points in question. The two most important of these are *Die Englische Studien* and *Anglia*. In this latter one, especially, useful papers may be found by Ebert, Wülcker, and others, on Exodus and on the Cædmon — Milton question. Such authors as Balg, Sandras, Bosanquet, Disræli, Stein, and Watson may also be consulted. A full bibliography of Cædmon will be given by the editor of *Genesis*.

GLOSSARY.



GLOSSARY.

The *gen. sing.* and the *gender* of each noun are given, as also the three main parts of each verb. For the convenience of students using March's Grammar the different declensions and conjugations are indicated by the appropriate figures 1, 2, etc. Any accidental omissions of words may be supplied by a reference to Bosworth or Grein. *M.* and *G.* are to be interpreted as in Notes. Any other contractions or references will be easily understood by the student. As stated in the Preface, our object has been to make the Glossary as brief as is consistent with clearness.

A (Æ).

- â**, adv., *ever, aye.*
- âba(o)nnan, bân, ba(o)nnen** (5),
to order, summon, proclaim.
- âbeôdan, bêad, boden** (3), *to bid,*
announce, command.
- Abraham, es, m., Abraham.**
- âbrecañ, bræc, brecen** (1), *to*
break, destroy.
- âbre(g)dan, bræ(g)d, bro(g)den**
(1), *to remove, withdraw.*
- âbréotan, bréat, broten** (3), *to*
bruise, destroy.
- ac, conj., but.** *G. ak.*
- âceorfan, cearf, corfen** (1), *to*
cut off, separate.
- acl, adj., clear, resounding.**
- acol, adj., timid, affrighted.**
- âcweðan, cwæð, cweden** (1), *to*
say, declare, answer. *G. kwiþan.*
- âdfýr, es, 1, n., a pile-fire, fire of**
sacrifice.
- adrencan, te, ed** (6), *to submerge,*
drown.
- adrincan, dranc, druncen** (1),
to quench, to be drowned. *G.*
driggan.
- Adzarias, as, m., Azarias.**
- að, es, 1, m., an oath.** *G. aiþis.*
- aðswar, es, 1, m., an oath swearing,
*an oath.***
- âe, âe, f. (irreg.), a law (pl., rites).**
M. 100.
- æcræft, es, 1, m., a legal statute,
*law craft.***
- æðele, adj., noble, excellent.**
- æðele, es, 1, m., a noble.**
- æðeling, es, 1, m., a prince, chief.**
- æðelo, indec., nobility, rank.**
- æf(a)est, adj., devout, religious.**
- (a)efen, es, 1, m., even, evening.**
- æfenlêod(ð), es, 1, n., an evening**
song.
- æflâst, es, 1, m., a straying, wander-**
ing.
- æfre (æfer), adv., ever, always.** *G.*
aiw.
- (a)efter, prep., after, according to.**
- æghwâ, es, adj. pro., whoever, each**
one.
- æghwæðer, es, adj. pro., each,**
both.
- æghwilc, es, adj. pro., every one,**
each one, every.
- ægnian, ôde, od** (6), *to own, hold.*
- æht, e, 2, f., property, possessions.**
- ælbeorht, adj., all bright, very**
bright.
- æled(t), es, 1, m., fire.**

- ælfere** (*faru*), **e**, 2, f., *an entire army, a host*.
a(c)lmahtig, **adj.**, *almighty*. **G.** all-mahiteigs.
ælm(y)esse, **an**, 4, f., *alms, alms-giving*.
æær, **adv.**, *ere, earlier* (*æærôr, æærest*).
æærdæg, **es**, 1, m., *early day, dawn*.
æær-dæað, **es**, 1, m., *premature death, early death*.
ææren, **adj.**, *brazen* (*æær*).
æærend, **e**, 2, f., *an errand, a message*. **G.** airus.
æærendbôc, **e**, 2, f., *a message, letter*.
æt, **prep.**, *at, near, by*.
æt, **es**, 1, m., *meat, food*. **G.** mats.
ætberan, **bær**, **be(o)ren** (1), *to bear out, show, produce*.
æt-gædere, **adv.**, *together*.
Æthan, **es**, *Etham*. **M.** 101.
ætnuman, **nam**, **numen** (1), *to deprive, take from*.
ætŷwan, **de**, **ed** (6), *to show, reveal* (*ŷwian, ôde, od*).
âferan, **de**, **ed** (6), *to frighten, terrify*.
âfæstinan, **ôde**, **od** (6), *to fasten, strengthen*.
âfaran, **fôr**, **faren** (4), *to depart, go out of*.
âfeallan, **fêol**, **feallen** (5), *to fall, fall down*.
afera, **an**, 4, m., *a son, descendant* (*cafora*).
Afrise, **adj.**, *African*.
âgan, **âhte** (6), (*irreg.*), *to own, possess*. **G.** aigan. **M.** 212.
âgangan, **g(ê)ong**, **gangen** (5), *to happen, occur*. **M.** 208 (b).
âgen, **adj.**, *own*.
âgend, **es**, 1, m., *an owner, master, lord*.
âgêotan, **gêat**, **goten** (3), *to pour out, destroy*.
âgîfan, **geaf** (*gæf*), **gîfen** (1), *to restore, deliver*. **M.** 149.
âgitan, **geat**, **giten** (1), *to know, perceive, understand*.
aglâc, **es**, 1, n., *grief, torment*.
âhebban, **hôf**, **hafen** (4), *to raise, exalt*. **G.** hafjan.
âhi(y)egan, **hog(ô)de** (*hygde*), **hogod** (6), *to search, explore, think out*.
âhleapan, **hlêop**, **hleapen** (5), *to leap up, out, to leap*.
âhweorfan, **hwearf**, **hworfen** (1), *to turn aside, to turn*.
âhŷdan, **de**, **ed** (6), *to hide, conceal*.
âlædan, **de**, **ed** (6), *to lead out, withdraw*.
âl(a)êtan, **lêt**, **laêten** (5), *to allow, release*.
ald (*cald*), **adj.**, *old*. **G.** alþeis.
aldor, **es**, 1, m., *an elder, prince*.
aldor, **e**, 2, f., *life*.
aldordôm, **es**, 1, m., *seat of power, sovereignty*.
aldorfrêa, **an**, 4, m., *a high lord, chief*.
aldorleg(e), **es**, 1, m., *life's future, fate, death*.
âlesan, **læs**, **lesen** (1), *to choose, gather*.
alh, **es**, 1, m., *a palace, shrine, temple*.
alhstede, **es**, 1, m., *a hall-stead, palace*.
all, **see call**. **G.** alls.
alwalda, **an**, 4, m., *a ruler over all, God*.
alwiht, **e**, 2, f., *every creature, all people*.
âlŷfan, **de**, **ed** (6), *to allow, suffer*.
âlŷsan, **de**, **ed** (6), *to free, release*.
ân, **num. adj.**, *one, alone, only*. **G.** ains.
anbîd, **es**, 1, n., *a delay, expectation*.
and, **conj.**, *and*.

anda, an, 4, m., *hate, envy*.
ân-dæge, adj., *a space of one day, daily*.
andsaca, an, 4, m., *a denier, opposer*.
andswarian, ôde, od (6), *to answer, reply*.
andwîg, es, 1, m., *a battle, repulse*.
anga, adj., *sole, own*.
ân-getrum, es, 1, n., *one host, a great number, an array*.
angi(y)n, es, 1, n., *a beginning, attempt*.
ânhydig, adj., *resolute, single-minded, obstinate*.
anlædan, de, ed (6), *to lead on*.
anmedla, an, 4, m., *pride, presumption*.
anmôd, adj., *unanimous, wilful, one*.
ânpað, es, 1, m., *one path, a narrow path*.
anwadan, wôd, waden (4), *to enter, invade*.
anwlôh, adj., *unadorned, waste*.
âr, e, 2, f., *glory, honor, wealth*.
âr, es, 1, m., *a legate, messenger*.
ârædan, de, ed (6), *to read, interpret*.
âræman, de, ed (6), *to raise, lift up; also, reflexive*.
âræran, de, ed (6), *to rear, extol, raise aloft*.
ârcræftig, adj., *reuerend, honorable*.
aræfian, ôde, od (6), *to tear away, withdraw, divide*.
ârec(e)an, e(a)hte, e(a)ht (6), *to declare, explain*.
ârîsan, râs, risen (2), *to arise*. G. *urreisan*.
âsælan, de, ed (6), *to tie, bind*.
âsceppan, scêop, sc(e)apen (5), *to give, appoint*.
âsecgan, sægde (saêde), sægd (saêd) (6), *to tell, explain, declare*.
M. 209.

âsettan, te (6), *to set down, place, fix*. G. *gasatjan*.
âstigan, stâh, stigen (2), *to ascend, arise*.
âswebban, efede, efed (6), *to blot out, destroy*.
âteon, téah, togen (3), *to draw up, move away*.
atol, adj., *dire, foul*.
apene(c)an, þohte, þoht (6), *to discover, devise*.
âwa, adv., *ever, alway*.
âwæan, wôc, wacen (4), *to awake, arise, spring forth*.
âwâcian, ôde, od (6), *to fail, decline, weaken*.
âweccan, ehte, eht (6), *to stir, awake, excite*.
âweorpan, wearp, worpen (1), *to cast aside, reject*.
awinnan, wan, wunnen (1), *to win, conquer*.
awyrg(i)an, de, ed (6), *to curse, denounce*.

B.

Babi(y)lon, es, n. (irreg.), *Babylon*.
Babilonia, f.
Babilonige, adj., *Babylonian*.
bæðwa(e)g, es, 1, m., *a sea way, sea*.
bæl, es, 1, n., *a flame, burning*.
bælblîfs, e, 2, f., *bælblîfse*, an, 4, f., *a pile blaze, funereal fire*.
bælc, es, 1, m., *a covering, cloud, balcony*.
baêl, egesa, an, 4, m., *a terror of fire, great terror*.
bæman, de, ed (5), *to burn, to fire*.
balca, an, 4, m., *a covering*.
Baldazar, m. (irreg.), *Beishazzar*.
bân, es, 1, n., *a bone*.

bana, an, 4, m., *a slayer, murderer.*
G. banja.

bânhiûs, es, 1, n., *a bone house, body.*

barenian, ôde, od (6), *to lay bare, expose.*

bâsnian, ede, ed (6), *to expect, await.*

basu (pl., we), adj., *crimson, purple.*

be, prep., *by, at, of.* G. bi.

bêac(e)n, es, 1, n., *a beacon, sign, image.*

beadosearo (indic.), wes, 1, n., *war equipment, weapons.*

beadumægen, es, 1, n., *strength of battle, strength.*

beag, es, 1, m., *a jewel, treasure, garland (bûgan).*

b(e)ald, adj., *bold.* G. balþs.

bealde, adv., *boldly.*

bealo(w), es, 1, m., *woe, bale, evil.*

bealospel(1), es, 1, n., *an evil tale.*

bealuslîð, es, 1, m., *a dire journey, adversity.*

bêam, es, 1, m., *a beam, pillar.* G. bagms.

beorhtm (byrhtm), es, 1, m., *a brightness, tumult, instant.*

bearm, es, 1, m., *a bosom.*

bearn, es, 1, n., *a son, child.* G. barn.

bearu, wes, 1, m., *a grove, wood.*

bêatan, bêot, beaten (5), *to beat, strike, hurt.*

bebêodan, bêad, boden (3), *to order, enjoin.*

bebod, es, 1, n., *a decree, precept.*

bebûgan, bêah, bogen (3), *to enclose, surround.*

becuman (cwiman), com, (cwo(a)m), cumen (1), *to come, befall.*

befarðm(i)an, ede, ed (6), *to bound, embrace.*

befaran, fôr, faren (4), *to go round, encompass.*

befeolan, feal(h) (fæ1), folen (1), *to fix in, to fasten.* M. 200.

beforan, prep., *before* (befeore).

begitan, geat, giten (ge(a)ten) (1), *to acquire, obtain.*

bego(a)ng, es, 1, m., *a course, circuit.*

behealdan, hêold, healden (5), *to behold, hold.*

behwyrfan, ede, ed (6), *to subvert, overturn.*

beleegan, gde, gd (6), *to surround.*

belêgan, de (6), *to blaze, flame.*

bell, es, 1, m., *a cry, clamor.*

belûcan, lêac, locen (3), *to shut in, enclose.*

bene, an, 4, f., *a trumpet.*

ben(n), e, 2, f., *a prayer, entreaty.* G. bida.

bend, es, 1, m., *a band, bond.* G. bandi.

bêodan, bêad, boden (3), *to bid, order, proclaim.*

bêon, wæs, gewesen (irreg.), *to be.* G. wisan.

beorg(h), es, 1, m., *a mountain slope, citadel.*

beorhhlîð, es, 1, n., *a hill slope, summit.*

beorht, adj., *bright, lucid.* G. bairhts.

beorht, rodor, es, 1, m., *a bright firmament.* Beorht may be used as a suffix.

beorn, es, 1, m., *a chieftain, nobleman, man.* In poetry means a man.

beorsel(e), es, 1, m., e, 2, f., *a beer-hall, hall.*

bêot, es, 1, n., *a threat, promise, peril.*

b(e)ôt, e, 2, f., *remedy, redress, amends* (to b(e)ote, moreover).

bêo(t), hata, an, 4, m., *a promiser, surety, leader.*

beran, bær, boren (1), *to bear, carry, observe.*

berêafian (bereofan) (berofen), ôde, od (6), *to bereave, deprive, spoil.*

bereccan, re(a)hte, eht (6), *to relate.*

berênian, ôde, od (6), *to kindle, build a fire.*

berhtinhwat, adj., quick, bright.

berstan, bærst, borsten (1), *to burst, scatter.*

beseôn, seah, sewen (1), *to look about, observe.* G. gasaihwān.

besnædan, de, ed (6), *to cut, hew.*

bestêman, de, ed (6), *to besteam, surround.*

beswælan, de, ed (6), *to burn, singe.*

beswican, swac, swicen (2), *to entice, deceive.*

bêtan, te, ed (6), *to amend, restore.*

beþeccan, þeahte (þêhte), þeaht (6), *to cover, conceal.*

bewindan, wand, wunden (1), *to wind, turn, circuit.*

bewrecan, wræc, wrecen (1), *to avenge, expel.*

bewrigan, wrâh, wrîgen (2), *to clothe, cover.*

bîdan, bâd, biden (2), *to await, bide.* G. beidan.

biddan, bæd, beden (1), *to beg, pray.* G. bidjan.

bifôn, fêng, fangen (5), *to grasp, hold, surround.*

bil(1), es, 1, n., a sword, falchion.

bi(y)le(y)(h)wit, adj., merciful, kind, innocent.

bilswaðu, e, 2, f., a sword track, wound.

bindan, band, bunden (1), *to bind, restrain.*

biter, adj., bitter, severe. G. baitrs.

blac, adj., pale, shining.

blæd, e, 2, f., a branch, flower, fruit, glory.

blæst, es, 1, m., a blast, wind.

bland, es, 1, n., a mingling, blending.

blêd, e, 2, f., a blade, branch.

blestigan = bletsian. M. 20.

bletsian, ôde, od (6), *to bless, consecrate.*

blifð, adj., blithe, happy. G. bleiþs.

blifðe mōd, cheerful, happy-minded.

blinnan, blan, blunnen (1), *to cease, rest.*

blōd, es, 1, n., blood, gore. G. bloþ.

blōdegsa, an, 4, m., a bloody terror, storm.

blōdig, adj., bloody.

bōc, e, 2, f. (irreg.), a book, writing. G. boka.

bōcere, es, 1, m., a writer, interpreter, wise man.

bōcestæf, es, 1, m., a letter, character.

bōdi(ge)an, ôde, od (6), *to publish, preach, order.*

bōg(h), es, 1, m., a branch, bough.

boga, an, 4, m., a bow, arch, bending.

bolgenmōd, adj., angry, enraged.

bord, es, 1, n., a board, shield. G. baurd.

bordhrêðða, an, 4, m., a buckler.

bōt(e), e, 2, f., an, 4, f., a remedy, amends.

brâd, adj., broad, ample. G. braids.

bræd(d)an, de, ed (6), *to spread, extend.*

bra(o)nd, es, 1, m., a brand, torch.

brecan, bræc, breccen (1), *to break, violate.*

bre(g)u, m. (indec.), a prince, ruler. Used in poetry as a prefix.

breman, de, ed (6), *to honor, celebrate.*

bre(y)me, adj., notable, renowned.

breost, e, 2, f., a breast, bosom. G. brusts.

brēostgeþanc, es, 1, m., n., *inner thought, thought, mind*.
brēostloca, an, 4, m., *a breast-chamber, recess of mind*.
brēostnet, es, 1, n., *a breast-net, shield*.
bre(æ)sne, adj., *brazen, mighty*.
brim, es, 1, n., *a sea, ocean*. G. *saiws*.
brimfa(o)ru, e, 2, f., *a sea way, ocean way*.
bring, es, 1, m., *an offering*.
bringan, **brang**, **brungen** (1), *to bring*. G. *briggan*.
bringan, **brohte**, **gebroht** (6), *to bring*.
brōðorgyld, es, 1, n., *brother-vengeance, vengeance*.
brûn, adj., *brown*.
bryne, es, 1, m., *a burning heat, a burning*.
brytinan, ôde, od (6), *to dispense, enjoy*.
bryttian, ôde, od (6), *to divide, distribute, enjoy*.
bûan, de (6), *to dwell, inhabit*.
bufo(a)n, prep., *above*.
burh(g), e, 2, f., *a city (beorgan)*. G. *baurgs*.
burhhleoð, es, 1, n., *a hill slope, height*.
burhsittend, es, 1, m. (part. noun), *a dweller, inhabitant*.
burhstede, es, 1, m., *a city place, metropolis*.
burhwaru, e, 2, f., *a city, people*.
burhweard, es, 1, m., *a city hold, city ward*.
butan(on), prep., conj., *but, unless, without*.
byrne, an, 4, f., *a trumpet*.
byrnan, **barn**, **burnen** (1), *to burn*. G. *gabraunjan*.
byrnende, part. adj., *burning*.

C.

cæg(e), e, 2, f., an, 4, f., *a key*.
Caldcêas, â (pl.), *the Chaldeans*.
camp, es, 1, m., *a camp, field, battle*.
Canaancêas, ea (pl.), *the Canaan-ites*. M. 101.
carlcêas, adj., *careless, reckless*.
c(e)ald, es, 1, n., *cold*. G. *kalds*.
ceast(e)r, e, 2, f., *a city; castle, town*.
cempa, an, 4, m., *a warrior, knight*.
cêne, ôr, ôst, adj., *keen, bold*.
ceannan, de, ed (6), *to beget, produce*.
ceorfan, **cearf**, **corfen** (1), *to carve, hew*.
ceôsan, **cêas**, **coren** (3), *to choose, select*. G. *kiusan*.
cigean, cýgde (6), *to call, name, summon*.
einberg, es, 1, m., *a visor, chin-defence*.
clæne, adj., *clean*; adv., *entirely*.
clam(m), es, 1, m., *clay, a clamp, band*.
cnêomæg, es, 1, m., *a kinsman, relation*.
cnêoris(es), e, 2, f., *a family, tribe, generation*.
cnêow, es, 1, n., *a knee, relationship*.
cnêowsib(b), e, 2, f., *a race, relationship*.
eniht, es, 1, m., *a boy, youth, attendant*.
cordœr, es, 1, n., *a company, multitude, pomp*.
craft, es, 1, m., e, 2, f., *craft, skill, power*.
cringan, **crang**, **crungen** (1), *to cringe, submit*.

cûð, ðr, ðst, adj., *known, renowned*. G. kunþs.

cu(y)man, com, cumen (1), *to come*.

cumb(o)l, es, 1, n., *an ensign, image, standard*.

cunnan, cûðe, (ge)cûð (irreg.), *to know, be able*. G. kunnan.

cunnian, ððe, oð (6), *to test, prove*.

cwal(u), c, 2, f., *a killing, death*.

cwe(a)lm, es, 1, n., *slaughter, death*.

cwæn, c, 2, f., *a queen, woman, wife*.

cwiman, cwa(o)m, cumen (1), *to come*.

cwyld-rof, adj., *slaughter-re-nowned, brave*.

cýðan, de(ðe), ed (6), *to declare, make known*. G. gakannjan.

cyme, es, 1, m., *a coming*.

cyme, adj., *fit, noble, comely*.

cyn, es, 1, n., *kin, race, tribe*.

cynegôð, adj., *nobly born, gentle*.

cynereice, es, 1, n., *a realm, kingdom*.

cyneþrymm, es, 1, m., *a kingly host*.

cyning, es, 1, m., *a king, ruler*.

cyningdôm (cinedôm), es, 1, m., *a kingdom, power*.

cyr(r) (cerre), es, 1, m., *a turn, bending, return*.

cyrman, de (6), *to utter, cry out*.

cy(e)rran, de, ed (6), *to turn, change*.

cyst, c, 2, f., *choice, costliness, bounty*.

D.

daêd, c, 2, f., *a deed, an act* (dôn). G. gadeds.

dædhwat, adj., *active, bold*.

dædleân, es, 1, m., *a reward, re-quit*.

dædweorc, es, 1, n., *a deed, feat, great work*.

dæg, es, 1, m., *a day*. G. dags.

dægseeado, es, 1, m., *a day-shade, shade*.

dægsce(y)ald, es, 1, m., *a day-shield, cloud*.

dægweorc, es, 1, n., *a day's work, stated service*.

dægwôma, an, 4, m., *the break of day, dawn*.

dælan, de, ed (6), *to deal, divide*. G. dailjan.

Daniel, m., *Daniel*.

David, es, m., *David*.

dêad, adj., *dead*. G. dauþs.

dêað, es, 1, m., *death* (pl. spirits).

dêaðdrepe, es, 1, m., *a death-blow, death*.

dêaðstede, es, 1, n., *a place of death, sepulchre*.

dêaw, es, 1, m., *the dew*.

dêaw-dr(i)êas, as, 1, m., *a dew-falling*.

dêawig, adj., *dewy*.

dêawigfeðer, c, 2, f., *a wing, a dewy feather*.

dêawigfeðere, adj., *dewy feathered, winged*.

dêma, an, 4, m., *a judge, ruler*.

dêman, de, ed (6), *to judge, deem*. G. domjan.

dêofol, es, 1, m., n., *the devil* (101 c).

dêofoldæd, c, 2, f., *devil-work, a wicked deed*.

dêofolgyld, es, 1, n., *an idol, idolatry*.

dêofolwitega, an, 4, m., *a false prophet, soothsayer*.

dêof, es, 1, m., *the deep, abyss*.

dêof, adj., *deep, great*. G. diups.

dêor, es, 1, n., *a wild beast, deer*. G. dius.

deor(e), adj., *dear, beloved* (dýre).
deormôd, adj., *beloved, renowned*.
derian, ede, ed (6), *to harm, injure*.
Dira, n (irreg.), *Dura, Plain of Dura*.
dôm, es, 1, m., *judgment, counsel, interpretation, power, law*.
dôn, di(y)de, ge-dôn (irreg.), *to do, execute*. G. taujan.
drêam, es, 1, m., *joy, gladness, music*.
drêamlêas, adj., *sad, joyless*.
drêarung, e, 2, f., *a falling, dis-tilling*.
drencflôd, es, 1, n., *a deluge, flood*.
drêogan, drêah(g), drogen (3), *to bear, do, suffer*.
drêor, es, 1, m., *gore, blood*. Used as a prefix.
dreoran, drear (dreosan, dreas), **droren** (1), *to fall, perish*.
driht, e, 2, f., *a host, company, household*.
drihten, es, 1, m., *a lord, ruler, the Lord*. Used in composition.
drihtenweard, es, 1, m., *a guardian, master*.
drihtfole, es, 1, n., *a multitude, the people*.
driht, ne, es, 1, m. (pl., driht-nêas, *carcasses*).
drysmian, de (6), *to obscure, darken*.
drofa, an, 4, m., *a drop, spot*.
druncen, adj., *drunken*.
drýmust: see dýre.
dugo(u)ð, e, 2, f., *rank, prosperity, people*.
dygle, adj., *secret* (digel); **adv.**, *secretly* (dyglice), *deeply*.
dýre, ra, ost (drýmust), **adj.**, *dear, beloved*.

E.

êac, conj., *also, likewise*.
êaca, an, 4, m., *an addition, advantage*.
êacen, adj., *great, gifted* (êacan).
êad, adj., *rich, happy*.
êad, es, 1, n., *wealth, prosperity, joy*.
êadig, adj., *happy, blessed*.
êað(e), adj., *easy* (êaðor, ôst); **adv.**, *easily* (êð, êaðost).
êað(d)mêdu, pl. n., u, e, 2, f., *humility*.
êaðmêdum, adv., *humbly*.
êaðmetto, f. (indec.), **u, e, 2, f.**, *humility, submission*.
eafora, an, 4, m., *a son, descendant*.
êage, an, 4, n., *an eye*. M. 95. G. augo.
cald, adj., *old, ancient* (yldra, est).
caldfeond, es, 1, m., *an ancient foe*.
cal(1), adj., *all*.
(e)aldor, e, 2, f., *life*.
(e)aldor, es, 1, m., n., *a prince, ancestor, elder*.
ealdordôm, es, 1, m., *eldership, power*.
ealdorlagu(e), e, 2, f. (leg, es, 1, m.), *destiny, life's decree*.
ealdorman, es, 1, m., *an alderman, ruler, one next to the king*.
ealdwêrig, adj., *perverse, depraved*.
ealhstede, es, 1, m., *a hall-stead, palace*.
ealles, adv., *wholly, entirely*.
ear, es, 1, m., *the sea, ocean*.
eare, e, 2, f., *an ark, chest*. G. arka.
eard(ð), es, 1, m., *native soil, earth*.
earfoðmæceg, es, 1, m., a, an, 4, m., *an afflicted man, a sufferer*.

earfoðsîð, es, 1, m., *a hard journey, a hard lot.*
earm, adj., *poor, wretched.* G. arms.
earmsceapen, adj., *ill-created, misshapen.*
earu, adj., *quick, swift, ready.*
éastréam, es, 1, m., *the sea, ocean.*
éast-weg, es, 1, m., *an east way, eastward.*
êce, adv., *always, eternal* (êc, also); adj., *perpetual.*
ecg, e, 2, f., *an edge, sword, war.*
edsceaft (scæft), e, 2, f., *a new creation, regeneration.*
êð, adj., *mild, submissive.*
êðan (ðan), de (6), *to overrun, devastate.*
êðel, es, 1, m., *home, native land, inheritance.*
êðelland, es, 1, n., *a native land, legacy.*
êðelleás, adj., *homeless, wretched.*
êðelriht, es, 1, n., *native right, land right.*
êðelweard, es, 1, m., *a native prince, people's guardian.*
eðfynde, adj., *easily found.*
efne, adv., *even, evenly, just, even as.*
efn-gedælan, de, ed (6), *to share evenly, divide.*
efn(i)an, (e)de, ed (6), *to do, execute.*
eft-wyrd, adv., *afterward.*
ege-lâfe, e, 2, f., *a fearful remnant, battle remnant.*
eg(e)le, adj., *troublesome, hateful.*
egesa, an, 4, m., *fear, terror.*
egesful(l), adj., *fearful, terrible.*
egeslic, adj., *fearful, severe.*
egeslice, adv., *fearfully, severely.*
egl(i)an, ede, ed (6), *to ail, trouble, torment.*

Egypte, e, f., *Egypt.*
Egypte, a, pl., *Egyptians.*
eht(i)an, ehte, ed (6), *to follow, harass.*
elpend, es, 1, m., *an elephant, walrus.*
elþéodig, adj., *foreign.*
ende, es, 1, m., *an end.* G. andeis (ands).
endedæg, es, 1, m., *a final day, the last day.*
endeleán, es, 1, n., *a final reward, punishment.*
enge, adj., *straight, narrow.*
engel, es, 1, m., *an angel, messenger.*
éode: see gān. G. gaggan.
eorð(e), e, 2, f., an, 4, f., *the earth, ground* (eardian).
eorðbuend, es, 1, m., *an earth-dweller, man.*
eorðcyn, es, 1, n., *the human race, men.*
eorðcýning, es, 1, m., *an earth-king, great king.*
eorðlic, adj., *earthly.*
eorl, es, 1, m., *an earl, count.* This is a Danish word (yarl) transferred to English.
eorp, adj., *dark, dusky, wolf-colored.*
eorp (eorod), es, 1, m., *a host.*
éow: see þû.
éowian, de, ed (6), *to show, reveal.*
esne (æsne), es, 1, m., *a servant, man.*
êst, es, 1, m., *favor, pleasure, grace.*

F.

fâcen, es, 1, n., *fraud, guile, wickedness.*
fâcne, adv., *evilly, deccitfully.*

- fæc**, es, 1, n., *a space, time, period.*
- fæder**, es (also indec. in sing.), 1, m., *father.* G. fader.
- fæderaðelo**, f. (indec.), *ancestry, origin.*
- fædereyn**, es, 1, n., *a paternal race.*
- fæðm**, es, 1, m., *a fathom, grasp, embrace.* G. faða.
- fæge**, adj., *dying, fated, accursed.*
- fæg(e)r**, adj., *fair, joyous.*
- fægre**, adv., *fairly, beautifully.*
- fær**, es, 1, m., *fear, danger, sudden coming.*
- færbrync**, es, 1, m., *sudden heat, great heat.*
- færgryre**, es, 1, m., *horror, dire terror.*
- færspell**, es, 1, n., *sudden tidings, alarm.*
- færwundor**, es, 1, n., *sudden wonder, great wonder.*
- fæst**, adj., *fast, firm, constant.*
- fæstan**, te (6), *to fast, expiate by fasting.*
- fæste**, adv., *fast, firmly.*
- fæsten**, es, 1, n., *a fastness, fortress.*
- fæstlic**, adj., *fast, firm.*
- fāh**, adj., *hostile.*
- fāmgian**, ôde, od (6), *to foam, boil.*
- fāming**, adj., *foaming.*
- fāmigbosc**, es, 1, m., *a gulf, foamy bosom.*
- fana**, an, 4, m., *a flag, standard.*
- fandian**, ôde, od (6), *to try, test.*
- faran**, fôr, faren (4), *to go, march, die.* G. faran.
- Faraon**, es, m., *Pharaoh.*
- fêa(w)**, adj. (indec.), *few* (dat. mn). G. faws.
- fæax**, es, 1, n., *hair.*
- fêða**, an, 4, m., *a foot-soldier, army, tribe.*
- fêðe-gâst**, es, 1, m., *a foot-guest, visitor, spirit of death.*
- fela**, adj. (indec.), *many, much.* G. flu(s).
- feld**, es, 1, m., *a field, plain.*
- feldhûs**, es, 1, n., *a field-house, tent.*
- feng**, es, 1, m., *a grasp, hold.*
- fêoh**, os, 1, n. (irreg.), *cattle, money, property.* G. faihu.
- fêohsecat**, es, 1, m., *money, treasure.*
- fêond**, es, 1, m., *an enemy, fiend.*
- fêor**, adj., adv., *far.* G. fairra.
- feorða**, num. adj., *fourth.*
- feor(h)**, es, 1, n., *soul, life, man.* G. fairhwus.
- feorhgebeorh(g)**, es, 1, m., *life-security, safety.*
- feorhlêan**, es, 1, m., *a life-gift, reward.*
- feorhnere**, es, 1, m., *life, safety, salvation.*
- fêran**, de (6), *to journey, march, depart.*
- fêr-clam**, es, 1, m., *sudden fear.*
- ferhð**, es, 1, m., *life, mind, spirit.*
- ferhðbana**, an, 4, m., *a life-destroyer, murderer.*
- ferhðloce**, an, 4, m., *a life-enclosure, soul.*
- ferian**, (o)ede, ed (6), *to bear, carry.*
- fiftig**, num. adj., *fifty.*
- findan**, fand, funden (1), *to find, discover.*
- fîr**, es, 1, m., *a living one, man.*
- fîren**, adj., *sinful.*
- fî(y)ren**, e, 2, f., *a sin, crime*
- flân**, e, 2, f., *a dart, arrow.*
- flêam**, es, 1, m., *flight, banishment.*
- flêon**, flêah, flogen (3), *to flee, escape* (flêogon). G. fluhan.

- flôd**, es, 1, n., a *flood, wave*. G. flodus.
- flôdblac**, adj., *flood-pale, pale with fright*.
- flôdeg(e)sa**, an, 4, m., *flood-terror, fear*.
- flôdweard**, e, 2, f., a *flood-guardian*.
- flôdweg**, es, 1, m., a *flood-way, sea*.
- flota**, an, 4, m., a *ship, sailor*.
- flȳs (flēos)**, es, 1, n., *fleece, clothing*.
- folc**, es, 1, n., *folk, people*.
- folccūð**, adv., *popular, celebrated, well known*.
- folcgesifð**, es, 1, m., a *prince, ruler of the people*.
- folcgetæl**, e, 2, f., *the people, multitude*.
- folcmægen**, es, 1, n., *the people's force, the people*.
- folcriht**, es, 1, n., *folk-right, common privilege*.
- folcsweot**, es, 1, m., a *multitude, host*.
- folctæl**, e, 2, f., a *folk-list, genealogy*.
- folctoga**, an, 4, m., a *folk-leader*.
- folde**, an, 4, f., a *field, the earth*.
- folm(e)**, es, 1, m., an, 4, f., a *hand*.
- for**, prep., *for, before*. G. faur.
- foran**, adv., *before, only*.
- forbærnan**, de, ed (6), to *burn up, consume*.
- forbrecan**, bræc, breeen (1), to *destroy, break*.
- forbyrnan**, barn, burnen (1), to *burn, consume*.
- forð**, adv., *forth, thence*.
- forðgang**, es, 1, m., a *journey, progress*.
- forðher(g)e**, es, 1, m., *the van of an army*.
- forðon**, conj., *for, therefore*.
- forðweg**, es, 1, m., a *journey, onward way*.
- foregenga**, an, 4, m., a *herald, forerunner*.
- foregengend**, es, 1, m., a *forerunner*.
- foremihtig**, adj., *prepotent*.
- foreweall**, es, 1, m., a *forewall, rampart*.
- foreweard**, fyrra, adj., *fore*.
- forfôn, fêng, fangen** (5), to *seize, arrest*.
- forgitan**, geat (gæt), geten (1), to *forget, neglect*.
- forgifan, geaf, gifen** (1), to *forgive, give*.
- forgyldan, geald, golden** (1), to *pay, reward*.
- forhabban, hæfde, ed** (6), to *restrain, hold, deny*.
- forht**, adj., *timid, fearful*.
- forhtian, ede, ed** (6), to *fear, be alarmed*.
- forl(a)etan, lêt, l(a)êten** (5), to *permit, forsake*.
- forma (fruma), num, adj.**, super. of *foreweard, first, foremost*.
- forniman, nam, numen** (1), to *deprive, take away*.
- forsecfan, secêaf, scofen** (3), to *put aside, cast down*.
- forst**, es, 1, m., *frost*. G. frius.
- forstandan, stôd, standen** (4), to *withstand, protect, preside, understand*.
- fracoð**, adj., *vile, infamous*.
- fræt(w)u, e, 2, f.**, *ornament, treasure*.
- frêa**, an, 4, m., a *lord, master* (præ). G. frauja.
- fréagleaw**, adj., *prudent, very skilful*.
- fr(c)asian, de** (6), to *question, tempt*.

frêene, adv., *boldly, fiercely*; adj., *bold*.
fremian, ede, ed (6), *to prosper, promote*.
fremman, de, ed (6), *to do, make, perpetrate*.
fréo (indec.), f., *a ruler, mistress, woman* (fréos).
fréobearn, es, 1, n., *noble children, free-born*.
fréobroðor, or (irreg.), m., *an own brother*.
freoðu(o), e, 2, f., *peace, blessing, liberty*.
freoðowær, e, 2, f., *a covenant, promise*.
freoh, adj., *free* (frî). G. freis.
freom, adj., *firm, strong*.
freomæg, es, 1, m., *a kinsman, relation*.
fretan, fræt, freten (1), *to eat, break*. G. fra-itan.
frið, es, 1, m., n., *peace, favor, protection*.
fri(g)nan, fræg, fru(g)nen (1), *to ask, learn by asking*.
frôd, adj., *wise, prudent, old*.
frôfer, e, 2, f., *solace, comfort*.
from, adj., *firm, good, bold*.
fruma(o), an, 4, m., *a beginning, origin* (on fruman, at first).
frumbearn, es, 1, n., *first-born*.
frumencow, es, 1, n., *a progenitor, race*.
fru(o)meyn, es, 1, n., *the origin of men, offspring*.
frumgâr, es, 1, m., *a patriarch, chieftain*.
frumscæft, e, 2, f., *first creation, a beginning*.
frumslæp, es, 1, m., *a first sleep*.
frumspæc, e, 2, f., *a first saying, promise*.
frymð, es, 1, m., *a beginning*.
fug(e)l, es, 1, m., *a fowl, bird*.

ful, adj., *foul*. G. fuls.
ful(1), adj., *full, perfect*. G. fulls.
furðor, adv., *forth*, comp. of forð.
fûs, adj., *ready, quick*.
fyll, e, 2, f., es, 1, m., *ruin, slaughter, fall*.
fyllan, de, ed (6), *to finish, fulfil*.
fȳr, es, 1, n., *fire*.
fȳrd, e, 2, f., *an army, expedition*.
fȳrdgetrum, es, 1, n., *a martial band, host*.
fȳrdleow, es, 1, n., *a war song*.
fȳrdwic, es, 1, n., *a camp, army station*.
fyren, adj., *fiery*.
fyrendaêd, e, 2, f., *an evil deed, sin*.
fyrnest: see foreweard.
fyrndæg, es, 1, m., *yore, olden time, days of yore*.
fyrst, e, 2, f., *a space, delay*.
fyrstmeare, e, 2, f., *a space, period*.

G.

gâd (gæd), es, 1, n., *want, need*.
gædeling, es, 1, m., *a comrade, associate*.
gærs: see græs.
galen, gôl, galen (4), *to sing*.
gam(e)ol, adj., *old, hoary*.
gân (gegân), eode, gegân (irreg.), *to go, to go through, practise*.
gang, es, 1, m., *a way, journey, march*.
gangan, gêng, (gêong) (5) (irreg.), *to go*.
gâr, es, 1, m., *a spear, javelin*.
gârbêam, es, 1, m., *a spear-beam, sword-handle*.
gârberend, es, 1, m., *a spear-bearing one, warrior*.

- gârfaru**, e, 2, f., *a martial way.*
- gârheaf**, es, 1, m., *an army band, army.*
- gârsecg**, es, 1, m., *the sea, ocean.*
- gârwudu**, â, 3, m., *spear-wood, a spear, beam.*
- gâ(e)st**, es, 1, m., *a ghost, spirit.*
- gê**: see **þû**, *ye*. G. **jus**, *izwis*.
- gealhmôd**, adj., *sad-minded, gloomy.*
- geare** (**gêre**), adv., *well.*
- gearu** (**gearwe**), adj., adv., *ready (gearo).*
- gebædan**, de, ed (6), *to persuade, compel.*
- gebêodan**, bêad, boden (3), *to order, enjoin.*
- gebeorgan**, bearh, borgen (1), *to save, defend.*
- gebidan**, bâd, biden (2), *to abide, await.*
- gebindan**, band, bunden (1), *to bind.*
- geblendan**, bland, blonden (1), *to mix, corrupt.* G. **blandan**.
- gebletsig(i)an**, ôde, od (6), *to bless.*
- gebycgan**, bohte, boht (6), *to buy, secure.*
- gecêosan**, cêas, coren (3), *to choose, select.*
- gecweðan**, cwæð, cweden (1), *to say, declare.*
- gecyðan**, ðde, ed (6), *to make known, manifest, tell.*
- gecynde**, adj., *natural, genial.*
- gedælan**, de, ed (6), *to divide, distribute.*
- gedêman**, de, ed (6), *to judge, decree.*
- gedôn**, di(y)de, dôn (6) (irreg.), *to do, act.*
- gedrencan**, te, ed (6), *to submerge, drown.*
- gedreôsan**, dreâs, droren (3), *to fall together, to rush, overthrow.*
- gedriht**, e, 2, f., *a host, company.*
- gedrÿm(e)** (**gedrême**), adj., *joyous, cheerful.*
- gedwola**, an, 4, m., *an error, deceit; one in error.*
- geeglan**, de, ed (6), *to injure, afflict.*
- gefaran**, fôr, faren (4), *to proceed, depart.*
- gefeallan**, fêol, feallen (5), *to fall, deluge.*
- gefêon** (**feohan**), feah, fegen (1), *to rejoice, exult.*
- gefêran**, de, ed (6), *to go, journey.*
- gefeterian**, ôde, od (6), *to fetter, bind.*
- gefihan**, feah, fehen (1), *to rejoice, be glad.*
- geflÿman**, de, ed (6), *to banish, expel.*
- gefrage**, es, 1, n., *an inquiry, asking.*
- gefrage**, adj., *known, famous, notorious.*
- gefrêcnian**, ôde, od (6), *to corrupt, make evil.*
- gefremman**, de, ed (6), *to do, work.*
- gefri(g)nan**, fra(cg)(n), fru(g)-nen (1), *to ask, learn by asking.*
- gefyllan**, de, ed (6), *to fell, cut down.*
- gefyllan**, de, ed (6), *to accomplish, fulfil.*
- gefÿsan**, de, ed (6), *to hasten.*
- gegîlêdan**, de, ed (6), *to kindle, lighten.*
- gegnunga**, adv., *immediately.*
- gegrind**, es, 1, n., *a crash, grinding.*
- gehâtan**, hêt, haten (5), *to promise, vow.*
- gehealdan**, hêold, healden (5), *to hold, possess.* G. **haldan**.

- gehladan, hlôd, hla(e)den** (4), *to load, heap, burden.*
ge(h)nîpan, (h)nâp, (h)nîpen (2), *to arise as a cloud, to cloud.*
gehwâ, es, adj. pro., whoever, *each one, every.*
gehweorfan, hwearf, hworfen (1), *to turn, change, return.*
gehwhile, adj. pro., each, every.
gehy(c)gan, de, ed (6), *to consider, devise.*
gehygd, es, 1, m., e, 2, f., thought, *mind, reflection.*
gehyld, es, 1, n., guardianship, *custody.*
gehÿran, de (6), *to hear, obey.*
gelâd, es, 1, m., a way, course.
gelâð, adj., hostile.
gelæd(d)an (gelêdan), de, ed (6), *to lead, bring.*
gelaetan, te, ed (6), *to do, perform.*
geleâfa, an, 4, m., faith, assent.
gelic, adj., like, similar. G. *galeiks.*
gelimpan, lamp, lumpen (1), *to happen, befall.*
gelÿfan, de, ed (6), *to concede, grant, believe.*
gemæne, adj., common, general.
gemættan, te, ed (od) (6), *to dream.*
gemet, adj., meet, fit.
gemengan, de, ed (6), *to mingle, defile, confuse.*
gemunan, de (6), *to remember.*
gemynd, es, 1, n., e, 2, f., thought, *mind, consideration.*
gemyndg(i)an, de, ed (6), *to be mindful, remember.*
gemyndig, adj., mindful.
gemyntan, te, ed (6), *to resolve, purpose.*
genægan, de, ed (6), *to assail, afflict, subdue.*
genâpan, nêop, napen (5), *to overwhelm, destroy.*
genêðian, de, ed (6), *to venture, dare, press.*
gucorian, ede, ed (6), *to save, preserve.*
gengan, de (6), *to go.*
geng (geong), adj., young.
geniman, nam, numen (1), *to take, obtain.*
geniwian, ôde, od (6), *to revive, renew.*
genÿdan, de (6), *to compel, force.*
gêoc, e, 2, f., aid, comfort.
gêocian, ôde, od (6), *to save, help, strengthen.*
gêocor, ôst, adj., sad, painful.
gêocre, adv., severely.
geofon, es, 1, n., the sea, deep.
gêoguð, e, 2, f., youth. G. *junda.*
gêomra, adj., grim, sad.
geond, prep., adv., beyond, *through, among.*
geondsâwan, sêow, sâwen (5), *to scatter, sow abroad.*
georn, adj., willing, anxious, zealous.
georne, adv., willingly, earnestly.
georulice, adv., zealously.
gerædu, e, 2, f., trappings, harness.
gerec(e)mian, ôde, od (6), *to explain, reckon.*
gerêfa, an, 4, m., a companion, *associate.*
geregnian, ôde (6), *to arrange, set in order.*
geriman, de, ed (6), *to count, compute.*
geri(y)sne, adj., proper, convenient; es, 1, n., convenience, *propriety.*
gerum, adj., great, spacious.
Gerusalem, f. (irreg.), Jerusalem.

- gerfman**, *de, ed* (6), *to enlarge; open, lay waste.*
gerfne, *es, 1, n.*, *a mystery, decree.*
gesælan, *de, ed* (6), *to bind.*
gesamnian, *ôde, od* (6), *to gather, assemble.*
gesceadan, *scêod, scaden* (5), *to divide, separate.*
gesceaðan, *scêod, sceaðen* (5), *to injure, overwhelm.*
gesceaft, *e, 2, f.*, *a decree.*
gescêon, *ôde* (6), *to appoint, befall.*
gescrifan, *scrâf, scrifen* (2), *to impose, prescribe.*
gescy(i)dan, *de, ed* (6), *to shield, protect.*
gescyldan, *de, ed* (6), *to shield, guard.*
gesecgan, *sægde, sægd* (6), *to declare, explain, confess.*
gesêðan, *de, ed* (6), *to affirm, verify.*
gesettan, *te, t* (6), *to set, settle, place.*
gescêon (*seohan*), *seah, sewen* (1), *to see, observe.*
gesifð, *es, 1, m.*, *a companion, associate.*
gesigefæst, *adj.*, *triumphant, victorious.*
gesi(y)ne, *adj.*, *manifest, visible.*
gesittan, *sæt, seten* (1), *to sit, dwell.*
geslêan, *slôh(g), slegen* (4), *to strike, slay, kill.*
gespannan, *spên (côn), spannen* (5), *to join, span.*
gestandan, *stôd, standen* (4), *to stand.* *G. gastandan.*
gestêpan, *te* (6), *to raise, erect.*
gestigan, *stâh, stigen* (2), *to rise, ascend.*
gestillan, *de, ed* (6), *to stay, restrain.*
gestrêon, *es, 1, n.*, *gain, treasure.*
gestrûdan, *strêad, stroden* (3), *to plunder, ravage.*
geswelgan, *swealh(g), swolgen* (1), *to swallow, devour.*
gesweorcan, *swearc, sworeen* (3), *to darken, obscure.*
geswêðan, *de, ed* (6), *to confirm, strengthen.*
gesy(i)hð, *e, 2, f.*, *a sight, view.*
gesyllan, *scalde, seald* (6), *to give, deliver.*
gesynt(o), *e, 2, f.*, *fruit, prosperity.*
getellan, *tealde, teald* (6), *to count, number.*
getenge, *adj.*, *heavy, oppressive.*
getêon, *têah(g), togen* (3), *to draw, educate.*
getêon, *de* (6), *to design, appoint, frame.*
geþanc, *es, 1, m.*, *n.*, *mind, thought.*
geþencan, *þohte, þoht* (6), *to think, devise.*
geþêon, *þâh, þogen* (2), *to thrive, flourish.*
geþing, *es, 1, n.*, *a council, assembly.*
geþoht, *es, 1, m.*, *a thought, resolve.* *G. þuhtus.*
getiðian, *ôde, od (ad)* (6), *to grant, perform.*
getimbrian, *ôde, od* (6), *to build, erect.* *G. gatimrjan.*
getwæfan, *de, ed* (6), *to divide, divert, distract.*
gewadan, *wôd, waden* (4), *to wade through, pervade.*
gewealc, *es, 1, n.*, *a rolling, an attack.*
geweald, *e, 2, f.*, *power, rule.*
geweaxan, *w(e)ôx, weaxen* (4), *to grow, increase.* *G. wahsjan.*

- gewenman, de, ed (6), to stain, defile.**
geweorðan, wearð, worden (1), to happen, occur.
geweorðian, ôde, od (6) to honor, adorn.
gewindæg, es, 1, m., a day of sorrow, humiliation.
gewindan, wand, wunden (1), to wind about, circle, enrol.
gewita, an, 4, m., a sage, witness, comrade.
gewitan, wât, witen (2), to depart, die.
gewit(t), es, 1, n., mind, knowledge, skill.
gewrit, es, 1, n., a writing, Scripture.
gewun, adj., wont, accustomed.
gewu(y)rðian, ôde, od (6), to adorn, magnify.
gewyrcean, worhte, worht (6), to work, effect.
gewyrht, es, 1, n., a deed, desert.
gewyrhto (indec.), deserts, merits.
gif, conj., if, though. G. ibai.
gifan, geaf (gæf), gifen (1), to give, bestow.
gifu, e, 2, f., a gift, favor.
gihðu (gehðu), e, 2, f., spirit, mind, anxiety.
gi(y)ld, es, 1, n., a payment, offering, idol.
gi(y)lp, es, 1, m., glory, boasting.
gilpan, gealp, golpen (1), to boast, vaunt.
gîn, es, 1, n., an expanse, opening.
ginfiest, adj., ample, vast.
ging, ra, ost, adj., young. G. jugs.
glade, adv., gladly, willingly.
glâde, es, 1, m., a fall, setting (of the sun).
glæd, adj., glad. G. hlas.
glædmôd, adj., glad, glad-minded.
glêaw, adj., wise, skilful, clever.
glêawmôd, adj., prudent, prudent-minded.
glêd, e, 2, f., a coal, fire.
gnorne, adj., sad, mournful.
gôd, adj., good. G. gods.
god, es, 1, m., God (pl., m., n., idols, gods). G. Guþa.
godsæd, es, 1, n., a godly race, seed.
godspellian, ôde, od (6), to gospel, preach.
gold, es, 1, n., gold. G. guld.
goldfæt, es, 1, n., a gold vessel, costly vessel.
goldhord (heord), es, 1, m., a treasure, treasury.
goldweb, es, 1, n., purple, tapestry.
grædig, adj., greedy. G. gredags.
græs, es, 1, n., grass. G. gras.
gr(a)etan, grêt, gr(a)eten (5), to weep, lament.
gra(o)m, adj., fierce, angry.
gramlice, adv., fiercely.
grên, adj., green.
grêtan, te, ed (6), to greet, approach.
grim, adj., severe.
grimhelm, es, 1, m., a grim visor, masked helmet.
grimme, adv., sternly.
grindan, grand, grunden (1), to grind, crush.
grome, adv., fiercely.
grund, es, 1, m., ground, earth. G. grundus.
grymetan, ôde, od (6), to clash, rage.
gryre, es, 1, m., a dread, terror.
gûð, e, 2, f., battle, war. Used as a prefix.
gûðceyst, e, 2, f., a war tribe.
gûðfremmend, es, 1, m., a war-worker, warrior.

gûð-myre (meare), e, 2, f., a hostile frontier.

Gûðmyree, pl., the Ethiopians.

gûðþreat, es, 1, m., a war-host, host.

gûðweard, es, 1, m., a war-guard, protector.

guma, an, 4, m., a groom, man (gýman).

gumríce, es, 1, n., a realm, high kingdom. **gum**, as a prefix, denotes excellence.

gy(i)ddig(e)an, ede, ed (6), to be giddy, dazzled, troubled.

gyldan, geald, golden (1), to pay, requite, sacrifice.

gylden, adj., golden. G. gulþeins.

gyllan, ede (6), to roar, yell, cry.

gylpplega, an, 4, m., a boastful play, conflict, battle.

gýman, de (6), to regard, observe, protect.

gyrdwite, es, 1, n., a rod of punishment, a rod.

gystsel(e), es, 1, m., e, 2, f., a guest-hall.

gyt, conj., yet.

H.

habban, hæfde, ed(d), irreg., to have, reckon. G. haban.

hād, es, 1, m., form, condition, habit. (Eng. hood.)

hæð, e, 2, f., a heath. G. haiþi.

hæðen, adj., heathen, pagan.

hæðen, es, 1, m., a pagan, heathen.

hæðencyning, es, 1, m., a pagan king.

hæðengyld, es, 1, n., an idol, heathen image.

hæft, es, 1, n., a haft, handle, captivity; es, 1, m., a captive.

hægsteald (heahsteald), es, 1, m., one of high degree, a bachelor, leader.

hæleð, es, 1, m., a hero, man.

hæs, e, 2, f., a command, behest. G. haiti.

hæto (indec.), f., heat.

hætu, e, 2, f., heat.

hæwen, adj., blue, azure.

hâl, adj., hale, safe, healthy. G. hails.

hâ(e)lig, adj., holy.

hâlswurðung, e, 2, f., supplication, entreaty.

hâm, es, 1, m., a home, home. G. haims.

hâmsittend, adj., home-sitting, abiding.

hand, â(e), 3, f., a hand. G. handus.

handlêan, es, 1, n., a reward, recompense.

handplega, an, 4, m., hand-play, encounter.

handrôf, adj., famed of hand, famous.

hâr, adj., hoary, gray.

hâso, adj., livid, rough.

hât, adj., hot.

hât, es, 1, m., n., heat.

hât = gehât, 1, n., a promise.

hâtan, hêt (hêht), hâten (5), to command; pass., **hâtte**, called, named.

hâtwende, adj., heated, torrid.

hê, pro., he. Used also indefinitely, they.

heaðorinc, es, 1, m., a war-man, hero.

heaðowylm, es, 1, m., a battle-wave, deadly feud.

heaf, es, 1, m., a wailing, mourning.

heá(h), hýrra, hýhst (héahst), adj., high. G. hauhs.

- heāheýning**, es, 1, m., *a high king, lord*.
heāhfader, es, 1, m. (also indec.), *a high father, patriarch*.
heāhheort, adj., *proud, high-minded*.
heāhla(o)nd, es, 1, n., *a high land*.
heāhist: see **heāh**.
heāhtreōw, e, 2, f., *a high compact, solemn league*.
heāhþegnung, e, 2, f., *high service, duty*.
heāhpungen, adj., *noble, high-born*.
healdan, **heōld**, **healden** (5), *to hold, observe*.
healf, e, 2, f., *a half, side, part*. G. halba.
heall, e, 2, f., *a hall, house*.
heāp, es, 1, m., *a heap, troop, phalanx*.
heard, adj., *hard, severe, bold*. G. hardus.
hearde, adv., *dearly, severely*.
hearg, e, 2, f., *an idol*.
he(a)rh(g), es, 1, m., *an idol, altar, grove, heathen temple*.
hearm, es, 1, m., *harm, hurt*.
he(a)rra, an, 4, m., *a lord, master*.
heāseld, es, 1, n., *a high seat, throne*.
hebban, **hōf**, **hafen** (4), *to heave, raise, exalt*.
Hebrēos: see **Ebrēos**.
hēdan, de (6), *to heed, regard*.
hēhþegen, es, 1, m., *a chief servant, attendant*.
hell, e, 2, f., *hell, the grave*. G. halja.
helm, es, 1, m., *a cover, helmet, chieftain*.
help, e, 2, f., *help, aid*.
helpan, **healp**, **holpen** (1), *to help, assist*. G. hilpan.
helpend, es, 1, m., *a helper*.
heofon, es, 1, m., **heofone**, an, 4, f., *heaven*. G. himins.
heofon (irreg.), e, 2, f., *lamentation, mourning*.
heofonbeacen, es, 1, n., *a heavenly sign, beacon*.
heofonbeorht, adj., *heaven-bright, glorious*.
heofoncandel, es, 1, n., *a heavenly light, the sun*.
heofoneol, es, 1, n., *a heavenly coal, heat of the sun*.
heofoncýning, es, 1, m., *heaven's King*.
he(o)fonfugo(e)l, es, 1, m., *the fowl of heaven*.
heofonhēah, adj., *lofty, heaven-high*.
heofonrīce, es, 1, n., *a heavenly kingdom, kingdom of heaven*.
heofonstecorra, an, 4, m., *a star of heaven*.
heofontungel, es, 1, m., n., *a star of heaven, the sun*.
hēold, e, 2, f., *a lair, cave, hold*.
heolfer, es, 1, n., *gore, blood*.
heolsto(e)r, es, 1, n., *a cavern, darkness*.
heonan, adv., *hence*.
heorofæðm, es, 1, m., *a warlike grasp, arms*.
heor(o)t, es, 1, m., *a hart, stag*.
heorowulf, es, 1, m., *an army-wolf, a warrior*.
heorte, an, 4, f., *the heart*. G. hairto.
heorugrim, adj., *sword-cruel, savage*.
hēran (**hergan**), de, ed (6), *to praise, honor*.
here, (g)es, 1, m., *an army, a host*. G. harjis.
herebleāð, adj., *army-fearful, panic-stricken*.

- herebyme**, an, 4, f., *a war-trumpet.*
- herecist**, e, 2, f., *a choice host, warlike band.*
- herefugol**, es, 1, m., *a war-fowl, raven.*
- herepað** (pæð), es, 1, m., n., *an army-path, military way.*
- hererēaf**, es, 1, n., *spoil, army-clothing.*
- herestræt**, e, 2, f., *an army-way, a road.*
- heretȳma**, an, 4, m., *leader of a host, a leader.*
- herepreat**, es, 1, m., *a company, army, formidable post.*
- herewisa**, an, 4, m., *an army-leader, commander.*
- herewôp**, es, 1, m., *an army-cry.*
- herewôsa**, an, 4, m., *a hostile band.*
- her(g)e**, es, 1, m., *an army, expedition (herige).*
- heri(ge)an**, ede, ed (6), *to praise, laud.*
- hete**, es, 1, m., *hate, envy.*
- hettan**, te (6), *to drive, pursue.*
- hettend**, es, 1, m., *a pursuer, an enemy.*
- Hierusalem**, e, f., *Jerusalem.*
- hi(y)gecræft**, es, 1, m., e, 2, f., *mental skill, power of thought.*
- hi(y)geþancol**, adj., *mindful, thoughtful.*
- hiht**, e, 2, f., *hope.*
- hild**, e, 2, f., *a battle, war.* Used as a prefix.
- hi(y)ld**, es, 1, m., *protection, favor.*
- hildecalla**, an, 4, m., *a man of war, a hero.*
- hildespell**, es, 1, n., *a war-speech, harangue.*
- hindan**, adv., *from behind.*
- hlcahtorsmið**, es, 1, m., *a laughter-smith, a laughder.*
- hlenca**, an, 4, m., e, an, 4, f., *a chain.*
- hleow(w)**, es, 1, m., *a shade, protection.*
- hléōðor**, es, 1, m., *a sound, voice, revelation.*
- hléōðorewy(i)de**, es, 1, m., *a revelation, prophecy.*
- hléōðrian**, ôde, od (6), *to sound, sing, prophesy.*
- hlifian**, ôde, od (6), *to raise, rise, tower.*
- hlud**, adj., *loud.*
- hlu(t)tor**, adj., *clear, bright.*
- hl̥ſ(i)gan**, hlân(g), hligen (2), *to call upon, summon.*
- hl̥p**, es, 1, m., *a leap, jump.*
- hl̥st**, e, 2, f., *a listening, hearing.*
- hnîgan**, hnâh(g), hnigen (2), *to bow, bow down, incline.*
- hogian**, ôde, od (6), *to think, study.*
- hold**, adj., *true, kind, friendly.* G. hulps.
- holm**, es, 1, m., *a sea, an abyss.*
- holmeg**, adj., *wet, stormy.*
- holmweall**, es, 1, m., *a sea-wall, dike.*
- holt**, es, 1, n., *a grove, wood.*
- hordmægen**, es, 1, n., *a treasure-house.*
- hordweard**, es, 1, m., *a treasure-ward, guardian of treasure.*
- horn**, es, 1, m., *a horn, trumpet.* G. haurh.
- horse**, adj., *wise, prudent.*
- hrâðe**, adv., *quickly.*
- hræfn**, es, 1, m., *a raven, the Danish standard.*
- hrægl**, es, 1, m., *clothing, a garment.*
- hræw (hreaw)**, es, 1, m., *a carcass.*
- hream**, es, 1, m., *a din, noise.*

hreddan, *de*, *ed* (6), *to rescue, deliver.*

hrêð, *adj.*, *stern, savage.*

hrêðan, *de* (6), *to excite, cheer.*

hrêðer, *es*, 1, *m.*, *the mind, breast.*

hrêðergleaw, *adj.*, *prudent, sagacious.*

hrêm(m)an, *de*, *ed* (6), *to hinder, disquiet.*

hrêohmôð, *adj.*, *fierce, fierce-minded*; *es*, 1, *n.*, *fierceness.*

hrêpan (**hrôpan**), **hr(ê)op**, **hrêpen** (5), *to call, scream.*

hrôf, *es*, 1, *m.*, *a roof, top.*

hruse, *an*, 4, *f.*, *a rock, hill.*

hryre, *es*, 1, *m.*, *ruin, a falling.*

hû, *adv.*, *how.* *G. hwaiwa.*

hûð, *e*, 2, *f.*, *prey, spoil, booty.*

huslæt, *es*, 1, *n.*, *a vessel of sacrifice* (*housel*).

hwâ, *interrog. pro.*, *who*; also as a relative. *G. hwas.*

hwæð(e)re, *conj.*, *yet, whether.*

hwæl, *es*, 1, *m.*, *a whale.*

(**h**)**wæl**, *es*, 1, *n.*, *slaughter.*

hwæl, *es*, 1, *m.*, *a wheel, circuit.*

hwæt, *interj.*, *lo! behold!*

hwêop (**wôp**), *es*, 1, *m.*, *a whoop, cry.*

hw(y)(v)eorfan, **hwearf**, **hworfen** (1), *to turn, change, pass.*

hwîl, *e*, 2, *f.*, *a while, time.*

hw(y)le, *adj. pro.*, *which, of what kind.* *G. hwi-leiks.*

hwile, *an*, 4, *f.*, *a while, period.* *G. hweila.*

hwîlum(on), *adv.*, *once, sometime, a while.*

hwît, *adj.*, *white.* *G. hweits.*

hwonne, *adv.*, *when.*

hwôpan, **hwêop**, **hwepen** (5), *to cry, call, threaten.*

hwyrft, *es*, 1, *m.*, *a space, circuit.*

hyegan (**hogian**), **ôde**, **od** (6), *to think, meditate.*

hyge (**hige**), *es*, 1, *m.*, *mind, thought, anxiety.*

hyl(1), *es*, 1, *m.*, *a hill, mountain.*

hyld(o), *e*, 2, *f.*, *love, favor.*

hynðu, *e*, 2, *f.*, *injury, insult, disgrace*; **hynðo**, *indec.*

hýran, *de*, *ed* (6), *to hear, obey.*

hyrde, *es*, 1, *m.*, *a guardian.*

hyse (**hyss**), *es*, 1, *m.*, *a youth, male.*

I (J).

Iacob (**Jacob**), *es*, *m.*, *Jacob.*

ic, *pro.*, *I.*

ícan: see **ýcan**.

in, *prep.*, *in, into.*

inca for **incer**: see **þû**, *your, of you.* *G. iggkwar.*

inca, *an*, 4, *m.*, *doubt.*

inca-þeod, *e*, 2, *f.*, *folk-unity, union.* Used adverbially, *in union.*

ing (**geong**), *adj.*, *young.*

in-gefole, *es*, 1, *n.*, *people, inhabitants.*

ingemen, *adv.*, *in common.*

ingere, *adv.*, *formerly.*

ingepanc, *es*, 1, *m.*, *inward thought, thought.*

in-geþeod, *e*, 2, *f.*, *people, nation.*

inlende, *adj.*, *inland, domestic.*

innan, *prep.*, *in, within.*

Joseph, *es*, *m.*, *Joseph.*

Isaac, *es*, *m.*, *Isaac.*

îsen (**îren**), *es*, 1, *n.*, *iron.* *G. eisarn.*

îsernher(g)e, *es*, 1, *m.*, *n.*, *an iron host.*

Isra(h)êl, *es*, *m.*, *Israel.*

Judas, *as* (*irreg.*), *Judah.*

Judêas, **â**, *m.* (*pl.*), *the Jews.*

Iudisc (Judisc), adj., *Judaish, of the tribe of Judah.*
iu-gêre (gêara), adv., *formerly.*

L.

lâcan, lêc, la(e)cen (5), *to play, wave, sacrifice.*

lâŕ, adj., *hateful, evil, troublesome.*

lâŕ, es, 1, n., *evil, harm, enmity.*

lâŕsearo, es, 1, n., *a hateful device, weapon.*

lâŕsîŕ (ladsîŕ), es, 1, m., *a dire journey.*

lædan, de, ed (6), *to lead, guide.* G. *galeiþan.*

lænc, adj., *frail, slender.*

lærig, es, 1, m., *a rim of a shield, a shield.*

læstan, te (6), *to follow, observe, execute.*

lætān (lêtān), lêt, laêten (5), *to let, permit.*

lagu, â, 3, f., *water.*

laguland, es, 1, n., *water-deluged land.*

lagu(o)strêam, es, 1, m., *a stream, water-stream.*

land, es, 1, n., *land.* G. *land.*

landgesceaft, e, 2, f., *a creation, people.*

landman, es, 1, m., *a landman, native.*

landriht, es, 1, n., *a land-right, common right.*

lâf, e, 2, f., *a remnant.*

lang, leng(ra), adj., *long.* G. *laggs.*

lange, adv., *long, a long time.*

langsum, adj., *lasting, longsome, slow.*

langung, e, 2, f., *a longing, desire.*

lâr, e, 2, f., *lore, learning, command.*

lâst, es, 1, m., *a trace, footstep.*

lâstweard, es, 1, m., *a successor; adv., toward the last.*

lât(p)êow, es, 1, m., *a guide, leader.*

lêan, es, 1, n., *a reward, price.*

lêas, adj., *less, wanting.* G. *laus.*

lengian, de, ed (6), *to prolong, slight.*

lêod, es, 1, m., *a ruler, prince of the people.*

lêod, e, 2, f., *the people.*

lêodfruma, an, 4, m., *a patriarch, leader.*

lêodhata, an, 4, m., *a tyrant, hater of the people.*

lêodmægen, es, 1, n., *the people's force, valor.*

lêodscearu, e, 2, f., *a region, nation.*

lêodscipe, es, 1, m., *a people, nation.*

lêodweard, es, 1, m., *a guardian of men, leader.*

lêodwere (weras), nom. pl., *the people.*

lêodwerod, es, 1, n., *a host, a nation.*

lêof, adj., *dear, beloved.*

lêofan, lêaf, lofen (3), *to choose, enjoy, prefer.*

lêogan, lêah(g), logen (3), *to deceive, lie, betray.*

leoht, es, 1, n., *light.* G. *liuhap.*

leoht, adj., *light, clear.*

leohtfruma, an, 4, m., *source of light, God.*

lêoma, an, 4, m., *a ray, beam of light.*

leon, es, 1, m., f. (irreg.), (*leo, on*), *a lion.*

leornian(igan), ôde, od (6), *to learn, acquire.*

lîc, es, 1, n., *a body, form.*

liegan, læg, legen (1), *to lie down (to die)*.
 leowund, e, 2, f., *a body-wound, sore*.
 lif, es, 1, n., *life*. G. libains.
 lifdæg, es, 1, m., *life's day, a lifetime*.
 liffræa, an, 4, m., *lord of life, a master*.
 liffruma, an, 4, m., *author of life, Lord*.
 lif(g)an, leofôde (lîfode) (6), *to live (lifg(e)an)*.
 lifigend, part. adj., *living*.
 lif(t)weg, es, 1, m., *a life-way, way of life*.
 lig(g), es, 1, n., *a flame, fire*.
 lige, es, 1, m.,
 liget, es, 1, n., *lightening, a flame, fire*.
 ligfyr, es, 1, n., *a fire-flame, fire*.
 lind, e, 2, f., *a shield, linden*.
 linde, an, 4, f.,
 linnan, lan, lunnen (1), *to cease, part from*.
 liss, e, 2, f., *grace, favor*.
 lixan, te (6), *to shine, glitter*.
 loce, es, 1, m., *a lock of hair, hair*.
 lôcian, ôde, od (6), *to look, see*.
 lôf, es, 1, m., n., *praise*.
 lofian, ôde, od (6), *to laud, praise*.
 lufe, an, 4, f., *love, favor*. G. lubo.
 lufen, e, 2, f., *love, desire, expectation*.
 lufian, ôde, od (6), *to love, cherish*.
 lust, es, 1, m., *desire, delight*. G. lustus.
 ly(i)bban, lifde (6), *to live*.
 lyft, e, 2, f., *air, cloud*.
 lyft-edor, es, 1, m., *aerial dwellings*.

lyfthelm, es, 1, m., *an air-cover, cloud*.
 lyftlaënd, part. adj., *sporting in air*.
 lyftwundor, es, 1, n., *an air-wonder, miracle*.
 ly(i)geword, es, 1, n., *a false word, falsehood*.
 ly(i)gnian, ede, ed (6), *to deny, falsify*.
 lîf(i)htan, te (6), *to shine, dawn*.
 lyst, e, 2, f., *desire, love*.
 lyt, es, 1, n., *a little*.
 lyt, adv., *little*. G. leitils.
 lyt(e)l, num. adj., *little*.

M.

mâ. See micel. G. mais.
 mad(ð)m, es, 1, m., *treasure, a gift; vessel*.
 mād(ð)wmhord, es, 1, n., *treasure*.
 mæg, es, 1, m., *a son, youth*.
 mæg, es, 1, m., *a kinsman*.
 mægburh, e(ge), 2, f., *kinsfolk, family*.
 mægen, es, 1, n., *force, power*.
 mægenscipe, es, 1, m., *supremacy*.
 mægenrôf, adj., *renowned in might, mighty*.
 mægenþreat, es, 1, m., *a mighty band, army*.
 mægenþrym, es, 1, m., *power, dignity*.
 mægenwisa, an, 4, m., *a great leader, chieftain*.
 mægwine, es, 1, m., *a kinsman, friend*.
 mæl, es, 1, n., *a meal, repast*. G. mel.
 mæl-mête, es, 1, m., *food, meal-meat*.
 m(a)ere, adj., *great, more (mêre)*.

mære-torht, adj., *very bright, clear-shining.*

mæst-râp, es, 1, m., *a mast-rope.*

mætan, te, od (6), *to dream.*

mæte, adj. (ra, ost), *even, moderate.*

mæting, e, 2, f., *a dream, dreaming.*

maga, an, 4, m., *a son, kinsman.*

magan, meahste (mihte) (irreg.), *may, can, to be able.*

magoræswa, an, 4, m., *a leader, kindred chief.*

man, es, 1, m. (irreg.), *man.* G. manna.

mân, es, 1, n., *sin, evil.*

mân, adj., *evil, sinful.*

mânbealu(o), wes, 1, m., *a sin, great evil.*

mancŷn, es, 1, n., *mankind.*

māndream, es, 1, m., *sinful joy, evil.*

mandri(y)hten, es, 1, m., *a lord, master.*

mānhūs, es, 1, n., *a house of sin.*

ma(o)nig, adj., *many a one, many.* G. manags.

manlīca, an, 4, m., *a human image, an image.*

mānsc(e)aðŷa, an, 4, m., *a wretch, sinner, robber.*

mære: see micel.

mê: see ic.

mêagollice, adv., *bravely, powerfully.*

mearc, e, 2, f., *a border, mark (myrce).* G. marka.

mearchof, es, 1, n., *a field-house, tent.*

mearcla(o)nd, es, 1, n., *a frontier, boundary land.*

mearcþreat, es, 1, m., *a frontier host, an army.*

mearcweard, es, 1, m., *a frontier guardian, a guardian.*

mear(h)g, es, 1, m., *a horse, steed.*

mece, es, 1, m., *a sword, dagger.*

Mêdas, â, pl., *the Medes.*

medugâl, adj., *merry with wine, joyous.*

meðel, es, 1, n., *a discourse, speech, council.*

meðelstede, es, 1, m., *a place of council, a meeting.*

meld, e, 2, f., *evidence, proof, information.*

meltan, mealt, molten (1), *to melt, dissolve.*

me(æ)n(i)geo, 2, f. (indec.), *a multitude (menio).*

menigu, e, 2, f.,

meoring, e, 2, f., *a danger, obstacle.*

mêowle, an, 4, f., *a maid, virgin.*

mêre, adj.: see mære.

meredeað, es, 1, m., *a sea-death, death.*

mereflôd, es, 1, n., *a sea-flood, sea.*

merewearf, es, 1, m., *a sea-shore.*

merestream, es, 1, m., *a sea-stream, sea.*

meretor(r), es, 1, m., *a sea-tower.*

mersc, es, 1, m., *a marsh, fen.*

metan, mæt, meten (1), *to mete, measure.*

mêteþegn, es, 1, m., *a meat-thane, servant.*

metian, ôde, od (6), *to mete, appoint.*

metod, es, 1, m., *a measurer (of destiny), God.*

mi(y)cel, adv., *much.*

mid, prep., *with, among.* G. miþ.

mid(d), adj., *mid, middle.*

middangeard, es, 1, m., *the middle earth, earth.*

miht, e, 2, f., *might, power.* In pl., *miracles.*

mihtig, adj., *able, mighty.*

mihtmôd, es, 1, n., *a violent mind, spirit.*
mild, adj., *mild, gentle.* G. milds.
milpað (pæð), es, 1, m., *a mile path, course.*
milts, e, 2, f., *pity, mercy.*
mîn, adj. pro., *mine.*
mînsian, ôde, od (6), *to lessen, destroy.*
mi(y)re, es, 1, n., *darkness, a dungeon.*
Misa(h)êl, m., *Mishael.*
mismicel, adj., *less great, smaller, fewer.*
missere, es, 1, n., *a half-year, season.*
môd, es, 1, n., *mind, force.*
môdgeþane, es, 1, m., n., *mind, thought.*
môdgian, ôde, od (6), *to move boldly, rage.*
môdhaep, adj., *brave, fortunate.*
môdheap, es, 1, m., *a brave host.*
môdhwa(e)t, adj., *zealous, courageous.*
môdig, adj., *bold, brave.*
môdor, or, 1 (irreg.), f., *mother.*
môdwæg, es, 1, m., *a proud wave.*
molde, an, 4, f., *dust, earth, ground.*
môna, an, 4, m., *the moon.*
môr, es, 1, m., *a moor, heath, mountain.*
morðor, es, 1, m., *murder, death.*
morgen, es, 1, m., *the morning, morrow.* G. maurgins.
môrheald, adj., *heathy, marshy.*
môtan, môte (irreg.), *must, ought.*
Moyes, es, m., *Moses.*
mûðhael, es, 1, m., *a mouth-omen, wise speech.*
murnan, mearn, mornen (1), *to mourn, lament.*

my(i)cel, mǎ(mǎ)ra, mǣst, adj., *much, many.*
myceles, adv., *much.*
mynd(g)ian, ôde, od (6), *to advise, remind.*
myree: see meare.

N.

nǎ, adv., *not.*
Naboc(h)odonossor, m., *Nebuchadnezzar.*
nae(o)ud, adj., *naked, bare.*
nægan, de, ed (6), *to address, approach.*
næron = **ne wæron**, *were not.*
næs = **ne wæs**, *was not.*
nāgan, **nahte** (irreg.) (**ne, āgan**), *to lack, not to have.*
na(1)les (**ne, eal(1)**), adv., *not at all, not.*
nama, an, 4, m., *a name.*
ne, adv., *not*; conj., *nor.*
neā(y)dan, de, ed (6), *to force, urge.*
ne(ā)h, adv., adj., prep., *nigh (nȳra, nȳst (nēar, nēhst)).*
neaht: see niht.
nēar, adv., adj.: see nēah.
nearwe, adv., *closely, narrowly.*
nēat, es, 1, n., *a beast, cattle.*
nemnan, de, ed (6), *to name, call.*
neôd: see nȳd. G. nauþs.
neôsan, ôde, od (6), *to visit, see, explore.*
neôwl, adj., *low, deep.*
nep, es, 1, n., *a neap-tide.*
nere, es, 1, m., *a refuge.*
nergend, es, 1, m., *a preserver, Lord.*
neri(g)an, ede, ed (6), *to save, preserve.*
net(t), es, 1, n., *a net, canopy.* G. nati.

nīð, adj., *dire, intense*.
 nīð, es, 1, m., *a man, a mortal*.
 nīð, es, 1, m., *hate, envy*.
 niðer (nyðôr), adv., *below*.
 niðgeþafa, an, 4, m., *a victim, sufferer*.
 niðhete, es, 1, m., *envy, dire hate*.
 niðwraçu, e, 2, f., *dire exile, punishment*.
 nied : see nýd.
 nigoða, num. adj., *ninth*.
 niht, e (es), 2, f., *night*. G. nahts.
 niht-lang, adj., *night-long*.
 nihtseu(w)a, an, 4, m., *night-shade, gloom*.
 nihtweard, es, 1, m., *a night-guard*.
 nis = ne is, *is not*.
 niwe, adj., *new, young*. G. niujis.
 no (ne, ô), adv., *not*. G. ni.
 Noe, es, m., *Noah*.
 norðan, adv., *from the north*.
 norðweg, es, 1, m., *a north way*.
 nu, adv., *now*. G. nu.
 nýd, e, 2, f., *need, necessity, force* (néod).
 nýdboda, an, 4, m., *an involuntary messenger*.
 nýðe, adv., *necessarily*.
 nýðfara, an, 4, m., *a fugitive, exile*.
 nýðgenga, an, 4, m., *a forced wanderer, exile*.
 nyllan = ne willan, nolde (irreg.), *to be unwilling*.
 nymðe (nemðe), conj., *except, unless*.

O.

ô, adv., *anywhere, everywhere*.
 ôð, adv., *until*.
 oððe, conj., *or*.

oðer, num. adj., *another, second*.
 G. anþar.
 ôðfæstan, te, ed (6), *to fasten, to fasten upon*.
 ôðfaran, fôr, faren (4), *to go over, pass through*.
 ôðlædan, de, ed (6), *to lead out, save, deliver*.
 ôðstandan, stôð, standen (4), *to perplex, hinder, stay*.
 oðþæt, adv., *until that*.
 ôðþicgan, þeah, þigen (1), *to withdraw*.
 ôðþringan, þrang, þrunge (1), *to press, force, force away*.
 of, prep., *of, from*.
 of(e)n, es, 1, m., *an oven, a furnace*. G. auhns.
 ofer, prep., *over, above*.
 oferbræddan, de, ed (6), *to cover, overspread*.
 ofercliman, clam(b), clum(b)en (1), *to overcome, oppress*.
 ofercuman, com, cumen (1), *to conquer, overcome*.
 oferfæðm(i)an, de, ed (6), *to encompass, spread over*.
 oferfaran, fôr, faren (4), *to go over, pass through, overcome*.
 ofergangan, gengde (6), irreg., *to go beyond, overcome*.
 oferhogian (hýcgan), ôðe, od (6), *to despise, contemn*.
 oferholt, es, 1, n., *a shield*.
 oferhy(g)d, es, 1, m., *pride, high-mindedness*.
 oferliðan, lâð, liden (2), *to sail over, navigate*.
 ofermêdla, an, 4, m., *pride, over-measure*.
 oferteldan, teald, tolden (1), *to cover, to throw a tent over*.
 ôf(e)st, e, 2, f., *haste, speed*; es, 1, m., n., *the quickest*.
 ôfstum, adv., *rapidly, forthwith*.

oft, adv., *oft, often*. G. ufta.
 ôht, e, 2, f., *fear, persecution*.
 ôht-nied, e, 2, f., *tribulation*.
 on, prep., *on, upon, in*.
 onbrinnan, bran, brunnen (1),
to fire, kindle.
 onbûgan, beâh, bogen (3), *to in-
 rade, overhelm*.
 onbyrnan, barn, burnen (1), *to
 kindle, inflame*.
 oneweðan, ewæð, eweden (1),
to say, speak, declare.
 oncyrnan, de, ed (6), *to turn,
 turn back*.
 ondrædan, drêd, dreden (5), *to
 fear, dread*.
 onêgan, de (6), *to fear*.
 onettan, te (6), *to hasten*.
 onfindan, fand, funden (1), *to
 find, discover*.
 onfôn, fêng, fangen (5), *to re-
 ceive, contain*.
 ongean, prep., adv., *against, again*.
 ongiinnan, gan, gunnen (1), *to
 begin*.
 ongitan, geat, giten (1), *to know,
 perceive*.
 onhætan, te, ed (6), *to heat,
 kindle*.
 onhiegan, hogode, od (6), *to re-
 flect, consider*.
 onhuûgan, huâh, hnigen (2), *to
 bow, worship*.
 onhrêran, de, ed (6), *to move,
 rouse*.
 onhw(y)eorfan, hwearf, hworf-
 en (1), *to turn, change*.
 onlang, adj., *long, continual*.
 oalihan, lâh, ligen (2), *to grant,
 bestow*.
 onlihtan, te (6), *to enlighten*.
 onlûcan, lêæ, locen (3), *to un-
 lock, loosen*.
 onmældan, de, ed (6), *to an-
 nounce, inform*.

onriht, adj., *just, true*.
 onsâcan, sôc, saeen (4), *to re-
 fuse, deny*.
 onsælan, de, ed (6), *to unbind*.
 onseôn, seah, sewen (1), *to see,
 to look upon*.
 onslûpan, sleap, slopen (3), *to
 glide on*.
 onstellan, stealde, steald (6), *to
 appoint, establish*.
 onswellan, swæl, swol(1)en (1),
to swell. O. E. sweal.
 ontrêowan, de, ed (6), *to trust,
 confide in*.
 onþeôn, þeâh, þogen (3), *to en-
 gage, undertake*.
 onwacan, wõe, wacen (4), *to
 awake, arise*.
 onwist, e, 2, f., *a station,
 abode*.
 open, adj., *open*.
 or, es, 1, n., *a beginning, van* (of
 an army).
 ord, es, 1, m., *a beginning, au-
 thor*.
 ordfruma, an, 4, m., *a chief, head,
 author*.
 orðancum, adv., *skilfully*.
 orettan, te (6), *to contend for, to
 fight*.
 orla(e)g, es, 1, n., *death, fate*.
 orlege, es, 1, m., *war, strife*.
 orlege, adj., *fatal, hostile*.
 ortrýwe (trêowe), adj., *distrust-
 ful, despondent*.
 orwên, adj., *hopeless*. M. 253.
 ôtor, adv., *over, beyond, beside*.
 ôwiht, e, 2, f., *naught*.

P.

pað (pæð), es, 1, m., *a path*.
 Pers(e)as, a (pl.), *the Persians*.

R.

ræd, es, 1, m., *counsel, opinion, advantage.*
rædan, de, ed (6), *to read, rule, interpret.*
rædfæst, adj., *firm in counsel, steadfast.*
rædlêas, adj., *rash, headstrong.*
ræran, de, ed (6), *to rear, raise.*
ræs, es, 1, m., *a rush, course.*
ræst, e, 2, f., *rest, sleep* (no pl.).
ræswa, an, 4, m., *a chief, leader.*
rand, es, 1, m., *a border, shield.*
randburh, ge, 2, f. (irreg.), *a shield-wall, a defence.*
randgebeorh(g), es, 1, m., *a protecting shield.*
randwiga, an, 4, m., *a shielded warrior, a warrior.*
randwiggend, es, 1, m., *a shield-bearer, warrior.*
reád (rêod), adj., *red.* G. rauds.
reaf, es, 1, n., *clothing, spoil.*
rêcan, rohte, geroht (6), *to care, reckon.*
reccan, re(a)hte, gere(a)ht (6), *to recount, relate.*
re(c)can, ræc, recen (1), *to rule.*
reccend, part. adj., *ruling.*
reced, es, 1, n., *a house, temple, palace.*
rêðe, adv., *cruelly, evilly*; adj., *cruel, fierce.*
rêðemôd (hrêðe), adj., *fierce-minded, fierce.*
reg(e)n, es, 1, m., *rain, a storm.*
regnþeof, es, 1, m., *a great spoiler, thief*; *regn* is a frequent prefix.
rêofan, réaf, rofen (3), *to deprive, break.*
reord, e, 2, f., *speech, food, a word.*
reordberend, es, 1, m., *speech (food)-bearing*; *a prince, man.*

reordi(g)ean, ôde, od (6), *to harangue, speak.*
rest (ræst), e, 2, f., *rest, sleep, a couch.* G. rasta.
restan, te, ed (6), *to rest, remain.*
rîce, adj., *rich, powerful.*
rîce, es, 1, n., *a kingdom, reign.*
riht, adj., *right, straight.* G. raihts.
riht, es, 1, n., *a law, right.* G. garaihtei.
rîm, es, 1, m., *a count, number.*
rincgetæl, e, 2, f., *a martial number, host.*
rodo(e)r, es, 1, m., *the firmament.*
rodorbeorht, adj., *heavenly-bright, clear.*
rôf, adj., *famous, renowned.*
Ruben, es, m., *Reuben.*
rûm(e), adj., *broad, wide.* G. rums.
rûme, adv., *broadly, widely.*
rûn, e, 2, f., *a mystery, letter.* G. runa.
rûncræftig, adj., *skilled in mystery, wise.*
rîfman, de (6), *to enlarge, make room.*
ryne, es, 1, m., *a course, race.* G. runs.

S.

sae, es, 1, m., f. (irreg.), *a sea.* M. 100.
sæbearg, es, 1, m., *a sea-mountain, sea.*
sæci(y)r, es, 1, m., *ebb of the sea, a turning.*
sæd, es, 1, n., f., *seed, sowing.* G. seds.
sæfæsten, es, 1, n., *a sea-fastness, bulwark.*

sæ-faroð, es, 1, m., *a sea-wave, wave.*
 sægrund, es, 1, m., *the sea-ground, depth.*
 sæl, es, 1, m., e, 2, f., *fortune, opportunity.*
 sælâf, e, 2, f., *the spoil of the sea.*
 sæld (sealt), adj., *salt.*
 sælcoda (lida), an, 4, m., *a sea-man, sailor.*
 sæman, es, 1, m., *a seaman.*
 sæstræam, es, 1, m., *sea, ocean.*
 sæwæg, es, 1, m., *a sea-way, sea.*
 sæ-wareð, es, 1, m., *a sea-shore, shore.*
 sæweall, es, 1, m., *a sea-wall, rampart.*
 sæwicing, es, 1, m., *a sea-dweller, pirate, viking.*
 Salem, f., *Salem.*
 Salomon, es, m., *Solomon.*
 sammian, ôde, od (6), *to collect, assemble.*
 sang(c), es, 1, m., *a song (song).*
 G. saggws.
 sand, es, 1, n., *sand, earth, shore.*
 sawl, e, 2, f., *soul, life (sawol).*
 G. saiwala.
 seacan, scêoc, seacen (5), *to shake, stir.*
 seado(w), e, 2, f., (w)es, 1, m., *a shadow, shade.*
 secaðan, se(c)ôd, secaðen (4), *to injure, scathe.*
 secaft, es, 1, m., *a shaft, spear.*
 secale, es, 1, m., *a servant, soldier.*
 secat, es, 1, m., *a shore, region.*
 secôn, ôde (scýde) (6), *to fall to, to happen.*
 secôtend, es, 1, m., *a shooter, archer.*
 sei(y)ld, e, 2, f., *a debt, sin.*
 seildan, de, ed (6), *to shield, protect.*

seildhreoða, an, 4, m., *a shield, buckler.*
 seîma, an, 4, m., *shining, a glimmer.*
 seînan, se(c)ân, seinen (2), *to shine, gleam.*
 seip, es, 1, n., *a ship.* G. skip.
 sei(y)ppend, es, 1, m., *a creator, God.*
 seîr, adj., *bright, clear* (Eng. sheer). G. skeirs.
 seræf, es, 1, n., *a den, cave.*
 seriðan, serâð, serið(d)en (2), *to go, wander, penetrate.*
 seûfan, seêaf, seofen (3), *to shore forth, push away.*
 seûr, es, 1, m., *a shower, storm.*
 G. skura.
 seyld, es, 1, m., *a shield.*
 seyllan (seulan), se(c)olde, (irreg.), *shall, to be obliged.*
 seyrian, ede, ed (6), *to divide, allot.*
 se (scô, þæt), ast, pro., *the, he, who ; seþe, he who.*
 sealt, adj., *salt.* G. salt.
 searo-(w)es, 1, n., *equipment, weapons.*
 sêcan, sôhte, gesoht (6), *to seek, search.*
 seegan, sægde (saêde), gesægd (6), *to say, tell.*
 sefa, an, 4, m., *mind.*
 segel, es, 1, m., n., *a sail.*
 segen, es, 1, m., n., *a sign, standard.*
 seghrôd, e, 2, f., *a sail-cross.*
 segne, e, 2, f., *a net.*
 sêl, ra(la), est, adj., *good, happy.*
 seld (scald), es, 1, n., *a tent, throne, palace.*
 seledream, es, 1, m., *hall-joy, joy.*
 sellic, adj., *strange, worthy* (syllic).
 sendan, de, ed (6), *to send, send forth.* G. sandjan.

Sennar, e, f., *Shinar*.

Sennare, a, pl., *people of Shinar*.

seofon, num. adj., *seven*. G. sibun.

seolfer, es, 1, n., *silver*. G. silubr.

seomian, ôde, od (6), *to oppress, harass*.

Seon, es, m., *Sion*.

setlrad, e, 2, f., *a setting (of the sun)*.

settend, es, 1, m., *a disposer*.

sew(i)an, te (6), *to show, teach*.

sibgedriht, e, 2, f., *a kindred host*.

sibgemæg, es, 1, m., *a kinsman*.

sîd, adj., *vast, broad*.

sîð, re, est, adj., *late*.

sîð, ôr, ôst, adv., *late (sup., âst, est, mest)*.

sîð, es, 1, m., *a journey, lot, time, occasion*.

sîðboda, an, 4, m., *a herald, messenger*.

sîððan, adv., prep., *after, then, since, after that*.

sîðfæt, es, 1, m., n., *a course, journey*.

sîðian, ôde, od (6), *to journey, proceed*.

sî(y)(e)ndon: see **wesan**.

sige, es, 1, m., *victory*.

sigebyme, an, 4, f., *a trump of triumph*.

sige cyning, es, 1, m., *a king of victory, a victor*.

Sigelware(as), â, m. pl., *the Ethiopians*.

sigerice, es, 1, n., *a conquered realm*.

sigerice, adj., *rich in victory*.

sigetiber, es, 1, n., *a sacrifice of triumph*.

sigor, es, 1, m., *victory*.

sigorweorc, es, 1, n., *a work of victory, triumph*.

Simeon, es, m., *Simeon*.

sîn, pos. adj., *his*.

sinc, es, 1, n., *treasure, silver*.

sinc(e)ald, adj., *very cold, ever cold*.

singan, sang, sungen (1), *to sing*.

Sion, e, f., *Sion*.

sittan, sæt, seten (1), *to sit*.

slæp, es, 1, m., *sleep*. G. sleps.

slean, slôh(g), slægen (4), *to strike, slay, cast*.

slûpan, slêap, slopen (3), *to glide, slip*.

snâw, es, 1, m., *snow*. G. snaiws.

snell, adj., *quick*.

snelle, adv., *quickly*.

sno(t)tor, adj., *wise, skilful, prudent*.

snyttro, 2, f. (indec.), *skill, sagacity*.

sôð, adj., *true, just*.

sôð, es, 1, n., *truth*. Also used adverbially.

sôðcwide, es, 1, m., *a true saying, utterance*.

sôðfæst, adj., *true, faithful*.

sôðwundor, es, 1, n., *a true wonder, great wonder*.

somni(ge)an, ôde, od (6), *to gather, assemble*.

somo(u)d, adv., *together*.

sona, adv., *soon*. G. suns.

sorh(g), es, 1, n., e, 2, f., *care, sorrow*.

spannan, spên, spannen (5), *to span, draw*.

spêd, e, 2, f., *speed, success*.

spel, es, 1, n., *a word, message*. G. waurd.

spelboda, an, 4, m., *a herald, messenger*.

spe(l)lian, ôde, od (6), *to speak, act for another*.

spildsîð, es, 1, m., *a dangerous journey*.

- spillan, de, ed (6), *to spoil, destroy*.
 spiwan, spâw, spiwen (2), *to pour, foam, reject*.
 spor, es, 1, n., *a trace, track*.
 spôwan, spêow, spowen (5), *to thrive, prosper*.
 spræc, e, 2, f., *speech, discourse*.
 sprecan, spræc, sprecen (1), *to speak, say*.
 staðol, es, 1, m., *a place, station*.
 stæð, es, 1, n., *a shore, bank*.
 stæfn: see stefn.
 stân, es, 1, m., *a stone, rock*. G. stains.
 standan, stôð, standen (4), *to stand*.
 starian, ôðe, od (6), *to gaze, stare*.
 stêap, adj., *sleep*.
 stefen, e, 2, f., *a voice, sound, message*.
 steorra, an, 4, m., *a star*.
 stêpen, te, ed (6), *to exhalt, dignify*.
 stigan, stâh, stigen (2), *to rise, ascend, advance*.
 stille, adj., adv., *still, quietly*.
 storm, es, 1, m., *a storm, tempest*.
 stræt, e, 2, f., *a street, road, course*.
 strêam, es, 1, m., *a stream, river*.
 strûdan, strêad, stroden (3), *to despoil, destroy*.
 styran, de (6), *to hold, restrain*.
 styrian, ede, ed (6), *to stir, move*.
 sûða, an, 4, m., *the south*.
 sûðan, adv., *from the south*.
 sûðweg, es, 1, m., *a south way, southerly*.
 sûðwind, es, 1, m., *the south wind*.
 sum, adj. pro., *some, a certain one*. G. sumus. Also a suffix.
 sumo(e)r, es, 1, m. (irreg.), *summer*.
 sund, es, 1, m., n., *a sea, sound*.
 sundor, adv., *apart, separately*.
 sundorgifu, e, 2, f., *a special gift, endowment*.
 sunne, an, 4, f., u, e, 2, f.; *the sun*. G. sunna(o).
 sunu, â, 3, m., *a son*. G. sunus.
 sûsl, es, 1, n., *sulphur, torment*.
 swâ, adv., *so, thus*.
 swapan, swêop, swapen (5), *to sweep (away)*.
 swæs, adj., *sweet, dear*.
 swefan, swæf, swefen (1), *to sleep, fall asleep*.
 swefen, es, 1, n., *a dream*.
 swefnian, ede, ed (6), *to dream*.
 sweg, es, 1, m., *a sound, heat (crackling of fire)*.
 sweltan, swealt, swolten (1), *to die, perish (swelter)*.
 sweord, es, 1, n., *a sword*.
 sweordwigend, es, 1, m., *a sword-wielder, warrior*.
 swêot, es, 1, m., *a band, crowd*.
 swerian (swôr), ede, swornen (4), (6), *to swear, affirm on oath*.
 swið, râ, ôst, adj., *strong*,
 swiðe, adv., *eagerly, strongly*.
 swiðmôð, adj., *strong-minded, arrogant*.
 swiðrian, ôðe, od (6), *to grow strong, prevail*.
 swigian, ôðe, od (6), *to be silent, cease*.
 swi(y)lc, adj. pro., *such, such as*.
 swi(y)lce, adv., *such that, so*.
 swipian, ôðe, od (6), *to shake*.
 swor (sâr), adj., *sore*.
 swutol, adj., *clear, manifest*.
 sylf (self, seolf), adj., *same, self-same*. Used with pronouns in same case and gender.
 sy(e)llan, sealde, seald (6), *to sell, give*.
 symb(e)l, es, 1, n., *a meal, feast*.
 syn(n), e, 2, f., *sin*.
 synfull, adj., *sinful*.

T.

tâc(e)n, es, 1, n., a sign, token.

G. taikns.

tæcan, htc, ht (6), to show, teach.

tân, es, 1, m., a twig, shoot.

telga, an, 4, m., a branch, bough.

tempel, es, 1, n., a temple.

teohian (têon), ôde, od (6), to decree, appoint.

têonful, adj., malignant, reproachful.

têon-hête, es, 1, m., dire hate.

teso (teosu), e, 2, f., affliction, destruction.

tîd, e, 2, f., time, tide, season.

tî(y)r, es, 1, m., glory, splendor.

tîr-câdig, adj., greatly blessed, renowned.

tîr-fæst, adj., very firm, glorious.

tô, prep., to, for.

tôdrifan, drâf, drifen (2), to scatter, drive asunder.

tôdwæscan, de, ed (6), to suppress, extinguish.

tôhweorfan, hwearf, hworfen (1), to scatter, depart.

torht, adj., clear, bright.

tôsomne, adv., together.

tôscûfan, secâf, seufen (3), to separate, scatter.

tôswapan, swcôp, swapen (5), to sweep, cast away.

tôswendan, de, ed (6), to dash aside, shake off.

tôwrecan, wræc, wrecen (1), to banish, exile.

tredan, træd, treden (1), to tread, pass over.

treddian, ôde, od (6), to step, tread.

trêow, es, 1, n., a tree. G. triu.

trêow, e, 2, f., faith, trust.

trêowe, an, 4, f., a covenant, promise.

trum, adj., firm, strong.

trymian, ede, ed (6), to prepare, strengthen.

tuddor-têonde, adj., producing offspring.

tungel, es, 1, n., a star, planet.

twâ, num. adj., two. G. twai.

twelf, num. adj., twelve. G. twalif.

twêon, adj., between (betwêon).

twig, es, 1, n., a twig, branch.

tŷn-hund, es, 1, n., ten hundred. M. 142.

TH.

þâ, adv., then (þa . . . þa, then . . . when).

þær, adv., there (þær . . . þær, there . . . where).

þæs, adv., thus, whereby (þæs þe, because that).

þæt: see se.

þæt, conj., that, so that. G. þata.

þætte, conj., that, so that.

þafi(g)an, ôde, od (6), to allow, obey.

þanc, es, 1, m., thanks, favor.

þancian, ôde, od (6), to thank.

þe, art. (indec.), the, who. Used in all cases.

þê(a)h, adv., conj., yet, though, however. G. þauh.

þêaw, es, 1, m., a habit. In pl., morals.

þeccan, þeahte, geþeaht (6), to cover, conceal.

þeg(e)n, es, 1, m., a thane, servant.

þegu, e, 2, f., service.

þenden, adv., while.

þengel, es, 1, m., a king, prince.

þêod, e, 2, f., people, nation (þêodan).

þêod(e)n, es, 1, m., a prince, lord.

þêoden-hold, adj., *loyal, faithful to God*.
þêodmægen, es, 1, n., *the power of the people, a great power*.
þêodscipe, es, 1, m., *people, law of the nation*.
þeo-nȝd (**þêow-nêd**), e, 2, f., *servitude, penal suffering*.
þeostru, e, 2, f., *darkness*; (**þeostr**, indec.).
þes, dem. pro., *this*.
þi(y)der, adv., *thither*.
þîn, pos. pro., *thine*. G. þeins.
þincan, **þuhte** (irreg.), *to seem, appear*. Used impersonally (*me-thinks*).
þing(i)an, ôde, od (6), *to speak, pray, intercede*.
þolian, ôde, od (6), *to suffer, endure*.
þon, adv., *then*.
þonne, adv., *then*; (**þonne . . . þonne**, *then . . . when*).
þon(ne), conj., *than*.
þraeu, e, 2, f., *force, boldness*.
þræcwīg, es, 1, m., *a bold fight, battle*.
þrag(h), e, 2, f., *a time, space*.
þrêa(g), éa, m., f., n., *suffering, calamity*.
þrêanîed (**nȝd**), e, 2, f., *penal suffering, torment*.
þrêo(ȝ), num. adj., *three*. G. þreis.
þrida, num. adj., *third*.
þrowi(g)ean, ôde, od (6), *to suffer, endure*.
þryð, e, 2, f., *strength, a multitude*.
þrȝmfiest, adj., *bold, majestic*.
þrȝmlice, adv., *boldly, bravely*.
þrȝm(m), es, 1, m., *power, greatness*.
þrysmian, ôde (ede), od (6), *to annoy, disquiet*.
þrȝ(i)st, adj., *bold, daring*.

þūfe, es, 1, m., *a branch, standard*.
þunian (**þunerian**), ede, ed (6), *to thunder, resound*.
þurh, prep., *through*.
þurfan, **þorfte** (irreg.), *to need*.
þurstig, adj., *thirsty*.
þurhglêdan, de, ed (6), *to heat through*.
þurhwadan, wôd, waden (4), *to penetrate, pass through*.
þûsendmæl, e, 2, f., *a division by thousands*.
þûsendmælum, adv., *by thousands*.
þȝ: see **se**.
þȝlæs, conj., *lest that*.

U.

ufan, adv., prep., *above, from above*.
uhttid, e, 2, f., *before dawn*.
unblið(e), adj., *sad, joyless*; adv., *sadly*.
unceapunga, adv., *freely, without price*.
uncêuð, adj., *unknown (uncouth)*.
under, prep., *under, beneath*. G. undar.
unforbærned, part. adj., *unburned, unhurt*.
unforht, adj., *fearless*.
ungelîc, adj., *unlike*.
ungeseêad, adv., *vastly, hugely*; adj., *vast*.
ungrund, adj., *vast, boundless*.
unhlêow, adj., *unsheltering*.
unhold, adj., *unkind, untrue*.
unlytel, adj., *great*.
unræd, es, 1, m., *evil counsel, un-wisdom*.
unriht, es, 1, n., *wrong, injustice*.
uhritdôm, es, 1, m., *wrong, un-righteousness*.

unrīm, es, 1, m., **unrīma**, an, 4, m., *a countless number*.

unscynd, adj., *unstained, honorable*.

unswiciend, adj., *unfailing, unceasing*.

unwāclīce, adv., *boldly, strongly*.

unweaxen, adj., *young, ungrown*.

up, prep., *up, on*.

upeyme, es, 1, m., *source, rising*.

uplang, adj., *erect*.

uppe, adv., *above*.

up-ridan, **rād**, **riden** (2), *to ride up, aloft*.

uprodor (er), es, 1, m., *the firmament, heaven*.

ûser (**ûre**), pos. pro., *our*. G. **unsar**.

ûsic: see **ic**.

ût, adv., *out*.

ûtan, adv., prep., *about, around*, (**ymbûtan**, *round about*).

V (W).

wadan, **wôd**, **waden** (**wæden**) (4), *to wade, to go through*.

waðema, an, 4, m., *a wave-stream, wave*.

waðian, ede, ed (6), *to drive*.

wað(u), e, 2, f., *a way, a course*. G. **wigs**.

wæc(c)ian, ôde, od (6), *to watch*.

waêd, e, 2, f. (**waêde**, es, 1, n.), *clothing, a garment*.

wæfer, adj., *changing, surrounding*.

wæg, es, 1, m., *a wave*.

wægfaru, e, 2, f., *a wave-road, sea*.

wægstréam, es, 1, m., *a wave-stream, wave*.

wælben, ne, 2, f., *a battle-wound, corpse*.

wæleceāsega, an, 4, m., *a slaughter-chooser, raven*.

wælfæðm, es, 1, m., *embrace of death, fatal grasp*.

wælgryre, es, 1, m., *battle-terror, deadly horror*.

wæhlence, an, 4, f., *a slaughter-chain, armor*.

wælhreow, adj., *fierce, blood-thirsty*.

wælmist, es, 1, m., *slaughter-mist, smoke of battle*.

wælnett, es, 1, n., *a fatal net, battle-net*.

wælnið, es, 1, n., *cruelty, fatal hate*.

wælsliht, e, 2, f., *slaughter, great slaughter*.

wæp(e)n, es, 1, n., *a weapon*.

wæpned-cyn, es, 1, n., *a weapon-bearer, man, male*.

wær, e, 2, f. (**wære**, an, 4, f.), *a compact, covenant*.

wærfæst, adj., *faithful, covenant-keeping*.

wærgenga, an, 4, m., *a wanderer*.

wæstm, es, 1, m., f., n., *fruit-growth, result*.

wæter, es, 1, n., *water*. G. **wato**.

wæterscipe, es, 1, m., *a body of water, sea*.

wæterspring (**sprync**), es, 1, m., *a water-spring, spring*.

wafian, ede, ed (6), *to see, to be amazed*.

wah(g), es, 1, m., *a wall*.

waldend, es, 1, m., *a ruler, lord, the Lord*.

wandian, ôde, od (6), *to fear, to be amazed*.

wēa, an, 4, m., *woe*.

wea, adj., *woeful, desolate*.

wealdan, **wēold**, **wealden** (5), *to rule, govern*.

- wealhstôð**, es, 1, m., *an interpreter, translator.*
- weall**, es, 1, m., *a wall, rampart.*
- weal(1)fæsten**, es, 1, n., *a rampart.*
- weallan**, wêol(1), weallen (5), *to well, gush up.*
- wean**, es, 1, m., *ruin, misery.*
- weard**, es, 1, m., *a guard, guardian.*
- weardian**, ôðe, od (6), *to guard, protect.*
- wearmlic**, adj., *warm.*
- weccan**, hte, ht (6), *to arouse, bring forth (weegan).*
- wêðan**, de (6), *to rage, rare.*
- weder**, es, 1, n., *weather, storm.*
- wederwoleen**, es, 1, n., *a heavy cloud, storm.*
- weg**, es, 1, m., *a way (on-weg, away).*
- wegan**, wæg, wegen (1), *to bear, move.*
- wela**, an, 4, m., *weal, prosperity (pl., riches).*
- wen**, ne, 2, f. (wêna, an, 4, m.), *hope, expectation.*
- wênan**, de, ed (6), *to hope, veen.*
- wendan**, de, ed (6), *to change, wend, interpret.*
- w(e)oh-ges (wih)**, 1, m., *a turning, error, idol.*
- weore**, es, 1, n., *work, grief.* G. waurki.
- weorceow**, es, 1, n. (þeowa, an, 4, m.), *a work-slave, slave.*
- weo(u)rðan**, wearð, worden (1), *to become, happen.*
- weorðmynd**, es, 1, n., *honor, dignity.*
- weorpan**: see **wyrpan**.
- wer**, es, 1, m., *a man, husband.*
- werbeam**, es, 1, n., *race of man, man, warrior.*
- weri(g)an**, ôðe, od (6), *to guard, hinder, wear.*
- werian**, ede, ed (6), *to curse.*
- wêrig**, adj., *weary, depressed.*
- werig**, adj., *wicked, accursed.*
- werod (ud, ed)**, es, 1, n., *a host, multitude.*
- werþeod**, e, 2, f., *a nation, people.*
- wesan(bêon)**, wæs, gewesen (irreg.), *to be, exist.*
- west**, adv., *westward, western.*
- wêsten**, es, 1, n., *a waste, desert.*
- wêstengryre**, es, 1, m., *desert-terror, fear.*
- wîc**, es, 1, n., *a camp, village.* G. weihs.
- wican**, wâc, wîcen (2), *to yield, give way.*
- wîceungdôm**, es, 1, m., *magic, sorcery.*
- wîcian**, ôðe, od (6), *to abide, dwell.*
- wîsteal**, es, 1, m., *a camp, military place.*
- wîð**, adj., *wide.*
- wîðe**, adv., *widely, on every side.*
- wîðe-ferhð**, adj., *magnanimous; adv., perpetually, widely.*
- wîð**, prep., *with, against, near.*
- wîðerbreca**, an, 4, m., *an enemy, adversary.*
- wîðfaran**, fôr, faren (4), *to escape.*
- wîf**, es, 1, n., *a wife, woman.*
- wîg**, es, 1, m., *war, battle, martial force.*
- wîga**, an, 4, m., *a soldier, warrior.*
- wîglâc**, adj., *war-pale, alarmed.*
- wîgbord**, es, 1, n., *a war-board, shield.*
- wîgend**, es, 1, m., *a warrior.*
- wîglêoð**, es, 1, n., *a war-song.*
- wîglîc**, adj., *warlike, martial.*
- wîgtrôð**, e, 2, f., *an expedition, army.*
- wih(g)gyld**, es, 1, n., *an idol, false god.*

wiht, e, 2, f., *aught, anything*.
wild, adj., *wild, fierce*.
wilddêor, es, 1, n., *a wild beast, deer*.
willa, an, 4, m., *will, desire*.
wi(y)llan, wolde (irreg.), *to will, wish*.
wilnian, ôde, od (6), *to wish, desire*.
wîn, es, 1, n., *wine*. G. wein.
winburh, (g)e, 2, f., *a beloved city*.
wind, es, 1, m., *the wind*.
windan, wand, wunden (1), *to wind, roll, turn*.
windig, adj., *windy*.
windruncen, adj., *drunk with wine, drunken*.
wineleás, adj., *friendless, forsaken*.
winnan, wan(n), wunnen (1), *to war, win*.
winsum, adj., *pleasant, winsome*.
winter, es, 1, m., *winter, a year*.
winterbiter, adj., *very cold, bitter cold*.
wînþege, an, 4, f., *wine-bibbing, drinking*.
wîs, adj., *wise*. G. weis.
wîsa, an, 4, m., *a wise man, guide, leader*.
wîsdom, es, 1, m., *wisdom, prudence*.
wîs(i)an, (ô)de, od (6), *to guide, instruct*.
wîslíc, adj., *wise*.
wîslíce, adv., *wisely*.
wist, e, 2, f., *food, repast, plenty*.
witan, wiste (wisse) (irreg.), *to know, understand*. G. witan.
wîte, es, 1, n., *calamity, punishment*.
witega, an, 4, m., *a prophet, sooth-sayer*.
wîte-rod, e, 2, f., *a rod of punishment*.

witian, ôde, od (6), *to appoint, prescribe*.
witig, adj., *wise*.
witigdom, es, 1, m., *wisdom, knowledge*.
wit(i)gian, ôde, od, *to foresee, prophesy*.
witod, adj., *appointed, fated*.
wlanc, adj., *proud, haughty*.
wlanc, e, 2, f. (wlance, es, 1, m.), *pride, conceit* (wlenco, e).
wlite, es, 1, m., n., *appearance, beauty*.
wlite-sefne, adj., *beautiful in face, beautiful*.
wlitig, adj., *attractive, beautiful*.
wlitigan, ôde, od (6), *to beautify, adorn, manifest*.
wôd, adj., *mad, incensed*.
wole(e)n, es, 1, n., *a cloud, the welkin*.
wolcenfaru, e, 2, f., *heaven's course, a cloud-way*.
wom, es, 1, m., n., *a spot, stain, sin*.
wôma, an, 4, m., *terror, tumult, crash*.
won(n), adj., *wan, pale*.
wôp, es, 1, m., *weeping, a whoop*.
word, es, 1, n., *a word*.
wordewyde, es, 1, m., *a word, command*.
wordglêaw, adj., *wise, skilful in speech*.
word-riht, es, 1, n., *a just law, oral law*.
worn, es, 1, n., *a number, body*.
woruld (weoruld), e, 2, f., *world*.
woruldcraft, e, 2, f., *worldly craft, skill*.
woruld-drêam, es, 1, m., *worldly joy, joy*.
woruldgesceaft, e, 2, f., *a worldly creation, creatures*.

woruldlíf, es, 1, n., *worldly life, life*.
woruldríce, es, 1, n., *a world-kingdom, world*.
woruldspêd, e, 2, f., *worldly success, prosperity, events*.
wrað, adj., *woth, angry*.
wra(e)c, e, 2, f., *exile, evil*.
wræcca, an, 4, m., *an exile, (wretch)*.
wræclíc, adj., *strange, wondrous*.
wræcma(a)n, es, 1, m., *a fugitive, an exile*.
wræst, ra, adj., *gentle, good*.
wrætlic, adj., *ornamental, wonderful*.
wrecan, wræc, wrecen (1), *to avenge, chastise*.
wrec(ee), adj., *exiled, wretched*.
writan, wrât, writen (2), *to cut, engrave, write*.
wrôht, e, 2, f., *blame, strife, harm*.
wudu, â, 3, m., es, 1, m., *a wood, wood*.
wudubêam, es, 1, m., *a forest tree, tree*.
wuldor, es, 1, m., n., *glory, honor*.
wuldorecyning, es, 1, m., *king of glory, God*.
wuldorfæst, adj., *glorious*.
wuldorgesteald, es, 1, n., *a heavenly mansion, wealth, glory*.
wuldorhama, an, 4, m., *a covering of glory*.
wulf, es, 1, m., *a wolf*. Used as a prefix.
wulfheort, adj., *cruel, wolf-hearted*.
wunden, adj., *bent, twisted*.
wundor, es, 1, n., *a wonder, surprise*.
wundorlic, adj., *wondrous, strange*.
wunian, ôde, od (6), *to dwell, continue*.

wurðian (weorðian, wurðigean), ôde, od (6), *to honor, worship*.
wurðmynd, e, 2, f., *dignity, honor*.
wyll, es, 1, m. (wylla, an, 4, m., e, an, 4, f.), *a well, spring*.
wylm, es, 1, m., *heat, fire, a boiling*.
wyn(n), e, 2, f., *joy, pleasure*.
wyre(e)an, worhte, geworht (6), *to work, acquire*.
wyrd, e, 2, f., *fate, decree, destiny*.
wyrm, es, 1, m., *a worm*.
wyrnan, de (6), *to warn, refuse*.
wyrresta: see **ÿfel**.
wyrpan, te (6), *to cast down, overthrow*.
wyrt, e, 2, f., *a root, herb*.
wyrtruma, an, 4, m., *herb-room, a root*.

Y.

ÿcan, hte, ÿht (6), *to increase*.
ÿð(u), e, 2, f., *a wave, flood*.
ÿðlâf, e, 2, f., *a flood-remnant, survival*.
ÿfel, wyrsa, wyrst (wyrresta), adj., *evil*. G. ubils.
yld, e, 2, f., *age*.
yldo (indec.), *age*.
yldra: see **eald**, *the elder*.
yldran, ena (pl.), 4, m., *elders, ancestors*.
yldu, e, 2, f., *age* (yldâs, men).
ymb, prep., *about, around*.
ymbhweo(y)rft, es, 1, m., *a circuit, world*.
ymbwici(y)ean, ôde, od (6), *to encamp about, to dwell around*.
ypping, e, 2, f., *an expanse*.

yrfelâf , e, 2, f., <i>an inheritance,</i> <i>hereditary remnant.</i>	yrre , adj., <i>angry</i> ; adv., <i>angri-</i> <i>ly.</i>
yrfewcard , es, 1, m., <i>an heir,</i> <i>guardian.</i>	ŷwan , de, ed (6), <i>to reveal, mani-</i> <i>fest.</i>
yrnð (yrnðo), e, 2, f., <i>distress,</i> <i>misery.</i>	

CORRIGENDA.

- page 7. "Old Saxon " for "old, Saxon."
- 8. "Saxon poetry" for "Saxon prose."
- 10. Omit "Its probable date is 731 A.D."
- 10. "old forms" for "Old Saxon."
- 11. "old forms" for "Old Saxon."
- 11. "follow" for "follows."
- 11. Omit "first notice of the."

IN PREPARATION :

Library of Anglo-Saxon Poetry.

Prof. James A. Harrison of Washington and Lee University, Va., has nearly completed his arrangements with prominent Anglo-Saxon scholars for the issue of select annotated Anglo-Saxon texts, with notes and glossaries, for the use of students in American universities and colleges. Among the associated editors are Prof. March of Lafayette College, Prof. Price of Columbia College, Prof. Sharp of the University of Louisiana, Prof. Baskervill of Vanderbilt University, and Prof. Hunt of Princeton.

Through the courtesy of Prof. R. P. Wülcker, editor of Grein's *Bibliothek*, the American editors are the sole persons authorized to reproduce Wülcker's revised Grein in this country.

Vol. I. *Beowulf*, by the editor-in-chief and Prof. Sharp, is now ready; as also Vol. II. *Cædmon's Exodus and Daniel*, by Prof. Hunt. The other editorial details will be arranged shortly. Efforts will be made to select representative poems (complete), and to print them in such a form as to make them easily accessible. Among other things, the *Library* will embrace Zupitza's edition of *Elene*, *Cædmon's Genesis*, Grimm's *Andreas*, and probably Alfred's *Metres*.

The Academy, London : We are glad to see this additional witness to the interest taken in the study of Anglo-Saxon in America. It contrasts most happily with the apathy here, where all publishers think that "Anglo-Saxon doesn't pay," and would as soon undertake an Urdu library as an Anglo-Saxon one. Yet,

surely, a volume of Modern English translations of our best Anglo-Saxon pieces would pay in one of Bohn's libraries. There must be enough students of English literature who desire to know what its earliest writers thought and said.

(*March 17, 1883.*)

Of the *Beowulf* the "Cambridge (England) Review," Oct. 17, 1883, says : —

"Beside the text, this volume contains a brief summary of the poem, a list of names, with many references, and a full and careful glossary. . . The glossary will be found to be very clear and helpful, as not only the literal meaning of the word is given, but also their special meaning, with many references. The printing throughout is excellent, and the head-lines for each division, and marks of quotation for the speeches, are very useful in helping readers to follow the drift of the poem."

Private letters from Mr. Henry Sweet, Mr. Furnivall, Prof. W. W. Skeat, Prof. Toller of the Owens College, Manchester, and many other scholars, heartily commend the work.

BOOKS ON ENGLISH LITERATURE.

		Intro. Price.
ALLEN :	Guide to English History	\$0.20
ARNOLD :	English Literature	1.30
CARPENTER :	Anglo-Saxon Grammar and Reader . . . . .	.60
	English of the XIVth Century . . . . .	.90
HARRISON :	Beowulf and Glossary	1.12
GARNETT :	Translation of Beowulf	1.00
HUDSON :	Harvard Shakespeare	25.00
	Life, Art, and Characters of Shakespeare	4.00
	School Shakespeare . . . . .	.45
	English in Schools . . . . .	.25
	Three-Volume Shakespeare per vol.	1.20
	Expurgated Family Shakespeare	16.00
	Text-Book of Poetry	1.20
	Text-Book of Prose	1.20
	Pamphlet Selections, Prose and Poetry . . . . .	.24
	Classical English Reader . . . . .	.90
LOUNSBURY :	Chaucer's Parliament of Foules . . . . .	.40
ROLFE :	Craik's English of Shakespeare . . . . .	.90
SPRAGUE :	Milton's Paradise Lost and Lycidas . . . . .	.45
	Selections from Irving . . . . .	.32

Copies sent to Teachers for Examination, with a view to Introduction, on receipt of Introduction Price.

GINN, HEATH, & CO., Publishers,
BOSTON, NEW YORK, CHICAGO.



14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

AUG 6 - 1966 7 7

MAY 19 1983 0

RECEIVED

REC. CIR. MAY 4 '83

AUG 1 - '66 - 8 AM

LOAN DEPT.

FEB 7 1968 5 9

RECEIVED

MAR 15 '68 - 11 PM

MAR 29 1968

REC'D LD

APR 5 '68 - 11 AM

'Due end of Winter Quarter
subject to recall after—

FEB 9 '73 4 3

REC'D LD

JAN 29 '73 - 7 PM 4 2

U.C. BERKELEY LIBRARIES



C032303841

